

Comment tu t'appelles ?

«Il s'appelle Juste Leblanc ! - Ah bon, il a pas de prénom! »

Les prénoms français aux Pays-Bas

Bachelorscriptie Franse Taal en Cultuur
Faculteit Geesteswetenschappen
Universiteit Utrecht

Laura van de Haar- 3137260
Begeleider : Bert Le Bruyn
Mede begeleider: Gerrit Bloothoof
November 2011

Avant-propos:...

Table des matières

Introduction	5
Première Partie : Cadre théorique	6
1 : Qu'est-ce qu'un prénom ?	6
Introduction	6
1.1. Qu'est-ce qu'un prénom?	6
1.2 Origines	7
1.2.1 La division en groupes	7
1.2.2 l'Origine versus le choix du prénom	8
1.2.3. Les gens 'élitaires' et le choix du prénom.....	9
1.3 Le choix du prénom.....	13
1.3.1 Quel prénom ?	13
1.3.2 L'influence sur la diversité de choix	15
1.4 Résumé de la théorie	16
2 : La diffusion des prénoms français aux Pays-Bas.....	18
Introduction:	18
2.1 Méthodologie	19
2.1.1 Méthode.....	19
2.1.2 Collecte de données.....	19
2.1.3 Définition des prénoms français.....	19
2.2. Les résultats.....	21
2.2.1 Les Pays-Bas.	21
2.3 La diffusion : une représentation en cartes.....	23
2.4 La diffusion en chiffres	34
3 : La méthode 'questionnaire d'enquête' et les données démographiques	47
Introduction	47
3.1 Méthode et collecte de données	47
3.2 Les résultats de l'enquête	48
3.2.1 Répondants	48
<i>Prénoms anglais</i>	49
<i>Prénoms néerlandais</i>	50
<i>Prénoms français</i>	50

3.2.2 Les motivations	50
3.3 Résultats des données démographiques: Motivation et nationalité.....	53
3.3.1 La classification des origines	53
3.3.2 La distribution des prénoms filles, les groupes 1 et 3.....	54
3.3.3 La distribution des prénoms garçons, les groupes 2 et 4.....	55
Autres choses remarquables	57
Conclusion.....	60
Bibliographie	62
Annexes	64
Annexe 1 : L'accord avec le prénom.	65
Annexe 2: Exemple enquête.....	69
Annexe 4 : Prénoms filles, mère néerlandaise, père français.....	70
Annexe 5 : prénoms garçons, mère néerlandaise, père français.....	71
Annexe 6 : prénoms filles : mère française, père néerlandais	72
Annexe 7 : prénoms garçons, mère française, père néerlandais.....	73
Annexe 8 : Popularité de quelques prénoms français. [chiffres exactes].....	74

Introduction

Pendant des années, les Pays-Bas et la France ont eu un choix limité en ce qui concerne l'appellation des enfants. La première chose qu'on fait quand on est présenté à quelqu'un est de dire son prénom. «Vite», «Aimée», «Chloé» et «André» sont quatre prénoms français qui apparaissent dans ma famille et qui nous aident à aborder le sujet de notre mémoire de Bachelor «*Les prénoms français aux Pays-Bas*». Dans ce mémoire, nous regardons spécifiquement les prénoms *français* aux Pays-Bas. Nous avons voulu rechercher la diffusion et la popularité des prénoms français aux Pays-Bas. Pour ce mémoire, nous nous sommes posé les trois questions de recherche suivantes :

- (1) Y a-t-il une certaine diffusion des prénoms français aux Pays-Bas ?
- (2) Dans quelle mesure les Néerlandais ont-ils une préférence pour un prénom français ?
- (3) Quels sont les motifs qui poussent les parents aux Pays-Bas à donner tel ou tel prénom à leur enfant ?

Le mémoire se divise en quatre parties. Après un survol de la théorie dans la première partie, nous aborderons les questions de recherche dans les deuxième et troisième parties. La dernière partie présente la conclusion.

Première Partie : Cadre théorique

1 : Qu'est-ce qu'un prénom ?

Introduction

A travers ce premier chapitre nous nous proposons de traiter la théorie sur les prénoms et notamment les prénoms français. Nous définirons ce que c'est qu'un prénom, nous parlerons des origines des prénoms et nous regarderons la diversité de choix des prénoms.

1.1. Qu'est-ce qu'un prénom?

Souvent, nous entendons les gens dire «*Comment tu t'appelles ?*», «*Hoe heet jij?*» ou «*Wat is jouw naam?*» Les termes 'prénom' et 'nom' ou 'nom de famille' se mêlent dans la langue courante. Pour pouvoir donner une définition du prénom, il faut premièrement faire une distinction entre les catégories suivantes : les prénoms et les noms de famille. Van Langendonck (2007: 189-191) propose qu'un prénom est un nom individuel tandis que le nom de famille est transmis aux enfants par les parents. Pour le nom de famille, il n'y a pas de choix: on obtient le nom de famille du père (1) ou le nom de famille de la mère (2). On peut également employer les deux.

(1) Laura van de Haar

(2) Laura Arts

(3) Laura van de Haar- Arts

(4) Laura Arts- van de Haar

La composition du prénom est différente. Gerritzen (1998 : 31-32) propose qu'il existe trois sortes de prénoms : le prénom officiel, le nom de baptême et le prénom d'appel. Le prénom officiel est le nom inscrit dans les registres de l'état civil. Le prénom officiel peut se composer de plusieurs prénoms. Le nom de baptême est le nom inscrit dans les registres des baptêmes. En France, le nom de baptême était toujours le nom du Saint du jour de la naissance de l'enfant. Le Saint du jour est choisi par l'église. «*Le saint du jour présenté aujourd'hui est l'un des saints choisi parmi ceux proposés par l'Église. Chaque jour, l'Église honore plusieurs saints et bienheureux: ceux du calendrier romain (sanctoral romain), ceux des calendriers diocésains et ceux du calendrier des églises orientales (synaxaire).*»¹ Le nom de baptême, peut aussi se composer de plusieurs prénoms. Dans le domaine d'appellation des enfants, le nom de baptême n'est pas toujours différent du prénom officiel. Gerritzen (1998 : 31) explique que le prénom d'appel est le prénom avec lequel nous nous présentons, le prénom que nous utilisons dans la vie quotidienne. Le prénom d'appel n'est pas toujours en rapport avec le prénom officiel ou le nom de baptême.

¹ Eglise catholique, 'Conférence des évêques de France', 2011.

Van Langendonck (2007 : 6) explique que les prénoms ont une place spéciale dans la société parce qu'ils ne représentent pas (ou plus !) le sens habituel (étymologique) de l'objet: «*A proper name is a noun that denotes a unique entity at the level of established linguistic convention to make it psychosocial within a given basic level category [pragmatic]. The meaning of the name, if any, does not (or not any longer) determine its denotation [semantic].*»² La plupart des personnes portant leurs prénoms n'ont plus de relation spécifique avec le sens original de ce prénom.

Dans ce qui suit, nous analyserons plus en détail les origines et les choix pour les prénoms français. Quand nous parlons d'un 'prénom' dans ce qui suit, il s'agit toujours du premier prénom.

1.2 Origines

1.2.1 La division en groupes

Les prénoms existants sont liés à différentes origines. Les différents prénoms peuvent avoir beaucoup d'origines comme par exemple provenant de l'anglais, de l'allemand, du latin, du grec, de l'espagnol et cetera. Il est important de noter qu'il y a de nombreuses sources concernant 'les origines' des prénoms.³ Certaines sources donnent de la confusion concernant l'origine des prénoms. Pour savoir l'origine des prénoms pour ce mémoire, nous avons utilisé chaque fois le site web www.babybytes.nl⁴ et le site web du «*Meertens Instituut*»⁵. A côté des pages en ligne, il existe de nombreux livres concernant les prénoms et leurs origines.

Il y a une division entre les prénoms qui suivent la mode et les prénoms traditionnels. Aux Pays-Bas il y a une division en 14 groupes concernant l'origine des prénoms:

- (1) Des prénoms traditionnels (Protestant: Jan, Catholique : Johannes.) – (2) des prénoms pré-modernes néerlandais (Mark)- (3) des prénoms néerlandais modernes (Tim)- (4) des prénoms de l'Ancien testament (Daniël)- (5) des prénoms frisons (Femke)- (6) des prénoms élitaires (Charlotte, Annemijn)- (7) des prénoms français (Brigitte, Beau)- (8) des prénoms mixtes (Niels)- (9) des prénoms modernes (Puck)- (10) des prénoms anglais (Barney, Nick)- (11,12) des prénoms italiens/ espagnols (Roberto, Angelina)- (13) des prénoms arabes (Abdul, Yassine)- (14) des prénoms turcs (Servinaz)

En fait, il y a deux groupes qui sont importants pour notre mémoire : les groupes (6) prénoms élitaires et (7) prénoms français. Dans ce qui suit, nous analyserons ces groupes plus en détail.

³ Willy van Langendonck, 'Trends in Linguistics. Theory and Typology of Proper Names', (Berlin, New York : Mouton de Gruyter, 2007): 6.

Grâce à un grand choix de sources littéraires il y a aussi des contradictions sur les prénoms. Les différentes pages sur le web se contredisent sur l'origine. Regardons par exemple le prénom 'Lucas'. Le site « <http://www.babybytes.nl/> » donne comme origine : Le latin, Le site « <http://naamwijzer.nl/> » donne comme origine : Le grec. Le site « <http://namenbron.nl/> » donne comme origine : L'Italien.

⁴ Nous avons seulement utilisé la partie 'Namen', pour contrôler l'origine en comparaison du site web du «*Meertens Instituut*».

⁵ Le «*Meertens Instituut*» est une société avec une banque de données concernant les 500.000 prénoms officiels qui existent aux Pays-Bas. Les documents du *Meertens Instituut* sont basés sur tous les prénoms enregistrés aux Pays-Bas jusqu'au 1 juillet 2006. Ensuite, ces listes ont été complétées par d'autres agences.

⁶ Ici, il ne s'agit pas d'un 'prénom mixte' qui peut être donné aux filles et aux garçons. Ici, le 'prénom mixte' veut dire qu'il s'agit d'un prénom qui est par exemple originaire du latin mais qui a une 'réduction' néerlandais ou allemand.

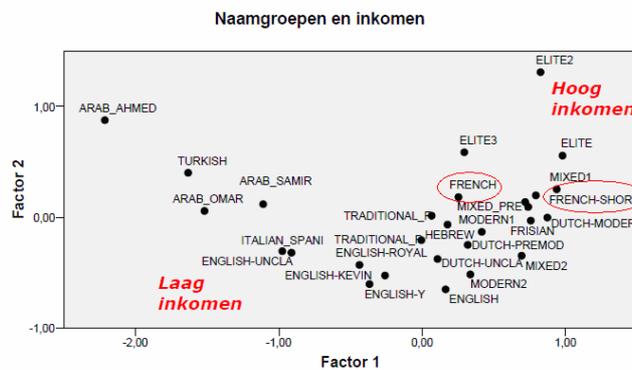
⁷ Gerrit Boothoof, 'Voornamen en Familinamen', (2011): 1-48.

1.2.2 l'Origine versus le choix du prénom

La 'division en groupes d'origine' correspond souvent avec le groupe salarial et le niveau de formation des parents. Bloothoof, van Nifterick et Gerritzen ont voulu trouver une réponse à la question de savoir s'il y a une tendance dans le choix d'un prénom ayant une certaine origine. Un prénom convenant du groupe 'prénoms français' (groupe 7), par exemple, semble plus populaire chez les 'bons salariés' de la population aux Pays-Bas. En plus, un prénom convenant du groupe 'prénoms arabes' (groupe 13), semble plus populaire chez les étrangers venant de ces pays. [Figure 1]

David Onland et Gerrit Bloothoof ont fait des recherches concernant la relation entre la différence des revenus et le choix des parents pour un certain prénom d'une certaine origine. Il semble que l'avenir des prénoms d'origine française, aux Pays-Bas, soit réservé aux bons salaires. Regardons la figure 1 :

Figure 1. La division de prénoms par rapport au revenu aux Pays-Bas.



Source: <http://www.hum.uu.nl/medewerkers/g.bloothoof/Publications/SKORapport-voornamen.pdf>

Pour les 'bons salariés' aux Pays-Bas, nous voyons une préférence pour les prénoms d'origine 'élitaire', 'française' et 'mixed' [mixte]. Les prénoms français et les prénoms élitaires semblent être très proches les uns des autres [figure 1], mais seulement pour les bons salariés. Par les revenus liés aux codes postaux, Gerritzen a pu classifier les prénoms: «Onder meer via de postcodes kon Gerritzen de voornamen herleiden tot bepaalde wijken en het daaraan gekoppelde sociale en financiële milieu.»¹¹ Gerritzen montre en plus que les bons salariés ont une préférence pour les prénoms français.

Après avoir vu cette catégorisation, nous pouvons créer la carte de la diffusion des prénoms en groupes d'origine selon les codes postaux [figure 2] et la carte de la diffusion des prénoms élitaires aux Pays-Bas [figure 3]. Voyons les cartes de répartition aux Pays-Bas. Dans les cartes de répartition

⁸Emma van Nifterick, "Namen gekozen door de elite, de elitenamen, ook wel kaknamen, hockeynamen of NRC-namen genoemd, Het zijn nogal diverse voornamen: beetje historie, beetje Frans, beetje oud-Nederlands, beetje natuur" in Voornamelijk (2011).
Gerrit Bloothoof, "Elitenamen bij ouders met een goede opleiding en een hoog inkomen die wonen in de Randstad, het duingebied, de Utrechtse Heuvelrug of het Gooi: Fleur en Iris, of Maurits, Friso en Lancelot", publié dans Voornamelijk (2011).
⁹ Kropslavinken, "Franse namen wekken de illusie dat we te maken hebben met iemand uit een elite familie. Jaren geleden was alles wat Frans is elitair en statusverhogend. Wat voor een gevoel krijg je bij het woord trottoir? Is dit een duurder woord dan stoep? De meeste mensen vinden van wel." Publié dans Psychologie (Mens en Samenleving), 19.8.2010.
¹⁰ Comme décrit dans le groupe 8, p.7
¹¹ Ron Buitenhuis, 'Alle namen', publié dans: "Wat zeggen kindernamen over je SALARIS"(2011).

géographique de prénoms en groupes (figure 2), il y a des choses remarquables à voir. C'est surtout dans le sud des Pays-Bas que le choix pour un prénom originaire de France semble populaire. Ensuite nous présenterons les liens entre les prénoms français, la langue élitaires ; 'le français' et la diffusion des prénoms français.

Figure 2. Diffusion de Groupes de prénoms par code postal

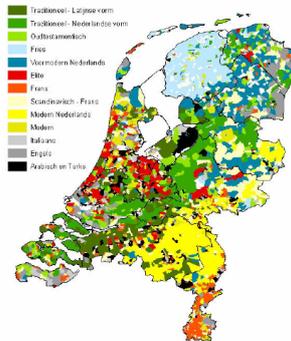


Figure 3. Diffusion de prénoms élitaires



Source: "Voornamen in kaart : een weerspiegeling van maatschappelijke veelvormigheid"

1.2.3. Les gens 'élitaires' et le choix du prénom

La langue française a été depuis longtemps la langue courante élitaires. Bloothoof, Van Nifterick et Gerritzen (2004 : chapitres 8 et 10) expliquent le choix d'un prénom français : "Een aantal naamgroepen heeft gemeen dat ouders lijken te kiezen vanuit een historisch-cultureel en ook wel elitair perspectief. Deze groepen hebben een eigen identiteit. Het zijn namen die geworteld zijn in de vaderlandse geschiedenis, namen uit het culturele erfgoed en Franse namen, uit de taal van de oude elite. '....' Vraag iemand naar een 'deftige naam' en vaak zal een Frans klinkende naam genoemd worden. Daarbij speelt ongetwijfeld een rol dat het Frans vroeger de voertaal was van de elite." Est-ce qu'il y a toujours des influences? Qui sont les Néerlandais qui choisissent un prénom français, aujourd'hui ? Les gens 'élitaires', aujourd'hui, ils semblent toujours avoir une préférence pour un prénom français. La figure 3 montre la diffusion des prénoms élitaires aux Pays-Bas. Dans le tableau 1 nous voyons une liste des prénoms élitaires portés aux Pays-Bas.

Nous avons créé le tableau 1 sur la base des données sur le site www.voornamelijk.nl¹². Nous avons recherché les 'catégories d'origine' selon le site web du *Meertens Instituut*. Chaque prénom a été classé par catégorie d'origine. En analysant le tableau 1, nous observons que les prénoms élitaires sont en particulier des prénoms d'origine néerlandaise, anglaise et française. Ceci explique aussi pour une partie que peu à peu les 'prénoms néerlandais' (Dans ce cas, les prénoms qu'on retrouve aux Pays-Bas) sont extraits des prénoms de nos pays 'voisins' : La Belgique, La France et L'Angleterre. Il convient de noter qu'on ne retrouve pas de prénoms allemands dans la liste des prénoms élitaires des Pays-Bas. Nous pouvons conclure que ce tableau nous montrera déjà les préférences pour un prénom

¹² Ce site web est le site de drs. Emma van Nifterick, qui est spécialisé dans l'origine et la diffusion géographique de prénoms.

français ou un prénom néerlandais, chez les Néerlandais 'élitaires'. Que peut-on conclure sur le choix d'un prénom français à la suite de ce tableau ? Ce tableau aborde les questions suivantes concernant le choix du prénom français : Qui sont 'ceux' qui choisissent de donner des noms français à leurs enfants ? Pouvons-nous prédire les prénoms français ? Dans ses recherches, l'économiste Américain David Figlio, a constaté que les enfants avec un nom d'un statut inférieur ont obtenu des résultats inférieurs à ceux des enfants avec un nom traditionnel.¹³ Il explique que les enfants ayant un nom (*français*) tels que *Charlotte*, *Sophie*, *Lucas* et *Simon* sont considérés plus intelligents et plus sociables.

¹³Jeroen Wilgen, 'Wat voor invloed heeft je naam op je carrière?' publié dans *Ambitious People* (23.8.2010)

Tableau 1. les prénoms élitaires aux Pays-Bas

Prénoms Filles	origine	Prénoms garçons	origine
Aimée -	français	Alain-	français
Amber-	arabe	Arnout-	néerlandais
Anne-Fleur-	français	Arthur-	anglais
Annemijn-	néerlandais	Boudewijn-	néerlandais
Aster-	anglais	Camiel-	néerlandais
Cécile-	français	Caspar-	germanique
Clair-	français	Constantijn-	néerlandais
Dominique-	français	Didier-	français
Elain-	français	Diederick, Diederik-	danois
Elianne -	néerlandais	Edgar-	français
Emily-	anglais	Ewout-	néerlandais
Emma-	français	Fabian-	anglais
Fabienne, Fabienne-	français	Felix-	français
Fleur-	français	Florian-	latin
Florentine-	néerlandais	Floris-	néerlandais
Florine-	néerlandais	Friso-	néerlandais
Frederieke, Frédérique-	français	Guy-	français
Ghislain-	français	Hugo-	espagnol
Godelieve-	néerlandais	Jean-	français
Gwendolyn-	keltique	Jules-	français
Inez-	espagnol	Julius-	latin
Iris-	anglais	Jurriaan-	néerlandais
Isabel-	espagnol	Jurriën-	néerlandais
Jade-	anglais	Justus0	latin
Jasmijn, Yasmijn-	néerlandais	Laurens-	néerlandais
Josephine-	français	Leander-	latin
Julia-	latin	Lennart-	scandinave
Juliette-	français	Lodewijk-	néerlandais
Justine-	anglais	Louis-	français
Lente-	néerlandais	Marnix-	néerlandais
Lieve-	néerlandais	Maurits-	néerlandais
Linde-	anglais	Maxim-	latin
Lis-	anglais	Merijn-	néerlandais
Madelief-	néerlandais	Merlijn-	néerlandais
Manouk-	néerlandais	Olivier-	français
Margot-	néerlandais	Oscar-	anglais
Marie-Louise-	français	Pepijn-	néerlandais
Mathilde-	français	Philip-	anglais
Maxim-	français	Quinten	anglais
Merel	néerlandais	Reinout	néerlandais
Michelle-	français	Roderick, Roderik	anglais
Mirre	hébreu	Roeland	anglais
Mirthe, Myrte	néerlandais	Rogier	néerlandais
Nicoline-	néerlandais	Rutger	néerlandais
Noëlle-	français	Thierry	français
Quirine	latin	Tijmen	néerlandais
Rachelle	anglais	Valentijn	latin
Rochelle-	français	Victor	français
Roos, Rose	écossais	Yannick	français
Roosmarijn-	néerlandais	Yves	français
Rosalinde-	espagnol		
Sophie-	français	Total:	57 50
Sterre-	néerlandais	français =	20 13
Tessel-	néerlandais	anglais =	8 7
Veerle-	néerlandais	néerlandais =	19 20
Viola-	italien	reste=	10 10
Willemijn-	néerlandais		

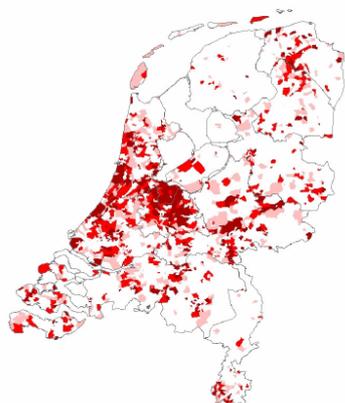
Source: www.voornamelijk.nl

Le tableau 1 nous montre quels prénoms sont choisis par le groupe des 'Néerlandais élitaires' et nous mène aux conclusions suivantes. Nous voyons que la plupart des prénoms élitaires sont des prénoms d'origine française. Un pourcentage de 35 pour cent des 'prénoms féminins élitaires' est français [(57/100)=0.57, 20/0.57= ~35.08] et un pourcentage de 26 pour cent des 'prénoms élitaires masculins' est français. [(50/100)= 0.50, 13/0.50= 26].

Ce qui est remarquable dans le tableau 1, c'est qu'il y a deux prénoms français (féminins) populaires reconnaissables grâce à leur orthographe : les prénoms français sont très souvent des noms composés comme Jean-Pierre, Anne-Fleur, Jean-Marie ou Marie-Louise ou des noms comportant des suffixes comme -e, -et(te), -ine, -et, -ot(te). Certains prénoms français ressemblent aux prénoms anglais et néerlandais. [Alexandre/ Alexandra, Federieke/ Frédérique, Jean/ Jan/ Jane...] Les prénoms sont souvent déduits les uns des autres.¹⁴

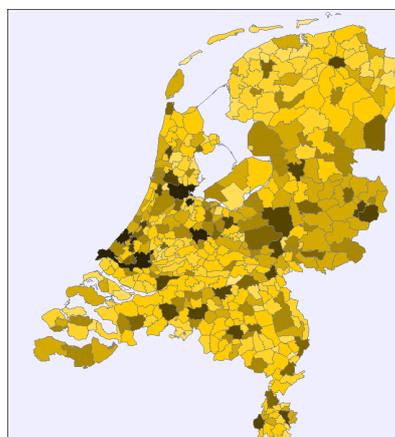
Après avoir tiré la conclusion que la plupart des prénoms français (féminins) se reconnaissent souvent par -e, -ette, -ot, -otte, on pourra faire une autre carte géographique [figure 5] qui représente la diffusion des prénoms avec les suffixes -otte, -ette :

Figure 4 Diffusion de prénoms élitaires



Source: "Voornamen in kaart
een weerspiegeling van maatschappelijke veelvormigheid"

Figure 5 Diffusion de [a-z](o)tte\$' comme première prénom, 2006



Source: "Meertens instituut"

Quand nous regardons les parties les plus sombres [Le Limbourg, Tilburg, Eindhoven, Rotterdam, Amsterdam et la conurbation de l'ouest des Pays-Bas], nous voyons qu'il y a plus ou moins une même diffusion entre le dessin élitare [figure 4] et les noms ayant les suffixes -otte, -ette [figure 5].

En général, pour les prénoms élitaires aux Pays-Bas, nous pouvons tirer la conclusion que ce sont surtout les prénoms néerlandais et français qui sont populaires. Nous nous sommes posé la question de

¹⁴Doreen Gerritzen, 'Recente voornaamgeving 1996-1998', 140.

savoir s'il y a d'autres 'groupes' qui ont une préférence pour un prénom originaire de France. Pour en savoir plus nous allons analyser le choix du prénom.

1.3 Le choix du prénom

1.3.1 Quel prénom ?

Bloothoof, Gerritzen et Nefterinck (2004) nous explique qu'aller à la recherche d'un prénom n'est pas facile. La plupart des parents ont besoin de temps pour choisir un prénom pour leurs enfants¹⁵: "*De meeste ouders gaan bij het kiezen van een naam niet over één nacht ijs. Ze nemen naamboeken door, kijken met belangstelling naar de aftitelingen op de televisie, en ze 'proeven' namen door ze uit te spreken, het liefst met de achternaam erbij. Maar wat beweegt ouders bij de keuze voor de naam van een kind? Dat is lastig om precies te achterhalen, maar twee overwegingen spelen in elk geval een belangrijke rol: ouders kiezen een naam vaak vanuit een esthetisch motief ('mooie klank', 'mooie naam', 'leuke naam') of vernoemen naar familie.*" Où faut-il commencer ? En donnant le prénom, les 'parents' ou les 'gardiens' peuvent transmettre un certain message. La plupart des enfants a déjà son prénom avant d'avoir un visage, mais le choix semble toujours être difficile. Le choix de donner un prénom moderne ou un prénom commun reste toujours difficile. Il y a tant de raisons/ critères pour le choix d'un certain prénom : Un prénom peut être choisi par son étymologie, par exemple « Adam » ce qui veut dire 'l'homme' ou 'le premier homme'. Pourtant, ceci n'est pas la seule motivation. Pour d'autres motivations, nous pouvons penser à l'histoire des gens qui ont porté le prénom en question, sa sonorité, inspiré par la poésie ou par la nature et cetera.

En général, les prénoms peuvent être classés en fonction de différentes raisons, comme nous avons vu dans l'extrait 1. Par rapport à une autre recherche¹⁶, fait aux Pays-Bas par TNS NIPO et le *Meertens Instituut*, concernant les critères/ motifs pour le choix du prénom, nous pouvons constater que le critère le plus important pour le choix du prénom, est l'harmonie avec les autres prénoms dans la famille. Les autres critères sont les suivants : le prénom doit plaire autant à l'un qu'à l'autre, la sonorités du prénom, un prénom qui n'est pas trop répandu, un prénom étranger, un prénom qui s'accorde bien ensemble avec le prénom du frère/ de la soeur et en plus: un prénom à la néerlandaise. La question qui se pose alors, est celle du choix immense. Dans nos propres études, nous analyserons les motifs plus en détail.

Le choix du prénom joue depuis longtemps un rôle important. Il y avait une période dans laquelle les prénoms tels que Pierre et Marie-Jean n'étaient pas très populaires : *«Les lois de la Révolution française imposèrent un cadre très restrictif au choix des prénoms. Les fonctionnaires de l'état civil*

¹⁵ Gerrit Bloothoof, e.a., *'Over voornamen - hoe Nederland aan z'n voornamen komt'*, (Het Spectrum: 2004), Chapitre 2.

¹⁶ Meertens Instituut, *'Netwerk naamkunde'*, (2011)

pouvaient accepter ou refuser un prénom si, en fonction des calendriers et de la coutume, ils n'étaient pas au goût du jour. Des prénoms tels que Pierre, Marie, Jean, etc., jugés trop chrétiens, durent être remplacés par Brutus, Marat, Messidor, Rose, Horace, Rossignol, Violette, Prune, Mucius, Lucrèce, César, Germinal, Noizette, Cerisier, Libérathe, Fraize, Fromentine, etc. Les sources florales (Camélia, Capucine, Rose, Flore, Marguerite, Anémone, etc.) étaient très prisés ainsi que les prénoms de l'Antiquité et de la Révolution. »¹⁷

Aujourd'hui, il y a assez d'études dans lesquelles on prédit que le prénom est un indicateur de position sociale, comme nous avons déjà pu constater dans la partie des prénoms 'élitaires'. (est-ce que les gens portant un prénom français sont élitaires ?) Bien sûr cela ne compte pas pour toutes les personnes. Aujourd'hui, un prénom est gratuit et pour la vie (dans les cas où on ne veut pas changer de prénom¹⁸), obligatoire, librement choisi, très personnel, n'est que pour l'homme et essentiel pour toutes les classes sociales. Rappelons que la façon dont l'homme prénomme les enfants correspond souvent à la manière dans l'extrait suivant : "*Het geven van een voornaam aan een kind is een belangrijke gebeurtenis voor elke ouder. Men wikt en weegt, denkt over vernoeming, is extra alert op namen in de eigen omgeving en in de media, luistert naar de klank van namen, overweegt of een naam in het buitenland goed uit te spreken is, en verwerpt namen van kennissen of familie waarmee men gebrouilleerd is. Kortom, in de naamkeuze spelen veel factoren een rol die sociaal en regionaal bepaald kunnen zijn.*"¹⁹ La décision du choix de prénom n'est pas à prendre à la légère. Nous avons même trouvé un cas spécifique dans lequel les parents ont attendu de donner un prénom à leur enfant jusqu'à ce qu'ils connaissent un peu plus son caractère. (What's in a name, mensen worden hun namen)²⁰. Pendant des générations, des prénoms peuvent être transmis chaque fois. Il y a des années, les prénoms ont été transmis de père en fils. La plupart des prénoms à été donné à plusieurs personnes²¹. (Éventuellement de la même famille). Pour les prénoms français nous pouvons déjà constater qu'il existe déjà une centaine de prénoms (français). Le stock de prénoms français est en augmentation constante. (Figure 6) Il y a une grande variation dans le choix des prénoms et de nouveaux prénoms s'ajoutent constamment.

¹⁷ Histoire du français. 'La révolution française. La langue française' (2011).

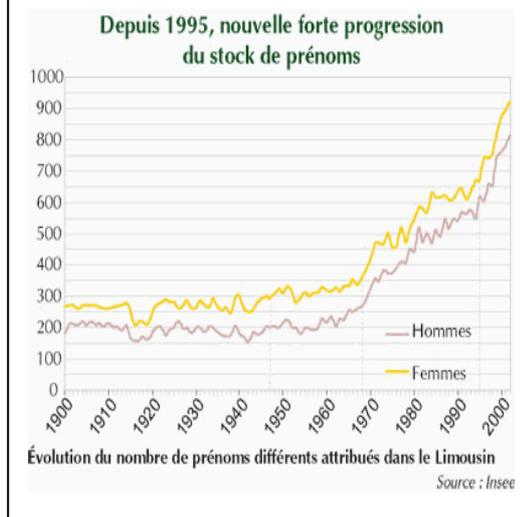
¹⁸ Quand on voudrait changer de prénom, il faut payer !

¹⁹ Gerrit Bloothoof, e.a., 'Een voornamenkaart van Nederland' publié dans *Over voornamen*, (Het spectrum: 2004)

²⁰ Site officiel du Magazine «Ode », Communauté en ligne pour les optimistes intelligents.

²¹ Doreen Gerritzen, "First Names. An inquiry into several aspects of naming in the Netherlands" Thèse, (1998: 21)

Figure 6 : La progression du stock de prénoms



Depuis les années 1800 beaucoup de ‘choses’ ont changé concernant le choix du prénom. ‘Bien sûr’ il y avait toujours des gens qui ont eu comme désir d’avoir des enfants plus tôt ou plus tard. ‘Bien sûr’, un prénom est toujours attribué au nouveau-né et ‘bien sûr’ le prénom reste toujours un jugement de goût de la famille dans laquelle on est né. Les ‘personnes qui donnent le prénom’ ont toujours eu des raisons personnelles ou culturelles pour donner un certain prénom. Cependant, ce ‘choix libre’ n’a pas toujours été si évident.

1.3.2 L’influence sur la diversité de choix

Lebel (1954 :65) explique que la France a longtemps eu un choix limité quand il s’agissait du choix du prénom de l’enfant. « *Le 1^{er} avril 1803, une nouvelle réglementation ne reconnaissait plus que les noms de personnages célèbres de l’histoire ancienne ou en usage dans les différents calendriers.* » Dans la période de la Révolution française, des listes avec un nombre limité de prénoms français ont été créées sur la base desquelles on devait choisir un prénom. Jusqu’au début du XIX^{ème} siècle il n’y avait pas eu de loi concernant les prénoms. La domination française a fait des changements après l’introduction de l’Etat civil. Après cette introduction, la loi française des (pré)noms a été introduite. Le 12 avril 1966 une première déclaration ministérielle en France a été émise dans laquelle on a obtenu plus de liberté dans le choix d’un prénom ; « *L’Instruction ministérielle du 12 avril 1966 élargit donc le répertoire de prénoms recevables à des prénoms tirés de la mythologie, prénoms régionaux, prénoms composés, tolérant même dans certains cas les diminutifs et les variations.* »²² Le 10 juin 1981, encore une nouvelle loi a été adoptée: « *L’arrêté de la Cour de Cassation du 10 juin 1981 emboîte le pas à l’Instruction ministérielle du 12 avril 1966 en décidant que «les parents peuvent notamment choisir comme prénoms, sous la réserve générale que dans l’intérêt de l’enfant ils ne soient jugés ridicules, les noms en usage dans les différents calendriers et, alors qu’il n’existe aucune liste officielle des prénoms autorisés, il n’y a pas lieu d’exiger que le calendrier invoqué émane d’une*

²² Site Web sur La législation française sur les prénoms, Créé et hébergé par Capit.

autorité officielle. »²³ Après l'adaptation de cette loi, n'importe quel nom (n'étant pas choquant) pouvait être choisi. Néanmoins il y avait toujours des prénoms qui étaient problématiques [exemple: Pilot, Babylove, Merde²⁴]. Voilà pourquoi il y a aujourd'hui toujours la possibilité de changer de nom (Non seulement le prénom, mais aussi le nom de famille) dans certaines situations.

Depuis longtemps déjà, il y a des prénoms français aux Pays-Bas, ce qui s'explique probablement par l'installation des Huguenots aux Pays-Bas à la fin du 17^{ième} siècle; « *Les Huguenots arrivèrent aux Pays Bas au moment où les Néerlandais cherchaient des gens souhaitant s'établir sur la colonie hollandaise du Cap de Bonne Espérance qui connaissait un grand essor à l'extrémité méridionale de l'Afrique.* «..... » *Certains prénoms apportés par les Huguenots sont restés populaires parmi leurs descendants, comme François, Pierre, Etienne, Jacques et Louis.* »²⁵ En plus, il y a l'influence de la Belgique et le fait que les (pré)noms français ont toujours été utilisés par la noblesse.

Nous vivons non seulement avec des Néerlandais donc il y a aussi une grande influence internationale. Ces dernières années, beaucoup de nouveaux noms ont été introduits aux Pays-Bas²⁶. [Sem-Beau, Timio, Charlotte-Fay, Femke-Eline...]²⁷ Ce sont des prénoms qui ont été créés sous l'influence d'autres langues. En général, les prénoms ne sont pas inventés et proviennent des livres de prénoms ou ils sont déduits de prénoms existants. Les prénoms sont souvent choisis d'une liste ou d'un livre avec une grande quantité de prénoms déjà existants.

1.4 Résumé de la théorie

Dans ce qui suit, nous résumerons brièvement les points de cette introduction qui joueront un rôle important dans nos propres études.

Le premier est la définition de ce que c'est qu'un prénom. Nous l'avons défini comme la partie du nom inscrit à l'état civil qui dépend du choix des parents. C'est cette définition que nous adopterons dans le reste de ce travail.

Concernant la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas, nous avons suggéré qu'il y a un lien entre la hauteur du salaire des parents et le choix de prénom qu'ils font : les régions où vivent les gens plus riches présentent églament un taux plus élevé de prénoms d'origine française. Nous avons également indiqué que c'est surtout dans le sud des Pays-Bas que le choix pour un prénom originaire de France semble populaire (Bloothoof (2010: Voornamen in Kaart)). Ces observations forment la base de l'étude que nous présenterons dans la deuxième partie de ce mémoire.

²³ Ibidem.

²⁴ Jan vanroose, 'Het kleine namen boek. Over de namen van mensen, dieren en dingen', (Uitgeverij Prometheus : 1999).

²⁵ Jean-marc Tourn, 'Les Higuenots d'Afrique du sud', traduction.

²⁶ Meertens Instituut, 'Netwerk naamkunde', (2011).

²⁷ Nous avons seulement utilisé la partie 'Namen' de babybytes.nl, pour contrôler l'origine en comparaison du site web du «Meertens Instituut ».

Concernant les motifs qui jouent un rôle lors du choix d'un prénom, nous en avons signalé plusieurs et nous avons également indiqué que – de nos jours – le choix est plus libre qu'avant – au moins en France. Dans la troisième partie de ce mémoire nous présenterons deux études portant sur les motifs. La première est une étude sur la base d'un questionnaire dans lequel nous avons demandé aux parents de 90 enfants de faire une liste des motifs qui étaient pertinents lors du choix du prénom de leurs enfants, la seconde est une étude du choix de prénom dans les couples mixtes néerlandais-français aux Pays-Bas sur la base des données de l'état civil.

Deuxième partie : Les études

2 : La diffusion des prénoms français aux Pays-Bas.

Introduction:

Dans cette première étude nous analyserons la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas. Nous établirons un échantillon représentatif de prénoms français et nous étudierons leur diffusion géographique. Nous argumenterons que le Limbourg n'est pas plus francophile que le reste du pays à l'égard du choix de prénoms d'origine française et – ce faisant – nous nuancerons le caractère plus 'français' qui lui a été attribué dans la littérature (cf. Bloothoof 2010).

2.1 Méthodologie

2.1.1 Méthode

Pour ce chapitre, nous nous sommes posé la question de savoir *s'il y a un patron spécifique dans la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas*. Pour pouvoir répondre à cette question nous avons regardé la diffusion aux Pays-Bas, d'un échantillon représentatif de prénoms français.

2.1.2 Collecte de données.

Notre échantillon se compose de 80 prénoms, pris des prénoms 'les plus populaires' des années 2008, 2009, 2010 et 2011. Pour ces années nous avons comparé les documents suivants:²⁸

- le top 20 'prénoms filles' aux Pays-Bas.
- le top 20 'prénoms garçons' aux Pays-Bas.
- le top 20 'prénoms garçons' en France.
- le top 20 'prénoms filles' en France.

Les tops 20 'prénoms filles' et 'prénoms garçons' pour les Pays-Bas ont été établis sur la base des données de la 'banque des assurances sociales',²⁹ Les tops 20 'prénoms filles' et 'prénoms garçons' pour la France ont été établis sur la base des sites web www.lefigaro.fr et www.enfant.com. Pour la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas, nous avons utilisé le site web du Meertens Instituut.

2.1.3 Définition des prénoms français.

Français ou non? Voici quelques remarques concernant la méthodologie des 'prénoms français', avant de discuter les résultats et la diffusion des prénoms 'français' aux Pays-Bas.

Il n'y a pas de définition exacte de ce qu'est un 'prénom français'. A l'aide de l'encyclopédie du prénom en ligne³⁰, nous avons comparé les origines des prénoms 'français' pour savoir quels prénoms sont effectivement 'français'. En plus, nous avons comparé les sites web sur la discussion des prénoms français et les sites web du Groupe Bayard et du Groupe Prisma Presse.^{31,32}

Un prénom peut être reconnu comme prénom français, mais très souvent son origine est à retracer à des noms grecs, latins ou hébraïques.³³ Voici quelques exemples illustratifs :

²⁸ Les listes de l'année 2011 réfèrent au premier trimestre de 2011.

²⁹ Sociale verzekeringsbank

³⁰ Site web de l'Encyclopedie du prénom en ligne.

³¹ Bayard, groupe de Presse, Edition et Numérique, est un éditeur de référence dans 3 domaines : jeunesse, religieux, senior. Bayard est présent en Europe, en Amérique et en Asie. A travers les marques éditeurs Bayard, Bayard Jeunesse, Milan et Twenty Third, le groupe publie 150 magazines qui représentent 36 millions de lecteurs dans le monde, dont 5 millions d'abonnés. Les Editions Bayard, Milan, Bayard Canada, Novalis vendent 8 millions de livres, publient plus de 700 nouveautés par an, et affichent 4.800 titres à leurs catalogues

³² Un des leaders de la presse magazine en France.

³³ Les prénoms sont à retrouver dans les annexes. (Annexe 1)

- (1) Le prénom 'Alexandre': il s'agit de la version française d'un prénom d'origine grecque: 'Alexein' + 'Andros'.
- (2) Le prénom 'Ambre': il s'agit de la version française d'un prénom d'origine arabe: 'Anbar'.
- (3) Le prénom 'Sophie': il s'agit de la version française d'un prénom d'origine grecque : 'Sophia'.

Dans cette étude nous considérerons comme prénom français un prénom qui porte un signe de francisation. Cette francisation se trouve avant tout dans l'orthographe : 'Sophie' est alors un prénom français tandis que 'Sofie' est un prénom néerlandais, 'Zoé' est un prénom français tandis que 'Zoe' ou 'Zoë' sont des prénoms néerlandais.

2.2. Les résultats

2.2.1 Les Pays-Bas.

Il n'y a aucun prénom français dans le top 20 'prénoms garçons' aux Pays-Bas entre 2008 et 2011. Pour les filles, les prénoms français suivants sont populaires en 2008, 2009, 2010 et 2011 : 'Fleur', 'Emma', 'Sophie' et 'Zoë' (voir tableau 2). A côté de ces prénoms français, les prénoms néerlandais 'Lieke', 'Roos', 'Saar', 'Sanne', 'Jasmijn' et 'Anouk' semblent être les prénoms les plus populaires aux Pays-Bas. Pourtant, ces prénoms néerlandais, ils ont tendance à rester en général plus bas sur les listes que les prénoms français. Chez les garçons ce sont à plusieurs reprises les prénoms néerlandais qui apparaissent: Sem, Daan, Ruben, Thijs, Luuk, Mees et Stijn.

Tableau 2 Le top 20 des prénoms les plus choisis aux Pays-Bas : 2008-2011

	Garçons				Filles			
	2011*	2010	2009	2008	2011*	2010	2009	2008
1	Sem	Sem	Daan	Daan	Sophie	Sophie	Emma	Sophie
2	Milan	Lucas	Sem	Sem	Julia	Julia	Sophie	Julia
3	Daan	Milan	Lucas	Tim	Eva	Emma	Julia	Lieke
4	Lucas	Daan	Ruben	Jayden	Isa	Lotte	Lieke	Sanne
5	Levi	Jayden	Jayden	Thomas	Emma	Eva	Lotte	Emma
6	Jayden	Tim	Thomas	Thijs	Lotte	Lisa	Sanne	Lotte
7	Luuk	Levi	Tim	Jesse	Lieke	Lieke	Lisa	Anne
8	Ruben	Thomas	Milan	Ruben	Lisa	Sanne	Eva	Eva
9	Jesse	Thijs	Lars	Lars	Anna	Noa	Anne	Anna
10	Julian	Jesse	Jesse	Milan	Roos	Anna	Noa	Lisa
11	Finn	Luuk	Thijs	Lucas	Saar	Isa	Tess	Isa
12	Stijn	Stijn	Finn	Stijn	Sanne	Fleur	Fleur	Noa
13	Tim	Ruben	Stijn	Finn	Noa	Lynn	Anne	Maud
14	Thomas	Lars	Bram	Sven	Sara	Tess	Sara	Jasmijn
15	Thijs	Finn	Luuk	Luuk	Lynn	Sara	Isa	Fleur
16	Lars	Bram	Levi	Bram	Fleur	Roos	Jasmijn	Sara
17	Mees	Julian	Sven	Levi	Zoë	Anne	Femke	Iris
18	Bram	Mees	Julian	Nick	Tess	Maud	Roos	Anouk
19	Sven	Sven	Noah	Max	Anne	Jasmijn	Lynn	Tess
20	Sam	Max	Max	Sam	Maud	Femke	Maud	Amber

français
néerlandais

* premier trimestre 2011

2.2.2 La France

Quand nous regardons les mêmes chiffres pour la France, nous voyons que les prénoms français sont autant choisis pour les garçons que pour les filles. [Tableau 3].

Tableau 3. Le top 20 des prénoms les plus choisis en France : 2008-2011

Top 20	Garçons				Filles			
	2011	2010	2009	2008	2011	2010	2009	2008
1	Lucas	Lucas	Mathis	Lucas	Emma	Emma	Emma	Emma
2	Nathan	Enzo	Mathéo	Mathis	Jade	Léa	Clara	Camille
3	Enzo	Nathan	Enzo	Nathan	Léa	Clara	Maëlys	Manon
4	Louis	Mathis	Nathan	Enzo	Manon	Chloé	Louane	Léa
5	Mathis	Louis	Noah	Hugo	Chloé	Inès	Jade	Clara
6	Gabriel	Raphael	Raphaël	Louis	Inès	Jade	Sarah	Chloë
7	Ethan	Gabriel	Lucas	Thomas	Camille	Manon	Lilou	Lucie
8	Jules	Yanis	Ethan	Tom	Clara	Sarah	Inès	Lilou
9	Noah	Hugo	Yanis	Alexandre	Sarah	Lola	Chloé	Anaïs
10	Raphaël	Thomas	Evan	Clément	Maëlys	Camille	Léa	Jade
11	Maxime	Ethan	Tom	Raphaël	Zoé	Maëlys	Lola	Eva
12	Mathéo	Mathéo	Louis	Ethan	Louise	Louise	Lina	Lola
13	Yanis	Noah	Ryan	Théo	Lola	Romane	Eva	Océane
14	Tom	Tom	Gabriel	Antoine	Eva	Anais	Manon	Maelys
15	Hugo	Théo	Nolan	Mathéo	Lilou	Lucie	Zoé	Sarah
16	Arthur	Maxime	Léo	Arthur	Lina	Lilou	Louna	Marie
17	Clément	Clément	Théo	Léo	Romane	Eva	Anna	Zoé
18	Thomas	Jules	Killian	Gabriel	Anaïs	Zoé	Marie	Ambre
19	Adam	Arthur	Adam	Paul	Louna	Océane	Lily	Juliette
20	Théo	Léo	Liliam	Alex	Lena	Lina	Léna	Mathilde

français

néerlandais

Les prénoms français ‘Emma, Camille, Manon, Zoé, Louise, Sarah, Marie, Inès, Océane, Ambre, Lucie et Juliette sont des prénoms populaires pour les filles en France entre les années 2008 et 2011.

Les prénoms français Louis, Mathis, Gabriel, Jules, Maxime, Clément, Théo, Alexandre et Antoine sont des prénoms populaires pour les garçons en France entre les années 2008 et 2011.

Ce qui est frappant est que le prénom ‘Emma’ se trouve sur la place n°1 [en France] dans les années 2008, 2009, 2010 et 2011. Aux Pays-Bas ce prénom se trouve respectivement sur la 5^{ème} [en 2008], 1^{ère} [en 2009], 3^{ème} [en 2010] et 5^{ème} [en 2011] place. Par ailleurs, le prénom français le plus populaire aux Pays-Bas : ‘Sophie’, [1^{ère} en 2008, 2^{ème} en 2009, 1^{ère} en 2010, 1^{ère} en 2011] n’apparaît pas dans le top 20 ‘prénoms filles’ de la France.

Au total, pour la France et pour les Pays-Bas, nous avons repéré 23 prénoms français dans les top 20. C'est cet échantillon que nous analyserons plus en détail. Voici la liste exhaustive : Alexandre (m), Ambre (f), Antoine (m), Camille (f), Clément (m), Emma (f), Fleur (f), Gabriel (m), Inès (f), Jules (m), Juliette (f), Louis (m), Louise (f), Lucie (f), Manon (f), Marie (f), Mathis (m), Maxime (m), Océane (f), Sarah (f), Sophie (f), Théo (m), et Zoé (f).

2.3 La diffusion : une représentation en cartes

Dans ce qui précède nous avons regardé les tops 20 des prénoms les plus populaires pour les Pays-Bas et la France. Dans ce qui suit, nous commencerons notre analyse par des remarques préalables. Ensuite, nous présenterons une série de cartes qui nous donnent une première idée de la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas. Nous allons regarder des cartes de diffusion des prénoms français suivants: Sophie, Emma, Fleur, Zoé, Manon, Inès, Camille, Mathis, Louis, Gabriel, Clément, Maxime, Théo, Jean et Alexandre. Dans l'analyse des prénoms, nous présenterons premièrement les prénoms filles avant de d'analyser les prénoms garçons.

2.3.1 Remarques préalables

Pour mieux comprendre la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas en général, il est important d'étudier la diffusion de la population française. En effet, si on veut vraiment étudier la diffusion des prénoms français dans la population néerlandaise, il faut être capable de faire abstraction de la population française. C'est dans ce but que nous répertorierons dans cette section les communes et provinces ayant un taux d'habitants français important. Nous commencerons par les communes.

Les communes

Dans le tableau suivant nous avons établi la liste des communes ayant le nombre d'habitants français le plus élevé des Pays-Bas. Il s'agit des quatre grandes villes et la commune d'Eindhoven. En guise d'illustration, nous avons ajouté la commune d'Helmond qui a un nombre d'habitants moyen.

Tableau 4, nombre de Français par commune aux Pays-Bas.

Ville	Population	Population française	Population française sur 10,000 habitants
La Haye	473941	1942	40
Amsterdam	742884	2700	36
Eindhoven	209699	343	16
Utrecht	288401	489	16
Rotterdam	584058	791	13
Helmond	86061	63	7

Source : www.cbs.nl, 10-09-2011

Par rapport aux chiffres dans le tableau 4, nous nous attendons à retrouver le plus grand nombre de personnes ayant un prénom français dans les environs de La Haye et d'Amsterdam, c'est-à-dire dans la conurbation des Pays-Bas. Les environs d'Utrecht, Rotterdam et Eindhoven suivent par une population estimée de 13 à 16 'Français' sur 10.000 habitants.

Les provinces

Dans le tableau suivant nous avons indiqué par province le nombre d'habitants d'origine française.

Tableau 5, Nombre de Français par 10.000 habitants

Province	Population	Population française	Population française sur 10,000 habitants
La Hollande-Septentrionale	2613070	4283	16
La Hollande-Méridionale	3455097	5187	15
Le Flevoland	374424	371	9
L'Utrecht	1190604	959	8
La Zélande	380497	279	7
Le Brabant du Nord	2419042	1484	6
La Groningue	573614	244	4
Le Gueldre	1979059	938	4
Le Limbourg	1127805	444	3
L'Overijssel	1116374	325	2
Le Drenthe	486197	77	1
La Frise	642209	106	1

Source : www.cbs.nl, 10-09-2011

Dans deux des 12 provinces (La Hollande méridionale, La Hollande-Septentrionale), le 'nombre de personnes ayant la nationalité française' peut être décrit comme nettement supérieur à la moyenne. Le reste de la population francophone aux Pays-Bas est diverse. Dans l'ordre décroissant nous trouvons Le Flevoland, l'Utrecht, la Zélande, le Brabant-du-Nord, la Groningue, le Gueldre, Le Limbourg, l'Overijssel, le Drenthe et la Frise.

Les données introduites dans ce qui précède joueront un rôle important dans les sections 2.4 et 2.5.

2.3.2 La popularité

Avant de discuter la diffusion, nous regarderons brièvement la popularité des prénoms les plus souvent choisis. Nous nous limiterons à deux exemples des Tops 20 : « Sophie » et « Zoé ».

Sophie

Sophie est un prénom très populaire aux Pays-Bas. En 2008 le prénom a été donné 832 fois. Il y a des estimations pour la popularité de ce prénom avant l'année 1967. Après l'année 1967 la popularité du prénom Sophie aux Pays-Bas.

de ce prénom augmente rapidement mais aussi progressivement. Ce prénom semble toujours dans la force de choix. La figure 8 spécifie pour chaque année (de 1880 à 2010) le nombre de nouveau-nés ayant reçu ce nom.

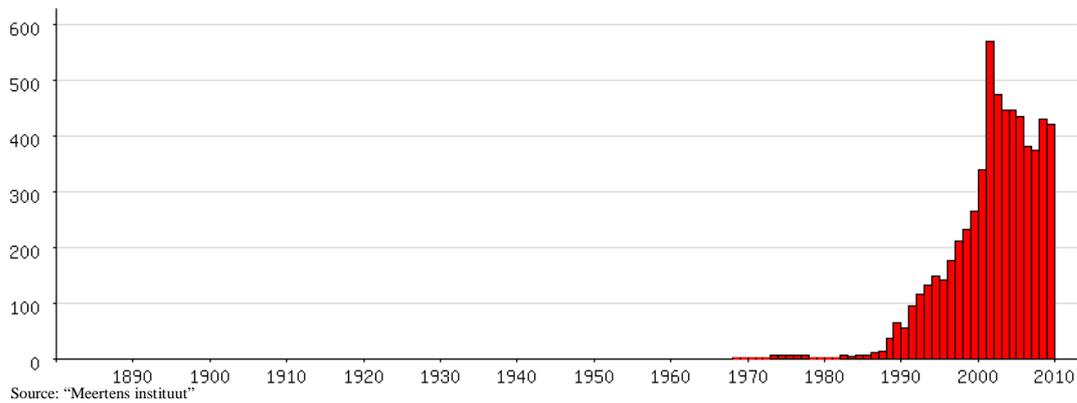
Figure 7 Popularité du prénom Sophie



Zoé

Un autre exemple est le prénom Zoé. Regardons la figure 8. Zoé se présente aussi dans le top 20. Le sommet de popularité pour ce prénom français est en 2001 avec 570 nouveau-nés prénommées Zoé. La popularité de ce prénom français aux Pays-Bas descend lentement. Ce prénom est populaire depuis l'année 1989.

Figure 8 Popularité du prénom Zoé

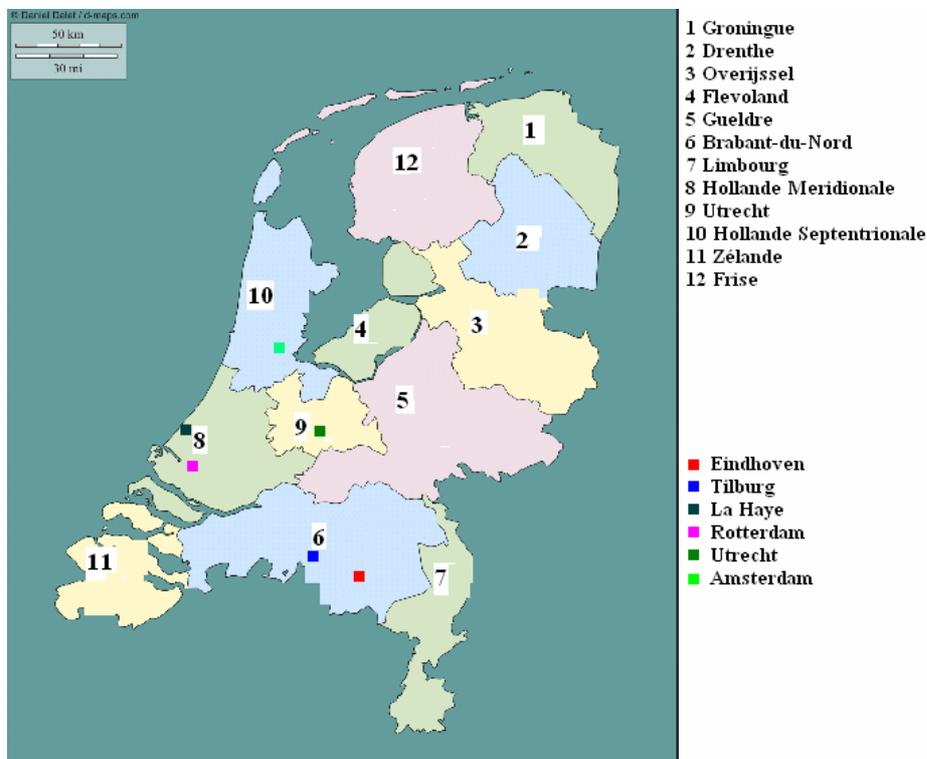


Le lecteur intéressé peut trouver les graphiques représentant la popularité des autres prénoms de notre échantillon dans les annexes.

2.3.3 La diffusion géographique

Pour pouvoir analyser la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas, nous allons regarder des cartes géographiques par prénom choisi. Pour mieux structurer notre discours, nous allons d'abord présenter une carte géographique des Pays-Bas qui nous montre les provinces des Pays-Bas et les villes qui vont revenir plus souvent dans cette étude : Amsterdam, Utrecht, Rotterdam, Den Haag, Tilburg et Eindhoven. Dans la carte suivante nous avons indiqué les provinces et les villes en question.

Figure 9, Les provinces des Pays-Bas.



Les cartes géographiques qui suivent montrent la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas. Les données sont présentées de deux façons: en chiffres absolus et en pourcentages. Le plus souvent ce

seront les cartes présentant les pourcentages qui nous intéresseront. Nonobstant, dans certains cas, les chiffres absolus auront une valeur ajoutée. Il s'agit notamment des cartes représentant la diffusion de prénoms qui sont si peu fréquents que les cartes présentant des pourcentages manquent de précision.

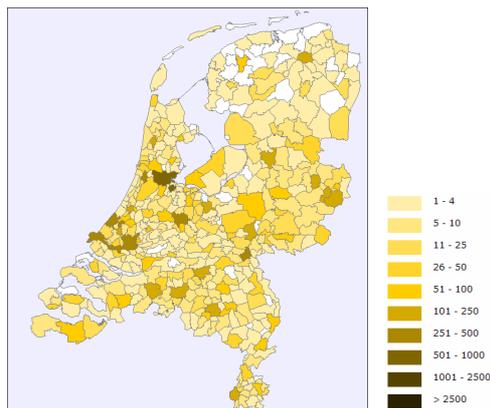
Dans ce qui suit nous allons analyser la diffusion des prénoms français qui sont annoncés ci-dessus. Nous regarderons premièrement les prénoms filles. Deuxièmement, nous présenterons les cartes géographiques des prénoms garçons. Nous regarderons seulement la diffusion de notre échantillon de prénoms, aux Pays-Bas.

Les filles

Nous commencerons notre analyse par les prénoms français filles suivants :Sophie, Emma, Fleur, Zoé, Manon, Inès en Camille. Après l'analyse des prénoms filles, nous regarderons les prénoms garçons.

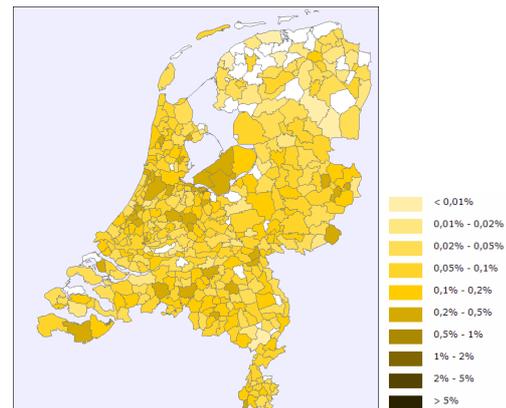
Sophie

Figure 10a Diffusion du prénom Sophie



Source: "Meertens instituut"

Figure 10b Diffusion du prénom Sophie (%)

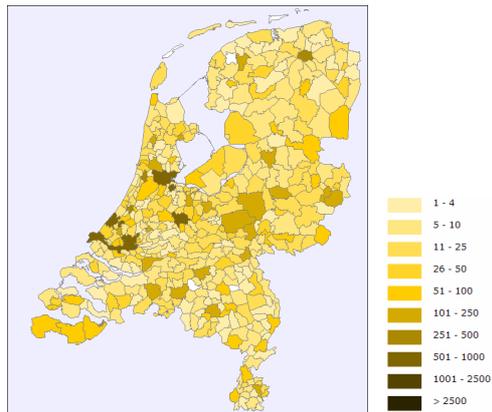


Source: "Meertens instituut"

Il s'agit seulement de la forme française 'Sophie'. Les filles prénommées Sophié, Sôphie et Sophië ne sont pas incluses dans ces cartes. Les zones les plus sombres représentent les villes suivantes : Amsterdam, Rotterdam, La Haye, Nimègue, Enschede, Zwolle, Almelo, Bois-le-Duc, Tilburg, Breda, Eindhoven, Maastricht et Groningue (Figure 10a). Le prénom semble le plus populaire dans les quatre villes les plus grandes. Quand nous analysons la diffusion exprimée en pourcentage (10b), nous voyons la plupart des zones les plus sombres dans la conurbation, Flevoland, Hollande-Septentrionale et Utrecht. En plus, il y a quelques communautés dans le Brabant-du-Nord, Overijssel et le Gueldre avec un plus grand nombre de filles prénommées 'Sophie'.

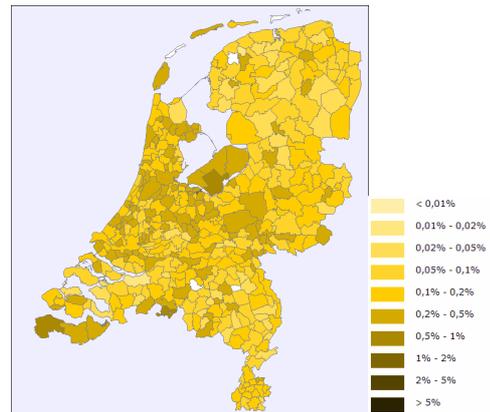
Emma

Figure 11a Diffusion du prénom Emma



Source: "Meertens instituut"

Figure 11b Diffusion du prénom Emma (%)

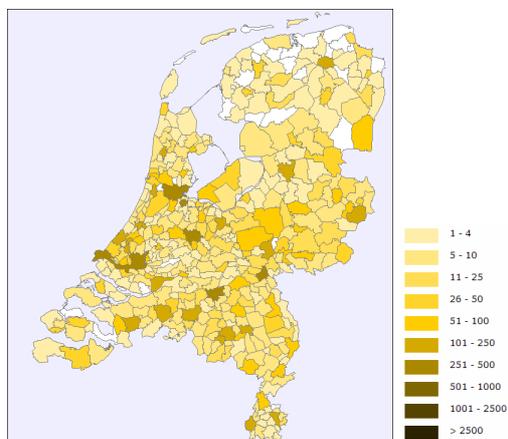


Source: "Meertens instituut"

Il s'agit seulement de la forme française 'Emma'. Les filles prénommées 'Emmà', ne sont pas incluses dans ces cartes. Emma, comme prénom, apparaît le moins dans les provinces suivantes : le Limbourg, la Frise, la Groningue, le Drenthe et dans la province d'Overijssel (Figure 11b). Ce prénom semble le plus populaire dans les communautés de Groningue, Amsterdam, Rotterdam, La Haye et Utrecht (Figure 11a).

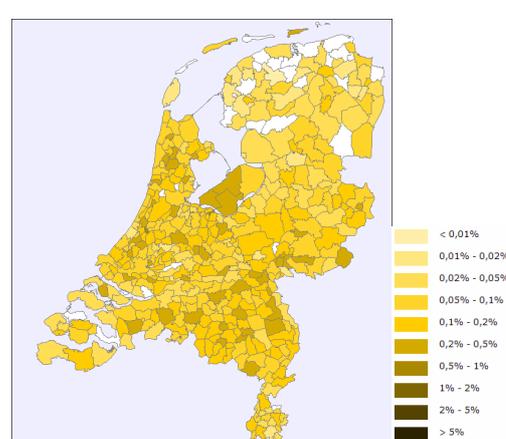
Fleur

Figure 12a Diffusion du prénom Fleur



Source: "Meertens instituut"

Figure 12b Diffusion du prénom Fleur (%)

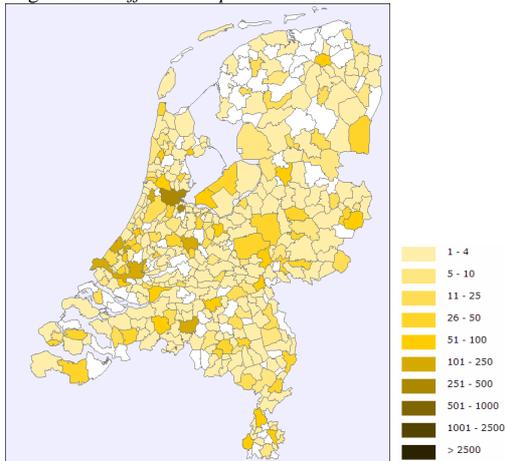


Source: "Meertens instituut"

En analysant la diffusion de ce prénom exprimé en pourcentage, nous voyons que ce prénom apparaît le plus dans le Brabant-du-Nord et dans la province de Flevoland (figure 12b). Il y a aussi quelques communautés dans la conurbation où ce prénom est légèrement plus porté ; Amsterdam, Rotterdam et Utrecht.

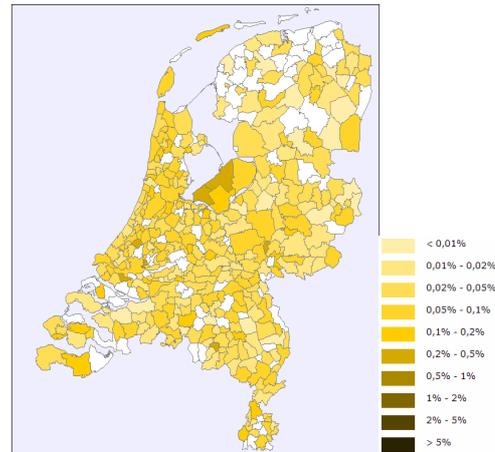
Zoé

Figure 13a Diffusion du prénom Zoé



Source: "Meertens instituut"

Figure 13b Diffusion du prénom Zoé(%)

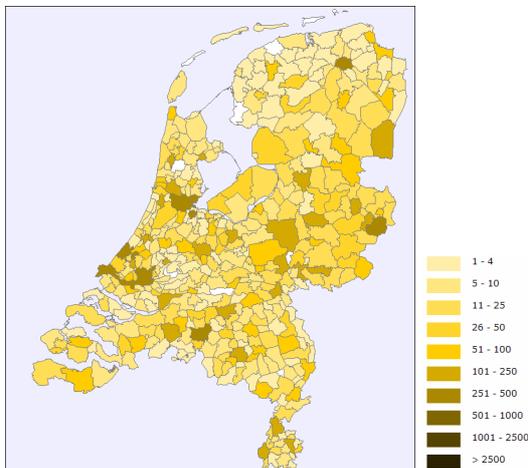


Source: "Meertens instituut"

Il s'agit seulement de la forme française 'Zoé'. Les filles prénommées 'Zoë', 'Zoe', 'Zöe', 'Zoè' et 'Zoê' ne sont pas incluses dans ces cartes. Les principales villes hollandaises, à savoir Amsterdam, Rotterdam, La Haye, Utrecht et Tilburg sont les leaders dans le plus grand nombre de filles prénommées Zoë (Figure 13a). Il est notable que ce prénom apparaisse le moins dans certaines municipalités dans les provinces de Limbourg, Zélande, Drenthe et la Frise (Figure 13b).

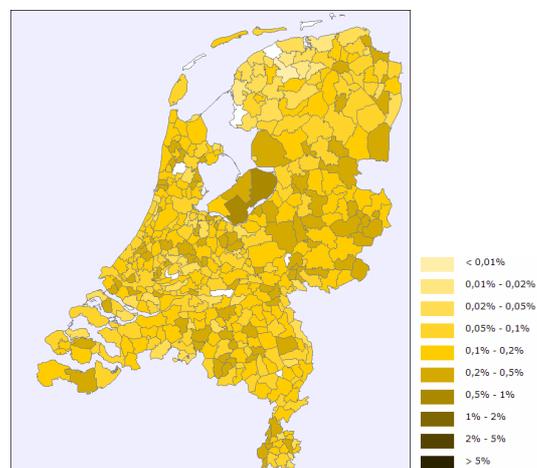
Manon

Figure 14a Diffusion du prénom Manon



Source: "Meertens instituut"

Figure 14b Diffusion du prénom Manon (%)



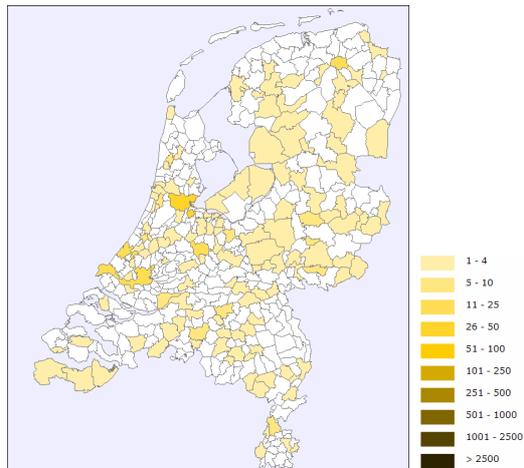
Source: "Meertens instituut"

Il y a plusieurs communautés dans lesquelles ce prénom est populaire. Il n'y a pas une tendance particulière dans la diffusion de ce prénom.³⁴ Nous voyons que ce prénom n'est pas spécifiquement populaire dans le Limbourg. Le prénom Manon semble le plus populaire dans quelques communautés dans le Brabant-du-Nord, dans le Gueldre et dans les deux provinces suivantes: l'Overijssel et le Flevoland.

³⁴ Voir figure 15, Annexe 8.

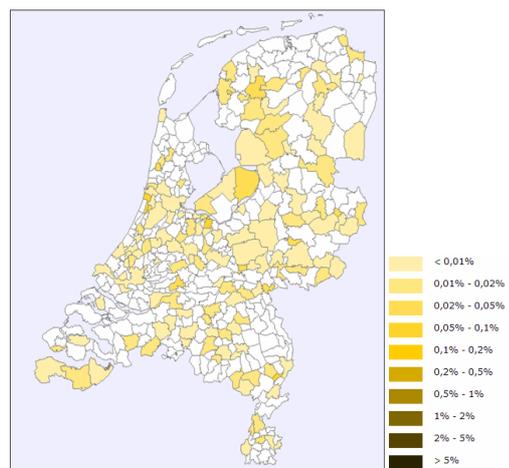
Inès

Figure 15a Diffusion du prénom Inès



Source: "Meertens instituut"

Figure 15b Diffusion du prénom Inès (%)

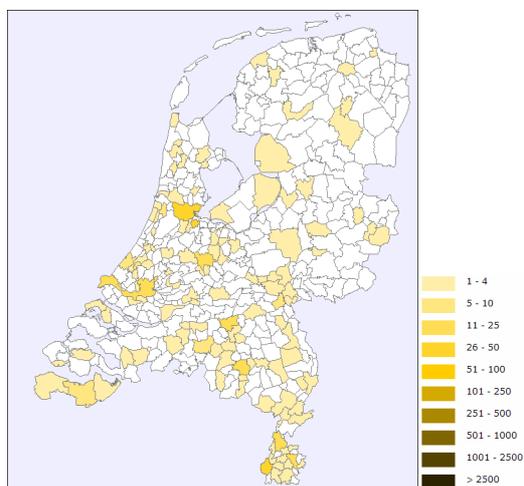


Source: "Meertens instituut"

Il s'agit seulement de la forme française 'Inès'. Les filles prénommées 'Inés', 'Inés', 'Iñés' et 'Iñes' ne sont pas incluses dans ces cartes. Il est remarquable que ce prénom apparaisse moins dans quelques parties du Brabant-du-Nord et de la province du Limbourg. Les grandes villes ont à plusieurs reprises le plus grand nombre de filles portant ce prénom.

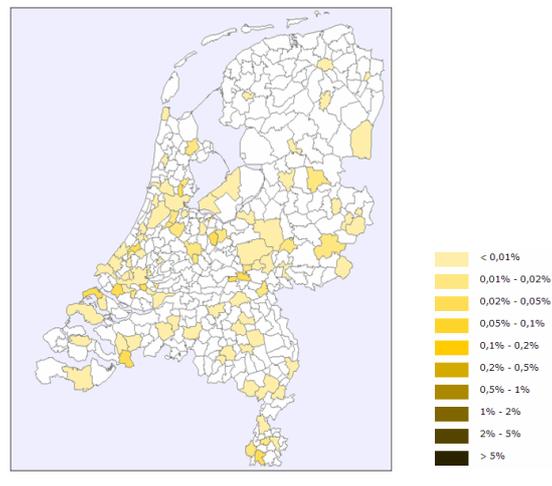
Camille

Figure 16a Diffusion du prénom Camille



Source: "Meertens instituut"

Figure 16b Diffusion du prénom Camille(%)



Source: "Meertens instituut"

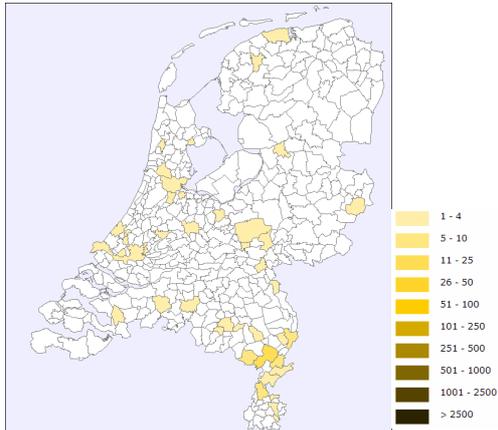
Ce prénom se présente le plus souvent dans la moitié sud des Pays-bas. Quand nous regardons la diffusion du prénom français Camille, nous voyons que ce prénom apparaît le plus souvent dans le Limbourg. En plus, ce prénom apparaît dans les autres grandes villes des Pays-Bas. Ce prénom est le moins populaire au Nord des Pays-Bas.

Les garçons

Dans ce qui suit, nous présenterons les prénoms garçons suivants :Mathis, Louis, Gabriel, Clément, Maxime, Théo, Jean et Alexandre.

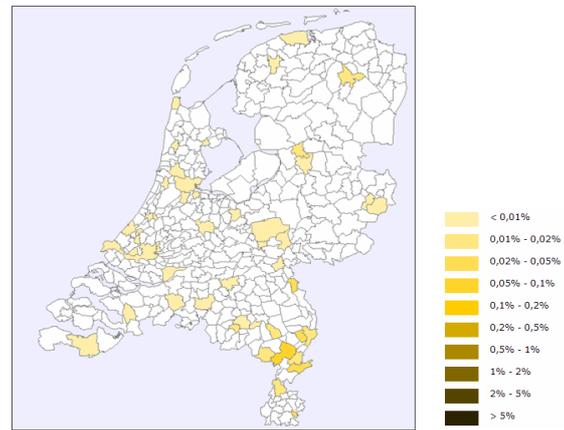
Mathis

Figure 17a Diffusion du prénom Mathis



Source: "Meertens instituut"

Figure 17b Diffusion du prénom Mathis(%)

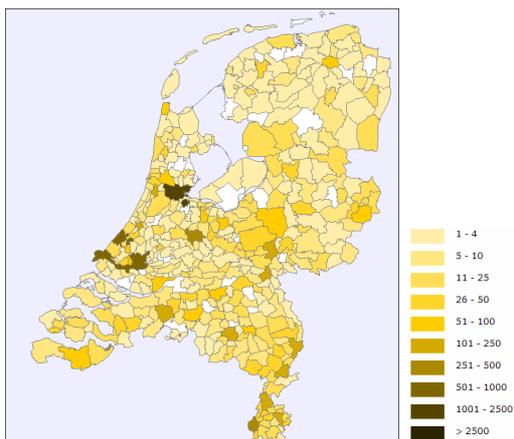


Source: "Meertens instituut"

Ce prénom se retrouve surtout dans le Limbourg, dans le Gueldre, dans le Brabant-du-Nord et dans la conurbation des Pays-Bas. Il apparaît principalement dans le Limbourg. Mathis semble un prénom français qui n'est pas très populaire aux Pays-Bas.

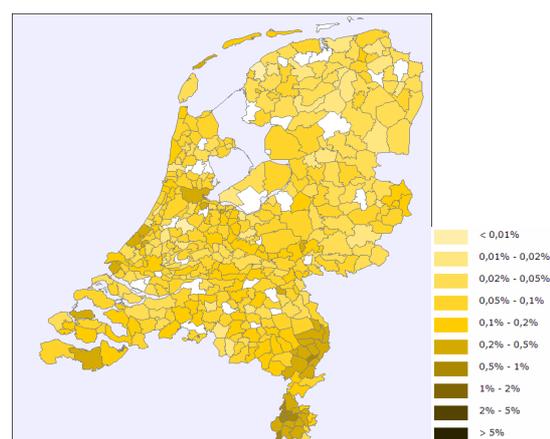
Louis

Figure 18a Diffusion du prénom Louis



Source: "Meertens instituut"

Figure 18b Diffusion du prénom Louis (%)

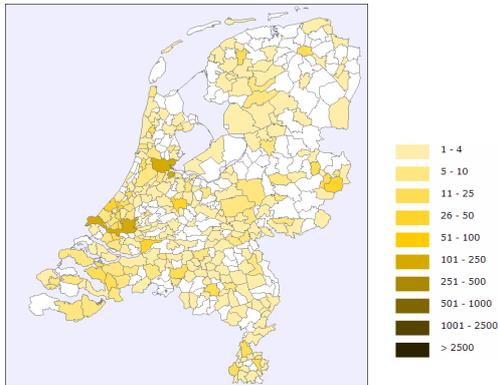


Source: "Meertens instituut"

Il s'agit seulement de la forme française 'Louis'. Les garçons prénommés Louïs et Louís ne sont pas inclus dans ces cartes. Louis est un prénom très répandu. Toutefois le prénom apparaît le plus dans le Limbourg et dans la conurbation de l'ouest³⁵ des Pays-Bas.

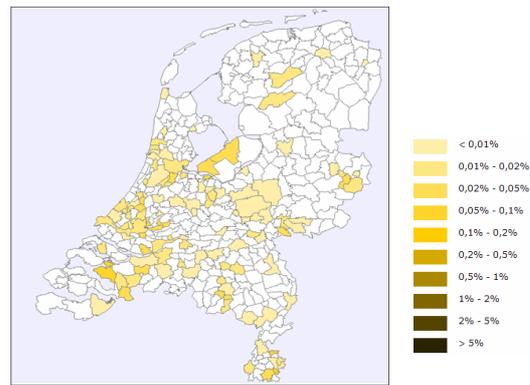
Gabriel

Figure 19a Diffusion du prénom Gabriel.



Source: "Meertens instituut"

Figure 19b Diffusion du prénom Gabriel. (%)

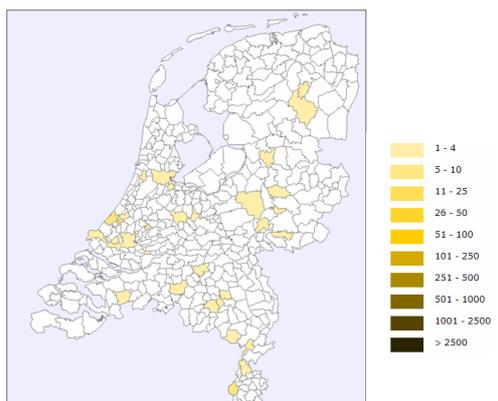


Source: "Meertens instituut"

Il s'agit seulement de la forme française 'Gabriel'. Les personnes prénommées 'Gabriël', 'Gabriël', 'Gabriél' et 'Gabriël' ne sont pas incluses dans ces cartes. C'est surtout dans la moitié sud et la conurbation de l'ouest des Pays-Bas où le prénom Gabriel semble le plus populaire. Sauf dans les villes d'Amsterdam et de Rotterdam ce prénom apparaît un peu partout. Les parties les plus sombres montrent où ce prénom est le plus 'populaire'.

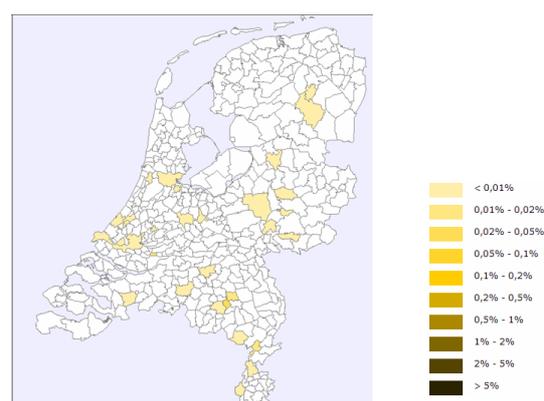
Clément

Figure 20a Diffusion du prénom Clement



Source: "Meertens instituut"

Figure 20b Diffusion du prénom Clement (%)



Source: "Meertens instituut"

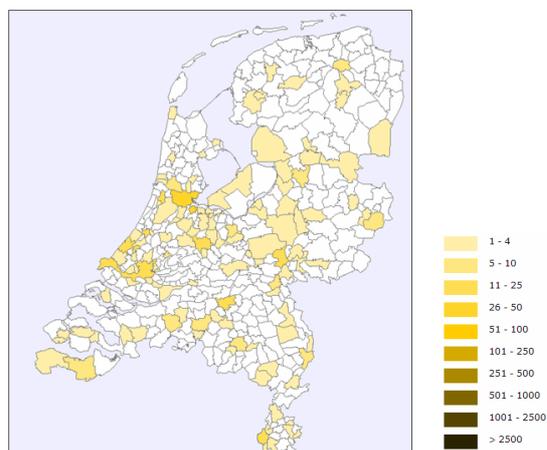
Il s'agit seulement de la forme française 'Clément'. Les personnes prénommées 'Clement' ne sont pas incluses dans ces cartes. Il ne semble pas y avoir de région spécifique dans laquelle ce prénom apparaisse fréquemment. Il n'apparaît presque pas dans la moitié nord des Pays-Bas. Nous retrouvons

³⁵ "Randstad" [Conurbation (de l'ouest des Pays-Bas)]

ce prénom à nouveau à Amsterdam et à Rotterdam. En plus, ce prénom a une certaine popularité dans le centre des Pays-Bas et dans quelques communautés de la province de Limbourg et dans le Brabant-du-Nord.

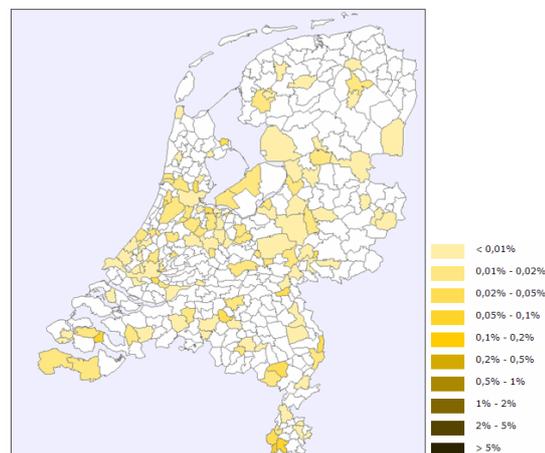
Maxime

Figure 21a Diffusion du prénom Maxime



Source: "Meertens instituut"

Figure 21b Diffusion du prénom Maxime (%)

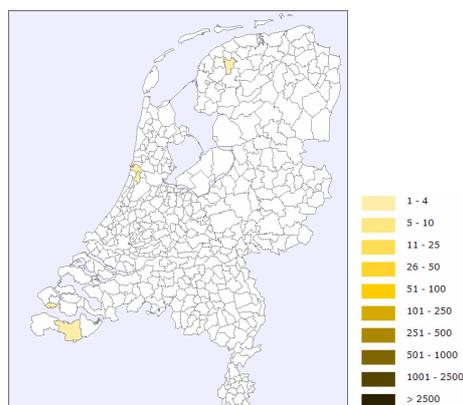


Source: "Meertens instituut"

Il s'agit seulement de la forme française 'Maxime'. Les garçons prénommés 'Maximé', 'Maxîme', 'Màxime', 'Maxîme', 'Maximè' et 'Máxime' ne sont pas incluses dans ces cartes géographiques. Il est difficile de discuter la diffusion du prénom Maxime. Nous retrouvons à nouveau la plupart des gens prénommés 'Maxime' dans les villes d'Amsterdam et Rotterdam. Il n'y a pas de région spécifique où le prénom Maxime soit nettement plus populaire que dans une autre région.

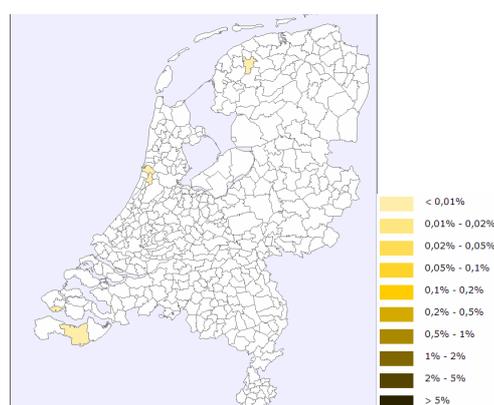
Théo

Figure 22a Diffusion du prénom Theo



Source: "Meertens instituut"

Figure 22b Diffusion du prénom Theo(%)

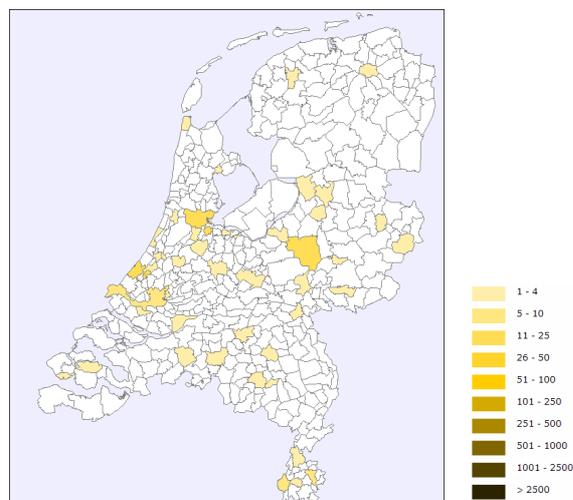


Source: "Meertens instituut"

Il s'agit seulement de la forme française 'Théo'. Les garçons prénommés 'Theo', 'Thèò' et 'Theó' ne sont pas inclus dans ces cartes. C'est surtout en Groningue et en Zélande que nous retrouvons les gens prénommés 'Theo'.

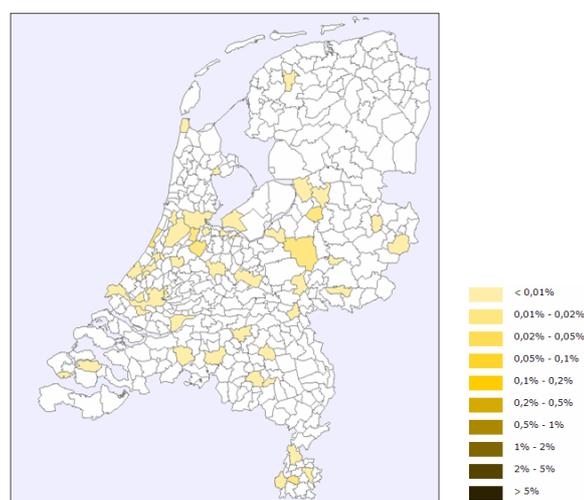
Alexandre

Figure 23a Diffusion du prénom Alexandre



Source: "Meertens instituut"

Figure 23b Diffusion du prénom Alexandre (%)



Source: "Meertens instituut"

Il s'agit seulement de la forme française 'Alexandre'. Les garçons prénommés 'Alexandré' et 'Alexáandre' ne sont pas inclus dans ces cartes. À l'exception de la Drenthe, ce prénom apparaît à quelques reprises dans toutes les provinces. La plupart des gens prénommés Alexandre habitent les villes Apeldoorn (12), Amsterdam (23) et la Haye (14).

2.3.3. Résumé

Dans ce qui précède nous avons présenté une série de cartes qui nous donnent une première idée de la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas. Malheureusement les cartes qui affichent la diffusion par prénom ne nous permettent pas vraiment de nous faire une idée du taux total de prénoms français par commune. Pour y remédier, nous ferons dans 2.4 les calculs nécessaires qui nous permettent de voir s'il y a des régions des Pays-Bas dans lesquelles les prénoms français sont plus populaires que d'autres. Nous regarderons en particulier le taux total des prénoms français au Limbourg et La Hollande Septentrionale, deux régions que nous avons rencontrées à plusieurs reprises dans les cartes que nous avons étudiées dans cette section.

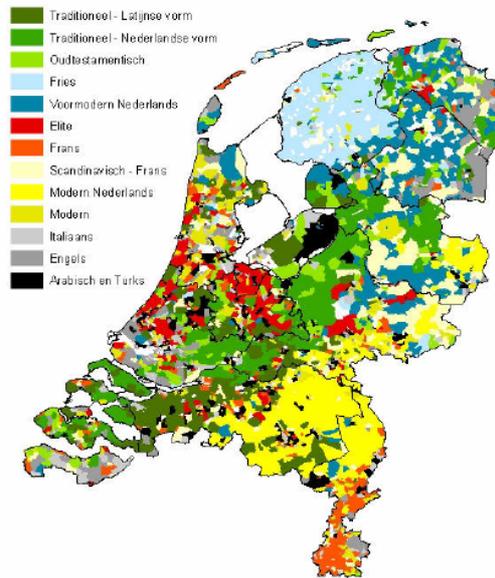
2.4 La diffusion en chiffres

2.4.1 Remarques préalables

Pour nous faire une idée du taux total des prénoms français par région aux Pays-Bas, nous compléterons les données par prénom de 2.3 avec les informations dans 2.4.2. Nous avons calculé la popularité par prénom français aux Pays-Bas. Notre point de départ est le Limbourg. Nous avons choisi de prendre le Limbourg comme point de départ à cause de la littérature décrite par monsieur

Bloothoof [Bloothoof, G. (2010)] dans son article '*Voornamen in kaart : een weerspiegeling van maatschappelijke veelvormigheid*'. Dans cet article nous retrouvons la carte suivante:

Figure 24 *La diffusion des prénoms aux Pays-Bas par origine*



Source : *Voornamen in kaart : een weerspiegeling van maatschappelijke veelvormigheid*. [Bloothoof, G. (2010)].

Cette carte géographique nous montre que nous nous attendons à retrouver la plupart des prénoms français dans le Limbourg [La couleur orange.]. Quand nous regardons à nouveau nos cartes géographiques, nous voyons que seulement le prénom 'Louis' [Voir figure 18b] montre une telle diffusion. Regardons d'abord le nombre total aux Pays-Bas par prénom analysé :

Tableau 6 *Les prénoms français dans la population néerlandaise*

Prénom	Nombre total aux Pays-Bas
Ambre	12
Océane	12
Théo	14
Clément	60
Mathis	91
Ines	100
Zoé	107
Camille	303
Alexandre	309
Maxime	346
Gabriel	733
Lucie	1527
Antoine	2234
Jules	2680
Sarah	7951
Louis	9851

Sophie	10072
Fleur	10365
Manon	13035
Emma	15187
Marie	17013
Louise	17877

Nous voyons que les prénoms français Ambre, Océane, Théo, Clément, Mathis, Inès et Zoé ne se présentent presque pas dans la population aux Pays-Bas. Au contraire, les prénoms français Manon, Emma, Marie et Louise semblent des prénoms populaires depuis des années. Dans nos cartes géographiques dans la dernière sous-section, nous avons vu que les prénoms français que nous avons choisi d'analyser, sont assez répandus aux Pays-Bas. Qu'est-ce qui se passe quand nous allons analyser plus en détail les communautés du Limbourg ? Nous avons ensuite analysé ces prénoms français dans les 38 communautés de Limbourg. Cette analyse est à retrouver dans les annexes. Après avoir fait l'analyse, nous avons comparé nos chiffres du Limbourg à la moyenne du niveau national des Pays-Bas et à la province la Hollande-Septentrionale. Nous avons choisi de comparer les résultats du Limbourg à la province Hollande-Septentrionale car, suite aux résultats de nos cartes géographiques, nous estimons retrouver plus de prénoms français dans la Hollande-Septentrionale que dans le Limbourg. Les résultats de l'analyse sont présentés dans les deux tableaux à la page suivante.

2.4.2 Calculs et résultats

J'illustrerai la façon dont j'ai établi les chiffres à l'aide d'un exemple, le prénom Alexandre. 'Alexandre' se présente 309 fois comme prénom français pour les garçons aux Pays-Bas. 20 fois sur 309 ce prénom se retrouve dans le Limbourg. Le Limbourg compte au total une population de 1102731 personnes. Pour calculer la diffusion d'*Alexandre* au niveau du Limbourg nous avons utilisé le calcul suivant: $(20/1102731)*10000 = 0,18$. Pour calculer la diffusion au niveau national nous avons pris le nombre d'habitants des Pays-Bas : 16357992 et le nombre de garçons prénommés 'Alexandre' : 309. Le calcul est comme suit : $(309/16357992)*10000 = 0,19$. Ici nous voyons que le nombre d'Alexandres au niveau national est un peu plus élevé que dans le Limbourg. Nous avons fait tous ces calculs de la même manière pour chaque prénom. Ceci nous donne les résultats suivants :

Tableau 7 Comparaison des prénoms français sur 3 niveaux (Par 10.000 habitants)

Prénom	Niveau national	Le Limbourg	La Hollande Septentrionale	La H-S sans Amsterdam
Alexandre	0,19	0,18	0,16	0,1
Antoine	1,37	4,73	0,8	0,71
Camille	0,19	1,14	0,33	0,47
Emma	9,28	7,66	12,07	11,48
Fleur	6,33	8,04	7,47	8,38
Gabriel	0,45	0,45	0,48	0,37
Jules	1,64	6,94	1,18	0,93
Louis	6,02	12,58	6,91	3,41

Louise	10,93	8,29	17,49	11,33
Manon	7,97	9,89	7,47	7,99
Marie	10,4	27,22	10,73	9,73
Mathis	0,06	0,39	0,08	0,09
Maxime	0,21	0,7	0,72	0,71
Océane	0,01	0	0	0
Sarah	4,86	3,84	6,97	3,73
Sophie	6,16	6,62	9,67	9,07
Total	66,05	98,69	82,53	68,5

Nous avons analysé 16 des 20 prénoms. Les prénoms Zoé, Inès, Clément et Théo ne peuvent pas être analysés, car il y a un trop petit nombre de personnes ayant ces prénoms aux Pays-Bas. Remarquons que nous avons choisi de ne pas inclure Amsterdam dans les données en raison du pourcentage élevé d'habitants de nationalité française (cf. 2.3.1).

2.4.3 Discussion

Le tableau 9 nous offre une vue d'ensemble des résultats et nous mène à la conclusion que le Limbourg présente le taux le plus élevé de prénoms français aux Pays-Bas : cette province compte (pour les prénoms traités) environ 99 habitants portant un prénom français sur 10000 et se distingue donc clairement du reste des Pays-Bas (66 habitants sur 10000) et également de la Hollande Septentrionale sans Amsterdam (69 sur 10000). Nos données globales confirment donc l'hypothèse de Bloothoof et al. (2010). Il reste pourtant une question importante et c'est celle de savoir si nos données soutiennent une hypothèse plus poussée, à savoir que les Limbourgeois sont plus francophiles que le reste des Pays-Bas. Nous argumenterons que tel n'est pas le cas : les Limbourgeois actuels ne présentent aucune préférence pour les prénoms français et ceci se traduira – à mi-long terme – en un nivellement au niveau national de la diffusion des prénoms français. Dans notre argumentation nous regarderons de plus près trois prénoms : Marie, Louis et Antoine.

Francophilie ou catholicisme ?

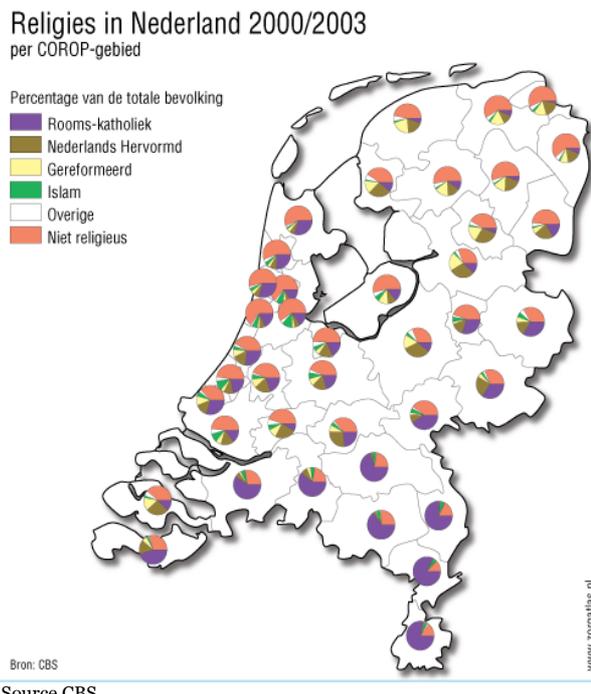
Le prénom *Marie* occupe une position privilégiée parmi les prénoms français au Limbourg : il occupe la première place avec un pourcentage d'environ 27 pour cent des prénoms français traités. C'est cette popularité énorme qui nous conduit à nous demander si ce prénom revendique vraiment la francophilie ou s'il s'agit d'un prénom qui doit sa popularité à autre chose. Nous avançons l'hypothèse que le prénom Marie ne constitue pas un signe de francophilie mais plutôt de catholicisme. Le choix de ce prénom serait alors un hommage à la Vierge Marie. L'argument par excellence est que la diffusion du prénom Marie correspond exactement à la diffusion des catholiques aux Pays-Bas. Regardons d'abord les cartes suivantes.

Figure 25 La division des Pays-Bas par religion en 1930



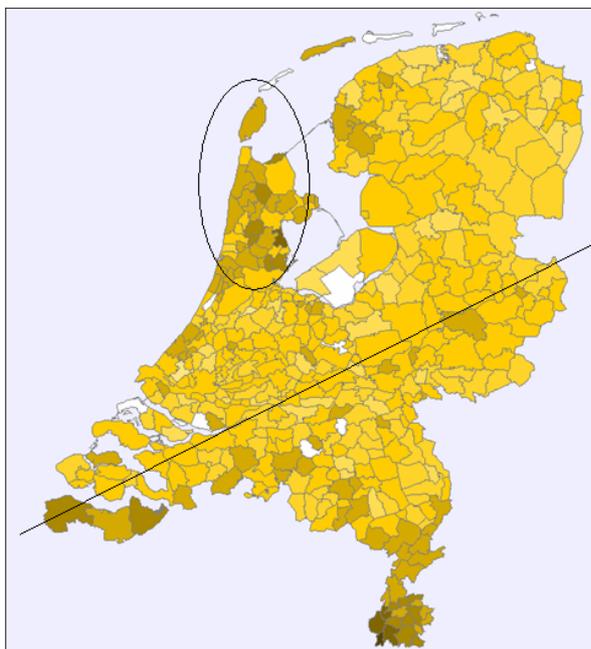
Katholiek Documentatie Centrum

Figure 26 La division des Pays-Bas par religion en 2000/2003



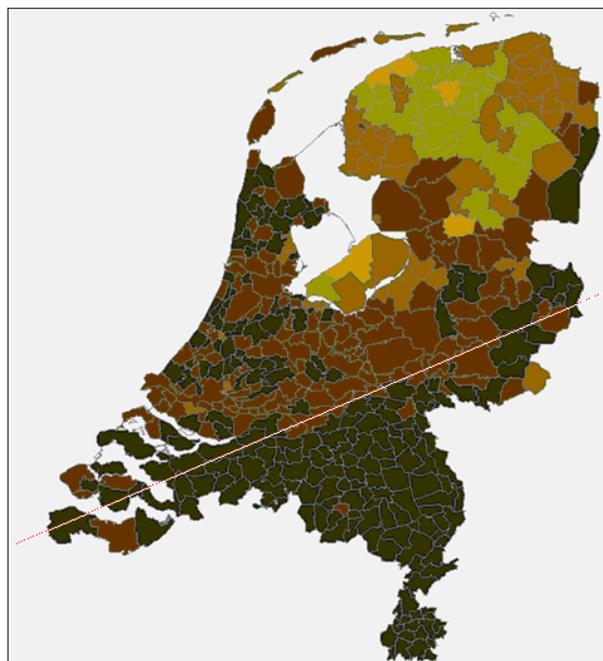
Bron: CBS
Source CBS

Figure 27 La diffusion de Marie



Source : Meertens Instituut

Figure 28 La Diffusion de Maria



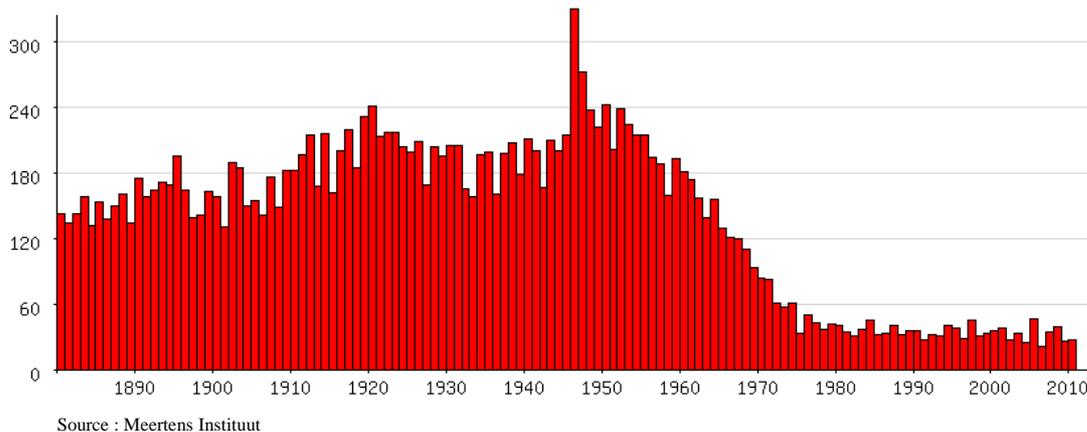
Source : Meertens Instituut

Les parties les plus sombres [figure 25] et les parties les plus violettes [figure 26] montrent l'influence de l'Eglise catholique. Les cartes montrent le nombre d'habitants catholiques par région. Nous voyons clairement qu'il y a certaines régions avec le catholicisme comme religion majoritaire. Quand nous examinerons les cartes 27 et 28, nous voyons la diffusion des prénoms Marie et Maria. Ces deux prénoms montrent une diffusion similaire à la diffusion du catholicisme aux Pays-Bas. Il nous semble que la diffusion du prénom Marie montre des ressemblances avec la diffusion du catholicisme aux Pays-Bas. Ce prénom, Marie, n'est probablement pas considéré comme prénom français mais plutôt comme prénom catholique. Cette déclaration confirme notre hypothèse que le prénom Marie ne constitue pas un signe de francophilie mais plutôt de catholicisme. Voilà pourquoi nous avons choisi de ne pas compter le prénom Marie. Le catholicisme, au Sud des Pays-Bas, a probablement trop d'influence sur ce prénom.

Le conflit des générations

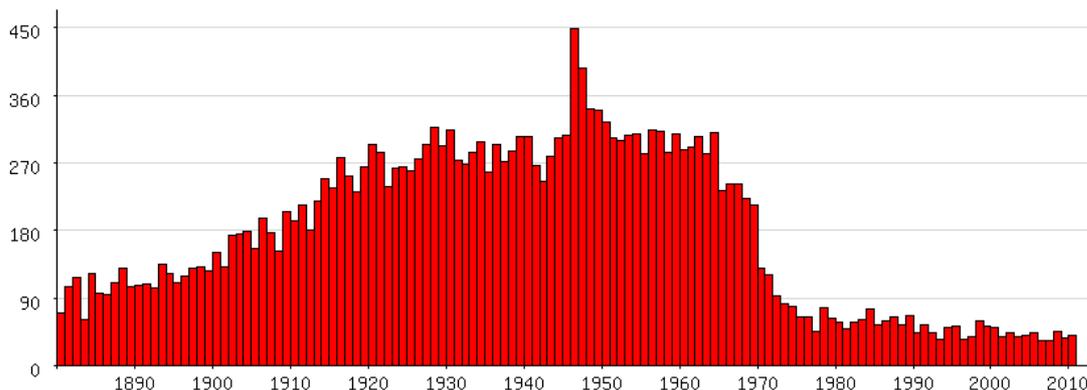
Sur la base des données présentées dans le tableau 7, *Louis* s'avère le prénom français le plus populaire au Limbourg après *Marie*. Cette popularité n'est probablement pas due à une influence catholique étant donné qu'il s'agit d'un nom français d'origine germanique qui réfère au caractère guerrier de son porteur. Le prénom en question n'est pourtant pas sans intérêt pour l'hypothèse concernant le caractère francophile du Limbourg. Son intérêt devient clair quand on regarde l'histoire de sa popularité.

Figure 29 Distribution de la popularité du prénom Louis



Quand nous analysons ce prénom, nous voyons que le top de la popularité a été en 1946 avec environ 329 garçons prénommés Louis. A partir de ce point, la popularité n'a plus augmenté. En 2010, il n'y avait que 28 naissances prénommés Louis. Ainsi, nous pouvons conclure que ce prénom n'est plus considéré comme prénom populaire. Dans l'avenir, il est bien possible que ce prénom disparaisse lentement. Ci-dessous, nous présenterons à nouveau le prénom Marie, qui montre un même dessin.

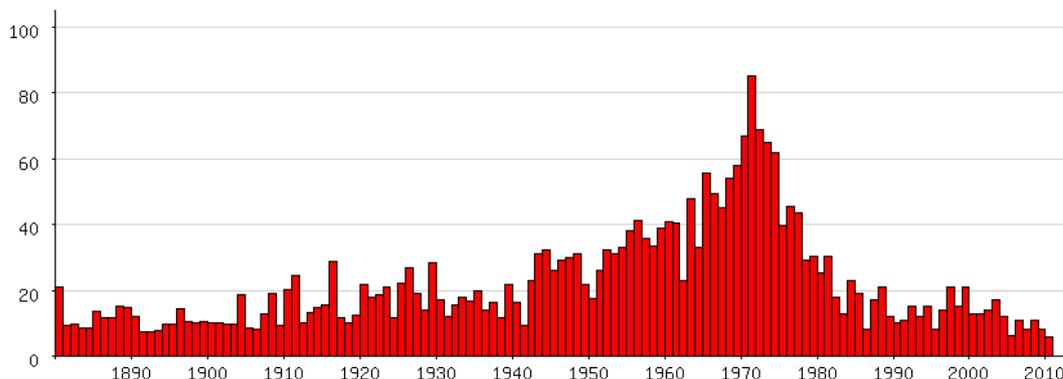
Figure 30 Distribution de la popularité du prénom Marie



Source: Meertens Instituut

À côté de l'influence catholique du prénom Marie, ce prénom avait aussi son top en 1946 avec 449 naissances prénommées Marie. A partir de ce moment-là, ce prénom aussi, est devenu de moins en moins populaire. Enfin, en 2010 il y a environ 40 naissances prénommées *Marie* par an. Il est bien possible que ce prénom disparaisse lentement. Le prénom Antoine expose plus ou moins le même patron. Ce prénom n'a pas été donné que 6 fois en 2010. Regardons aussi ce tableau.

Figure 31 Distribution de la popularité du prénom Antoine



Source : Meertens Instituut

Nous voyons que les prénoms Louis [figure 29] et Antoine [Figure 31] sont deux vieux prénoms qui vont probablement disparaître dans quelques années. Les dernières années déjà, ces prénoms n'ont plus été assez populaires pour les enfants aux Pays-Bas.

Nous avons vu que les prénoms Marie, Louis et Antoine sous l'influence du catholicisme et le fait que ce sont des vieux prénoms montrent plus ou moins un même patron. Il est possible que ces prénoms disparaissent lentement dans quelques années. Ces prénoms ont déjà atteint leur top et n'ont probablement plus beaucoup d'influences concernant le stock des prénoms français aux Pays-Bas. Quand nous examinerons ensuite le tableau des prénoms français aux Pays-Bas sans les prénoms Marie, Louis et Antoine, nous obtenons les résultats suivants.

Tableau 8, Résultats sans Marie, Antoine et Louis

Prénom	Niveau national	Le Limbourg	La Hollande Septentrionale	La H-S sans Amsterdam
Alexandre	0,19	0,18	0,16	0,1
Camille	0,19	1,14	0,33	0,47
Emma	9,28	7,66	12,07	11,48
Fleur	6,33	8,04	7,47	8,38
Gabriel	0,45	0,45	0,48	0,37
Jules	1,64	6,94	1,18	0,93
Louise	10,93	8,29	17,49	11,33
Manon	7,97	9,89	7,47	7,99
Mathis	0,06	0,39	0,08	0,09
Maxime	0,21	0,7	0,72	0,71
Océane	0,01	0	0	0
Sarah	4,86	3,84	6,97	3,73
Sophie	6,16	6,62	9,67	9,07
Total	48,28	54,14	64,09	54,65

Pour notre analyse, ils nous restent alors les prénoms dans le tableau 8 : Alexandre, Sophie, Emma, Fleur, Manon, Louise, Camille, Mathis, Sarah, Gabriel, Océane, Maxime et Jules. Lorsque nous analyserons les prénoms selon l'analyse dans le tableau 7, nous voyons que ces prénoms ont tous un pourcentage plus élevé dans le Limbourg. Ces résultats confirment la littérature décrite par monsieur Bloothoof in son article *'Voornamen in kaart: een weerspiegeling van maatschappelijke veelvormigheid'*. [Bloothoof, G. (2010)]. Par ces faits, nous pouvons dire effectivement que nous allons retrouver la plupart des prénoms français dans le Limbourg. Ensuite, nous avons examiné la possibilité d'autres facteurs et nous avons fait une nouvelle hypothèse : *Est-ce que les prénoms revendiquent vraiment la francophilie ou s'il s'agit d'un prénom qui doit sa popularité à autre chose?* Nous avons regardé l'influence du catholicisme et nous avons regardé le conflit des générations. Nous avons examiné les données d'origine et ensuite nous avons conclu que nous attendons pour certains prénoms une popularité qui baisse progressivement. Il s'agit des prénoms Marie, Antoine et Louis. Nous arrivons alors au tableau 8. Notre analyse aura pour effet de supprimer les prénoms Marie, Antoine et Louis du tableau. Par ces données, nous pouvons voir qu'il n'y a aucune raison de croire que les prénoms français sont plus populaires dans le Limbourg. Les différences entre le Limbourg et la Hollande-Septentrionale sont presque négligeables.

Nous pouvons conclure que la différence dans le choix du prénom entre les habitants du Limbourg, les habitants de la Hollande-Septentrionale et le niveau national, est si peu qu'il n'est plus nécessaire d'analyser ces prénoms plus en détail. Quand on compare pour le total des prénoms français dans notre analyse, le Limbourg à la Hollande-Septentrionale, nous ne voyons pas de différences. La Hollande-Septentrionale aura, par 10.000 habitants, généralement le même nombre de personnes ayant un prénom français. Il s'agit de 54.65 personnes pour la Hollande-Septentrionale, contre 54.14

personnes dans le Limbourg. Nous avons donc vu qu'il existe peu ou pas de différences et nous voyons pourtant que l'origine du prénom joue un rôle principal dans les différentes diffusions des prénoms 'français' aux Pays-Bas. Suite à nos recherches, les prénoms français ne sont pas forcément les plus populaires dans le Limbourg.

2.5 Conclusion

Nous avons tenu compte de la littérature existante et de nos cartes géographiques de nos propres recherches pour déterminer s'il y a un modèle particulier dans la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas. Par rapport à la littérature nous espérons retrouver les prénoms français surtout dans le Limbourg. Quand nous analysons seulement les cartes géographiques et les chiffres du Meertens Instituut, nous espérons retrouver la plupart des prénoms français dans la conurbation et dans les environs des 4 plus grandes villes aux Pays-Bas. Que peut-on conclure sur la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas ?

La conurbation de l'ouest des Pays-Bas et les 4 plus grandes villes ont une population plus dense que le reste des Pays-Bas, voilà pourquoi nous espérons retrouver plus de prénoms français dans ces environs. Nous avons alors choisi de comparer la littérature existante à la province Hollande-Septentrionale, qui fait partie de la conurbation de l'ouest des Pays-Bas. [Randstad] Pour nous, il s'agit de donner une image bien pesée de la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas. S'il y a un modèle spécifique à retrouver, reste discutable.

Le but de cette étude était d'analyser les prénoms français aux Pays-Bas. Ce n'était pas possible d'analyser tous les prénoms, voilà pourquoi nous avons fait une sélection. Notre sélection provient des listes 'Top 20 prénoms les plus souvent portés'. Nous avons comparé le top 20 des prénoms en France et le 20 des prénoms aux Pays-Bas, ce qui nous a permis de signaler les différences entre La France et les Pays-Bas, en ce qui concerne la popularité des prénoms français les plus souvent choisis. Est-ce que nous avons obtenu les mêmes résultats que la littérature existante? La réponse est 'oui' mais, nous prenons l'étape supplémentaire.

En général nous voyons les choses suivantes pour les filles³⁶ :

- Les prénoms français populaires aux Pays-Bas : Sophie, Emma, Fleur et Zoé
 - Les prénoms français populaires en France : Emma, Manon, Inès et Camille
- Ne suivent pas la même tendance aux Pays-Bas en ce qui concerne leur popularité.

³⁶Les données ont été obtenues par la comparaison des top 20 'prénoms'.

Dans le top 20 des prénoms garçons pour les Pays-Bas il n'y a aucun prénom français. Pour la France, la plupart des prénoms filles et la plupart des prénoms garçons est 'française'. Il y a une grande répartition dans la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas. En général, les prénoms français que nous avons étudié, ne se retrouvent pas surtout dans le sud et dans le sud-ouest des Pays-Bas. Les prénoms français qui sont populaires en France, ne suivent pas la même tendance aux Pays-Bas : Alexandre, Ines, Camille et Mathis ne sont pas du tout populaires aux Pays-Bas.

Nos calculs indiquent les prochains résultats: Nous pouvons tirer la même conclusion que dans la littérature existante. Nous allons en effet retrouver un taux de prénoms français plus élevé dans le Limbourg. Pourant, nous avons supposé une deuxième hypothèse dans laquelle nous avons regardé aux autres influences de la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas. Basés sur nos attents nous avons décidé de ne pas compter les prénoms Marie, Antoine et Louis. Ces prénoms sont des vieux prénoms qui ont déjà eu leur sommet de popularité et deviennent de moins en moins populaires. En plus, pour le prénom Marie, l'influence du catholicisme joue un rôle important. Quand nous examinerons les prénoms qui restent, nous créons le tableau suivant :

Tableau 9, les résultats selon notre analyse.

Prénom	Niveau national	Le Limbourg	La Hollande Septentrionale	La H-S sans Amsterdam
Alexandre	0,19	0,18	0,16	0,1
Camille	0,19	1,14	0,33	0,47
Emma	9,28	7,66	12,07	11,48
Fleur	6,33	8,04	7,47	8,38
Gabriel	0,45	0,45	0,48	0,37
Jules	1,64	6,94	1,18	0,93
Louise	10,93	8,29	17,49	11,33
Manon	7,97	9,89	7,47	7,99
Mathis	0,06	0,39	0,08	0,09
Maxime	0,21	0,7	0,72	0,71
Océane	0,01	0	0	0
Sarah	4,86	3,84	6,97	3,73
Sophie	6,16	6,62	9,67	9,07
Total	48,28	54,14	64,09	54,65

Par ces chiffres, nous pouvons conclure que les différences dans la diffusion des prénoms français sont presque négligeables. Les différences sont tellement minimes, que nous ne pouvons pas dire directement qu'il y existe un certain modèle dans la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas.

Autres choses remarquables

En regardant à nouveau le top 20 des prénoms les plus souvent portés en France, il y apparaît un prénom chez les filles, qui semble être néerlandais : Lilou. « *Lilou is een Nederlandse meisjesnaam. De betekenis van de naam is 'Zacht, vriendelijk, mededinger'.* »³⁷ A notre avis, un prénom néerlandais dans le top 20 français est assez remarquable. Ce prénom néerlandais apparaît en France dans les années 2009, 2010 et 2011. En prononçant ce prénom, 'Lilou' ne nous semble pas vraiment un prénom néerlandais. Regardons la diffusion du prénom Lilou aux Pays-Bas [Figures 32 et 33] et en France [Figure 34]

Figure 32 Popularité du prénom Lilou (Pays-Bas)



Figure 33 Diffusion du prénom Lilou

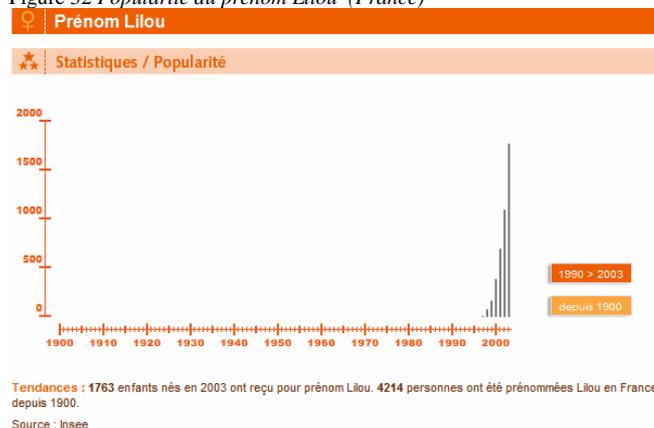


Source: "Meertens instituut"

Avec 1763 naissances prénommées Lilou en France en 2003, ce prénom néerlandais semble être vraiment populaire en France. Au contraire, aux Pays-Bas ce prénom n'est pas du tout populaire et n'apparaît pas que dans les communautés de Groningue, Almere, Amsterdam, Zaanstad, Rotterdam, La Haye, Tilburg, Bois-le-Duc et Brunssum. [figure 33]

Non pas seulement le prénom Lilou est remarquable, mais aussi les prénoms Maxime et Alexandre sont remarquables. Le prénom Maxime a été populaire aux Pays-Bas dans les années 1992 jusqu'aux années 1998. On peut parler d'une grande popularité dans une certaine période. Comment ceci est possible? Ce prénom peut être un bien symbolique. Peut-être cela s'explique-t-il par une star de « ... ?... ». Les critères qui déterminent le choix d'un prénom sont divers et variés et ne sont pas toujours explicables.

Figure 32 Popularité du prénom Lilou (France)



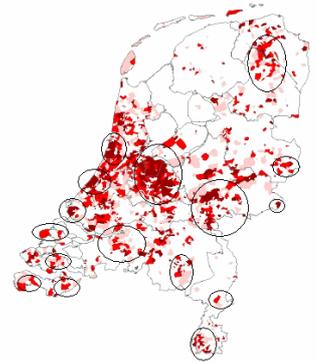
³⁷ Explication du prénom 'Lilou', selon <http://babybytes.nl/namen/meisjes/Lilou>

Le prénom Alexandre n'est pas du tout populaire aux Pays-Bas. Il y avait un maximum de 5 naissances prénommés 'Alexandre' par an aux Pays-Bas. [Pour les garçons !] Ici il faut noter que le prénom Alexandre signifie 'celui qui protège' et est un prénom convenant du prénom grec 'Alexein'. Cela compte pour les garçons. Le prénom 'Alexandre' pour les *filles* est un prénom *français* selon le site du www.babybytes.nl. (Ceci peut être embrouillant/ contradictoire !) Pourquoi un 'prénom mixte' est-il originaire d'un autre pays pour les filles que pour les garçons?

Quand nous classifions les prénoms français comme prénoms élitaires, nous espérons retrouver les prénoms français spécifiquement dans la conurbation. Par rapport à nos recherches, nous n'espérons pas retrouver les prénoms français surtout dans le Limbourg, mais plutôt dans les environs des quatre plus grandes villes des Pays-Bas : Amsterdam, Rotterdam, La Haye et Utrecht.

Commencerons par rappeler quelques points concernant les cartes géographiques qui ont amorcé une discussion lors de nos propres recherches. Il n'y a pas un patron spécifique à retrouver pour la diffusion des prénoms français qui apparaissent dans les 'top 20'. Quand nous analyserons les prénoms français les plus populaires, ils ne se retrouvent pas spécifiquement au sud des Pays-Bas. Certains prénoms français sont en effet les plus populaires dans le sud des Pays-Bas, comme nous avons déjà prévu suite à la théorie. Mais, ce qui nous frappe directement est, que *ces prénoms*³⁸ sont les prénoms français qui apparaissent dans les listes françaises. Il s'agit des prénoms garçons suivants: Mathis [figure 17a,b] et Louis [figure 18a,b]. Par ailleurs, nous retrouvons, en général, les prénoms français partout dans les Pays-Bas.

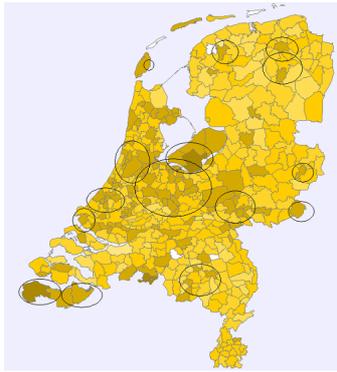
Figure 4b. Diffusion des prénoms élitaires



Les prénoms français sont souvent nommés 'élitaires', comme nous l'avons dit dans la partie théorique. En regardant à nouveau la diffusion des prénoms élitaires dans la figure 4b, nous remarquons que 'les prénoms français les plus populaires' sont un peu plus explicables quand on les nomme 'prénoms élitaires'. Quand nous faisons une comparaison entre la figure 4b 'diffusion des prénoms élitaires' et les figures 11c, 14c, 16c, 19c et 20c 'diffusion des prénoms: 'Emma, Manon, Camille, Gabriel et Clément', nous voyons plus de ressemblances. Regardons à nouveau la diffusion des prénoms suivants :

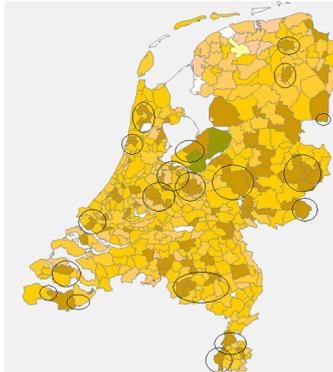
³⁸ Les prénoms français qui sont en effet les plus populaires dans le sud des Pays-Bas.

Figure 11c Diffusion du prénom Emma



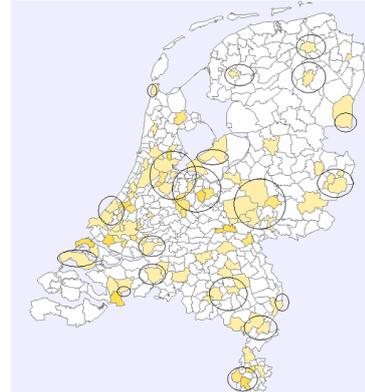
Source: "Meertens instituut"

Figure 14c Diffusion du prénom Manon



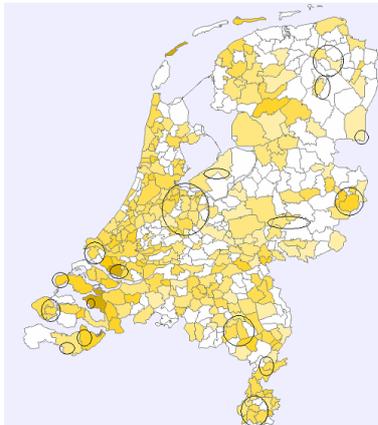
Source: "Meertens instituut"

Figure 16c Diffusion du prénom Camille



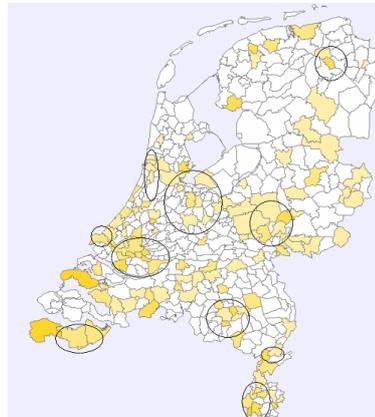
Source: "Meertens instituut"

Figure 19c Diffusion du prénom Gabriel



Source: "Meertens instituut"

Figure 20c Diffusion du prénom Clément



Source: "Meertens instituut"

En comparant nos résultats avec les théories existantes, nous voyons que la diffusion des 'prénoms français' 'Emma, Manon, Camille, Gabriel et Clément' semblent avoir plus ou moins une diffusion similaire à la diffusion des 'prénoms élitaires' et non pas spécifiquement à la diffusion des 'prénoms français'³⁹.

³⁹ Figure 2, p.9

3 : La méthode ‘questionnaire d’enquête’ et les données démographiques

Introduction

Le but de ce chapitre est d'examiner les raisons pour lesquelles les parents d'un enfant choisissent tel ou tel prénom et en particulier un prénom d'origine française. La base de notre examen est double : d'une part nous analyserons les résultats d'une enquête que nous avons lancée dans une école primaire et d'autre part nous regarderons des données démographiques. Dans l'enquête, nous avons demandé aux parents quels étaient leurs motifs, pour les données démographiques nous avons regardé le choix de prénom de couples mixtes néerlandais-français vivant aux Pays-Bas.

3.1 Méthode et collecte de données

3.1.1 Méthode

Étant donné que les études dans ce chapitre sont basées sur deux ensembles de données différents, cette section se divise également en deux.

Premièrement, nous avons lancé un questionnaire d'enquête concernant les prénoms qui apparaissent à l'école dans le primaire. Nous avons demandé explicitement si les parents avaient une motivation pour le choix du prénom de leur enfant. Nous avons distribué les enquêtes⁴⁰ dans l'école O.B.S. De Rakt à Helmond. Nous avons comparé les motivations pour le choix du prénom.

Deuxièmement, nous avons regardé si la nationalité des parents a une influence sur le choix du prénom de l'enfant. Pour cette recherche nous avons analysé des données démographiques. Nous avons étudié s'il y a des tendances dans le choix du prénom de l'enfant chez des couples mixtes néerlandais-français vivant aux Pays-Bas.

3.2.2 Collecte de données.

Notre collecte de données est composée de deux parties principales : les motivations dans l'enquête et les préférences pour un prénom d'une certaine origine, selon 800 parents des couples mixtes français-néerlandais.

L'enquête

Notre enquête se compose de 5 questions, qui nous aident à aborder les motifs exacts pour le choix du prénom :

- *Quelle est l'année de naissance de votre enfant ?*
- *Quels sont les (pré)noms inscrits pour l'Etat civil ? (L'extrait de naissance)*
- *Quel est le prénom usuel ?*
- *Quel est le motif pour le choix de ce prénom ?*
- *Qu'est-ce que vous savez de la signification/ de l'origine de ce prénom ?*

⁴⁰ 272 enquêtes.

Pour pouvoir analyser les prénoms les plus actuels, nous sommes allée aux différentes écoles primaires avec la demande de participer à notre enquête. L'école que nous avons fréquentée il y a quelques années, a voulu nous aider avec la distribution des enquêtes⁴¹. Les 'enfants' [agés de 4 à 12/13 ans] ont mis les enquêtes dans leurs sacs-à-dos pour que les parents puissent remplir les formulaires à la maison. Les questionnaires ont été remplis par les parents des enfants.

Couples mixtes: les données démographiques.

Pour notre analyse de l'influence de la nationalité sur le choix du prénom nous avons utilisé des documents que Gerrit Bloothoof⁴²t a mis à notre disposition. Il y a deux documents de base :

- (1) 10106 prénoms d'enfants ayant un père néerlandais et une mère français. [1897-2006]
- (2) 5884 prénoms d'enfants ayant un père français et une mère néerlandaise. [1898-2006]

Nous avons filtré ces documents utilisant le logiciel Microsoft Access 2003 et nous avons créé 4 listes Excel :

- (1) prénoms filles, père français, mère néerlandaise
- (2) prénoms garçons, père français, mère néerlandaise
- (3) prénoms filles, mère français, père néerlandais
- (4) prénoms garçons, mère française, père néerlandais

Dans les deux sous-sections suivantes, nous analyserons les résultats de nos recherches.

3.2 Les résultats de l'enquête

3.2.1 Répondants

Nous avons reçu 90 réactions en réponse aux enquêtes. 100 Pour cent des élèves avaient moins de 13 ans. La participante la plus jeune avait 4ans. Toutes les personnes habitent au Brabant-du-Nord dans la municipalité de Helmond. Dans l'analyse des résultats nous avons fait une distinction entre les prénoms français, les prénoms néerlandais, les prénoms anglais un groupe 'autres'⁴³. Dans la troisième catégorie il y a de nombreux prénoms des pays suivants : l'Irlande, l'Allemagne, la Grèce, l'Irlande, le Danemark, la Norvège, la Suède, la Hongrie, l'Espagne et l'Italie, en plus il y a un prénom Hawaïen. Nous avons fait cette distinction parce que les personnes interrogées semblent avoir une préférence pour un prénom anglais, néerlandais ou français.

⁴¹ Nous voulons présenter notre reconnaissance à O.B.S. De Rakt pour nous avoir donné l'opportunité de poursuivre nos enquêtes.

⁴² Ces documents ont été obtenus de monsieur Bloothoof.

⁴³ Voir les annexes!

Nous avons fait un tableau synoptique des prénoms qui apparaissent dans le questionnaire. Ce tableau montre une vue d'ensemble des prénoms par 'catégorie'⁴⁴ et année de naissance.

Tableau 10. Tableau synoptique, tous les prénoms du questionnaire.

Anglais	Néerlandais	Français	Autres	Autres	Autres
Mike, 1998	Britte, 1998	Charlotte (f), 1999	Irlandais/ gaélique	Germanique	Hongrois
Iris, 1999	Guusje, 1999	Eric (m), 2000		Saske, 1998	Vince, 2001
Jody, 1999	Myrthe, 1999	Joelle (f), 2000	Maud, 1997	Lotte, 2004	Hawaïi
Faith, 1999	Bas, 2001	Fabrice (m), 2000	Kyara, 1999	Lotte, 2004	Anouh, 2005
Lizzy, 1999	Janneke, 2001	Lauren (m), 2000	Bram, 2000	Arne, 2005	
Megan, 1999	Stijn, 2001	Dominique (f), 2001	Bram, 2000		Scandinave
Jeffrey, 2000	Thijs, 2001	Valérie (f), 2001	Devin, 2000		Lars, 2005
Kevin, 2000	Lisanne, 2002	Renée (f), 2003	Connor, 2001	Norvégien/ Suédois/ Danois	
Nick, 2001	Anouk, 2002	Sidney (f), 2004	Bryan, 2001		Juif
Stan, 2001	Arjan, 2003	Quincy (f), 2004	Kelly, 2002	Kari, 1999	Yantel, 2006
Roan, 2002	Jennifer, 2003	Sophie (f), 2006	Kelly, 2004	Janne, 1999	
Kyle, 2002	Danique, 2004		Quinn, 2005	Sven, 2000	Grec
Ted, 2003	Natasja, 2005			Kjell, 2000	Thomas, 2006
Yara, 2003	Sem, 2005		Italien/ Español	Jorn, 2001	
Jordy, 2004	Senna, 2005			Metten, 2002	Hindi
Kaylee, 2004	Sanne, 2006		Andres, 2004		Shiromenie, 2006
Richard, 2004			Seryna, 2007		
Nick, 2004			Lorenzo, 2007		Slave/ Arabe
Wayne, 2005			Latin		Hébreu
Justin, 2005			Anna, 2001		Mila, 1999
Stan, 2005			Korben, 2001		Necati, 2002
Bo, 2006			Nova, 2002		Ali, 2003
Jonathan, 2006			Luna, 2002		Amber, 2004
Tristan, 2006			Laura, 2002		Ayla, 2007

Quand nous analysons les groupes qui sont les mieux représentés dans nos enquêtes, nous pouvons faire une distinction entre trois groupes : les prénoms anglais, les prénoms néerlandais et les prénoms français. Premièrement nous analyserons les choix plus en détail des prénoms anglais, néerlandais et français. Ensuite, nous analyserons plus en détail les motivations des parents pour un certain prénom.

Prénoms anglais

La plupart des parents ont choisi un prénom anglais ou néerlandais. Quand nous analysons les prénoms, il y a 24 prénoms anglais parmi les 90 réponses, c'est un pourcentage de 26.7% [$90/24 = \sim 3.75 \rightarrow 100/3.75 = \sim 26.7\%$]. En outre, les résultats nous montrent qu'il y a plus d'hommes que de femmes qui ont un prénom anglais [17 contre 7]. Les parents donnent plus ou moins les mêmes raisons

⁴⁴Nous parlons d'une 'catégorie'. Les origines de ces prénoms peuvent avoir une origine divergente. Par exemple, un prénom français peut être dérivé/ originaire d'un prénom latin.

pour le choix d'un prénom anglais. [Joli nom: Mike, Iris ; ayant les premières lettres des noms de personnes dans la famille : Jody et cetera.]

Prénoms néerlandais

Il y a 16 prénoms néerlandais parmi les 90 réponses, c'est un pourcentage de 18% [$90/16 = 5.625 \rightarrow 100/5.625 = 17.77\%$]. En outre, les résultats de cette étude nous montrent qu'il y a plus de femmes [11] que d'hommes [5] qui ont un prénom néerlandais. Les parents donnent plus ou moins les mêmes raisons pour le choix d'un prénom néerlandais que pour le choix d'un prénom anglais.

Prénoms français

Par rapport aux enquêtes, la plupart des parents n'a pas choisi un prénom français. Quand nous regardons les réponses, il y a 11 prénoms français parmi les 90 réponses, c'est un pourcentage de 12.2% [$90/11 = \sim 8.18 \rightarrow 100/8.18 = \sim 12.22\%$]. Parmi les prénoms français que nous avons reçus utilisant les enquêtes, un pourcentage de 27% est masculin [$(3/11) \times 100 = 27.27\%$]. Il s'ensuit qu'il y a plus de filles que de garçons [3/11] qui ont un prénom français.

Il y avait 11 prénoms français dans les enquêtes, à savoir : - Charlotte, née en 1999 - Eric, né en 2000 - Joëlle, née en 2000 - Fabrice, né en 2000 - Lauren, né en 2000 - Valerie, née en 2001 - Dominique, née en 2001 - Renée, née en 2003 - Sidney, née en 2004 - Quincy, née en 2004 - Sophie, née en 2006.

Les parents donnent les raisons suivantes pour le choix d'un prénom français : joli prénom [Charlotte, Lauren], tendance à être religieux [Joëlle], donner un prénom unique [Sidney], ayant les premières lettres/ dérivé des prénoms de personnes dans la famille [Quincy, Sophie], choisir un prénom populaire/exclusif [Sidney], prénom avec une signification particulière [Renée], prénom de la tradition du grand-père/ de la grand-mère [Dominique], prénom étranger [Joëlle, Valérie]. Il est frappant de constater qu'il y a assez de gens qui expliquent qu'ils ont choisi ce prénom parce que c'est un 'joli prénom'. Ils ont choisi ce 'joli prénom' sans savoir quelque chose sur l'origine ou du sens spécifique de ce prénom. Il y a aussi des gens qui pensent avoir choisi un prénom français, mais d'après nos études ces prénoms s'avèrent non-français. Dans la sous-section suivante nous allons analyser plus en détail les motifs des prénoms choisis dans nos enquêtes.

3.2.2 Les motivations

Comme nous avons vu dans le chapitre précédent, les motifs pour les prénoms peuvent être utilisés comme argument dans l'analyse du prénom. [p.e. Le prénom français Marie, n'est pas partout pareil et vu comme prénom français, voir 2.4.3] Dans cette sous-section, nous allons analyser les motifs de nos répondants. Nous allons comparer nos résultats à ceux de Bloothoof et al. (2004). Les tableaux à la page suivante montrent d'une part les résultats de Bloothoof et al. et d'autre part nos propres résultats.

Tableau 11., les motifs pour le choix du prénom, 2011.

Motifs pour le choix du prénom
(En nombres et pourcentage, plusieurs motifs possibles)

Motif	Filles (Nombre)	%	Garçons (Nombre)	%
Joli prénom	23	24	21	22
Donner le prénom de quelq'un(e) de la famille	12	12	14	14
Donner le prénom d'une idole	4	4	8	8
Prénom que l'on n'entend pas souvent	4	4	4	4
Prénom court	2	2	5	5
Prénom international	4	4	2	2
Prénom costaud	2	2	2	2
Prénom chouette	4	4	1	1
Prénom choisi sans les traditions dans la famille	0	0	2	2
Prénom qui est agréable à entendre (Sonorité)	1	1	3	3
Prénom choisi pour le sens littéral	2	2	1	1
Prénom qui est difficile à abréger	1	1	1	1
Prénom facile à prononcer	0	0	2	2
Prénom qui réfère à la conception	0	0	1	1
Prénom biblique	0	0	1	1
Prénom qui va ensemble avec les autres prénoms	1	1	0	0
Prénom qui se prononce facilement, fluide, coulant	1	1	0	0
Prénom chaleureux	1	1	0	0
Prénom exclusif	1	1	1	1
Prénom qui été entendu quelque part	2	2	0	0
Prénom moderne	2	2	2	2
Prénom néerlandais	1	1	1	1

Tableau 12, motifs pour le choix du prénom

Motifs pour le choix du prénom

(En pourcentage, plusieurs motifs possibles)

Motif	Filles	Garçons
Portant le prénom de quelqu'un(e) dans la famille	30	35
Prénom qui est agréable à entendre (Sonorité)	34	29
Joli prénom	14	12
Prénom chouette	7	10
Prénom que l'on n'entend pas souvent	9	7
Prénom étranger	5	6
Portant le prénom de l'idole	5	4
Prénom d'un livre sur les prénoms	4	4
Prénom qui va ensemble avec les autres prénoms	3	6
Prénom néerlandais	2	4

Source: "Over Voornamen", Gerrit Bloothoof, Emma van Nifterick et Doreen Gerritzen, Het Spectrum 2004.

Au total nous avons 140 motifs de 72 parents (couples). Certains parents ont donné plus d'un motif, ceci explique pourquoi le nombre de motifs et le nombre de parents ne correspondent pas. Dans nos enquêtes, il y avait 22 motifs différents. Pour vérifier la représentativité des participants de notre enquête, nous avons comparé les origines des prénoms qui apparaissent dans l'enquête au 'top 10.000 des prénoms aux Pays-Bas'. 12.2 pour cent des prénoms dans nos enquêtes est d'origine française et ceci correspond plus ou moins au taux de prénoms français dans le top 10000 qui s'élève à 14.8 pour cent. Nous en concluons que notre enquête est représentative des Pays-Bas.

Selon nos enquêtes les motifs les plus souvent invoqués sont les suivants :

1. Joli prénom
2. Donner le prénom de quelqu'un dans la famille
3. Donner le prénom d'une idole
4. Donner un prénom que l'on n'entend pas tous les jours
5. Donner un prénom court.

Dans ce qui suit, nous discuterons les motifs plus en détail.

Le motif 'joli prénom' est le plus souvent choisi pour les filles (23 pour cent) tant que pour les garçons (21 pour cent). Qu'est-ce qu'un joli prénom? Cette notion est difficile à expliquer. C'est quand-même un sentiment, un sentiment que c'est 'joli'. Peu courant ? Doux ? Mignon ? Il y a tellement de choix pour les prénoms et le choix reste toujours personnel. Un prénom peut être joli aux yeux ou aux oreilles. La motivation 'joli' est compliquée à expliquer, chacun a sa propre idée. La prononciation, l'écriture, ou l'association créées par ce prénom peuvent influencer l'idée d'un 'joli prénom'. Dans notre enquête, ce motif est le motif le plus souvent invoqué par nos interrogés. Ce même motif prend la 3^{ème} place dans Bloothoof et al.

Donner le prénom 'de quelqu'un(e) dans la famille', donner des prénoms 'courts' et donner des prénoms que 'l'on n'entend pas tous les jours', semblent les motifs les plus importants après avoir pensé d'un joli prénom. Dans Bloothoof et al. les motifs 'donner un prénom existant dans la famille' et 'donner un prénom que l'on n'entend pas souvent' prennent la 1^{ère} et la 5^{ème} place.

Selon nos enquêtes, le deuxième motif tant pour les filles que pour les garçons est de donner des prénoms qui existent déjà existants dans la famille. Donner le prénom de son père ou grand-père et de sa mère ou grand-mère comme premier prénom semble populaire. 12 pour cent des interrogés a fait ce choix pour leurs filles contre 14 pour cent chez les fils. Donner le prénom d'une idole de la télévision, de la bande dessinée préférée ou d'un copain ou copine suivent avec un pourcentage de 6 pour cent. Toutefois, cela est plus fréquent chez les garçons que chez les filles.

Quand nous regardons le motif 'prénom court', il est frappant qu'on ne retrouve pas ce motif dans la liste de motifs de Bloothoof et al. Dans nos enquêtes, il y a 5 mentions d'une préférence pour un prénom court chez les garçons. En plus, il y a 2 mentions d'une préférence pour un prénom court chez les filles. En analysant ces 'prénoms courts', nous voyons des prénoms d'une longueur différente. Dans nos enquêtes il s'agit des prénoms ayant 3 ou 5 caractères et 1 ou 2 syllabes. (Iris, Maud, Bram, Bas, Thijs, Ted et Lars). Qu'est-ce qu'un prénom court? Nous pouvons bien imaginer des prénoms par groupes de syllabes ou groupes de caractères. Suivant cette idée, il y a bien des problèmes qu'il faut essayer de résoudre. Si «Thijs » est un prénom court, dans quelle catégorie faut-il mettre les prénoms 'A', 'Ed', 'Pim', 'Ben', 'Bart' ou 'Steef'? Cet aspect reste discutable.

Les motifs 'donner un prénom moderne / un prénom néerlandais / un prénom exclusif' n'apparaissent presque pas. Ces motifs semblent les moins importants. En plus, il y a les motifs 'vouloir donner un prénom biblique' et 'trouver un prénom qui va ensemble avec les autres prénoms'.

3.3 Résultats des données démographiques: Motivation et nationalité

3.3.1 La classification des origines

Quelle est l'influence de la nationalité des parents sur le choix du prénom de leurs enfant? Est-ce plutôt les Français où les Néerlandais qui ont une préférence pour un prénom français? A l'aide d'un sondage, nous avons essayé d'examiner le choix que font des parents de couples mixtes. Rappelons que les résultats du sondage ont été organisés en quatre groupes :

- (1) prénoms filles, père français, mère néerlandaise
- (2) prénoms garçons, père français, mère néerlandaise
- (3) prénoms filles, mère française, père néerlandais
- (4) prénoms garçons, mère française, père néerlandais

Nous résumons les résultats de cette étude dans le tableau suivant. Les chiffres en tête des colonnes correspondent aux groupes ci-dessus.

Tableau 13 Distribution des prénoms chez les cultures mixtes

Prénoms filles	Chiffres absolus		En pourcentage	
	1	3	1	3
prénoms néerlandais	34	45	17	22,5
prénoms français	100	127	50	63,5
autres	66	28	33	14
prénoms total	200	200	100	100

Prénoms garçons	Chiffres absolus		En pourcentage	
	2	4	2	4
prénoms néerlandais	64	94	32	47
prénoms français	78	83	39	41,5
autres	58	23	29	11,5
prénoms total	200	200	100	100

3.3.2 La distribution des prénoms filles, les groupes 1 et 3.

Parmi les 200 premiers prénoms que nous avons analysés dans le groupe des filles avec un père français et une mère néerlandaise [tableau 13, groupe 1], il y avait exactement 100 couples qui ont donné un prénom français à leurs filles.

Dans le groupe dans lequel le père est néerlandais, [tableau 13, groupe 3] il y a 127 couples mixtes qui ont choisi de donner à leur fille un prénom français. En pourcentages, les différences entre les choix d'un prénom français [50 pour cent : groupe 1 et 63.5 pour cent : groupe 3 ou un prénom néerlandais [17 pour cent : groupe 1 et 22.5 pour cent : groupe 3] sont très grandes.

Dans les deux groupes de filles, il y a une grande préférence pour les prénoms français par rapport aux prénoms néerlandais. Nous observons que les filles néerlandaises ayant un père néerlandais et une mère française [groupe 3], ont le plus souvent un prénom français. Après la préférence pour un prénom français, cette 'catégorie' [tableau 13, groupe 3], a une préférence pour un prénom néerlandais [22.5 pour cent] avant de choisir un prénom venant d'une autre culture. [14 pour cent]

Dans la catégorie père français/ mère néerlandaise [tableau 13, groupe 1], les parents ont aussi une préférence pour un prénom français [50 pour cent], suivi par un prénom venant d'une autre 'culture'. [33 pour cent] La préférence pour un prénom néerlandais semble prendre la troisième place. [17 pour cent]

Chez les couples mixtes ayant une mère néerlandaise et un père français [tableau 13, groupe 1], les prénoms choisis incluent les prénoms suivants : Emma, Fleur, Malou, Rosalie, Claudia, Sandrine, Sophie, Charlotte, Nina, Louise, Antoinette, Madelon, Nathalie, Caroline et Marie-Hélène. Chez les

couples mixtes ayant un père néerlandais et une mère française [Tableau 13, groupe 3], les prénoms choisis incluent : Pascale, Stephanie, Josephina, Michelle, Jeannine, Marie, Marie-Claire, Joseline, Esmee, Sabine, Marianne, Monique, Claire et Antoinette.

3.3.3 La distribution des prénoms garçons, les groupes 2 et 4.

Parmi les 200 premiers prénoms que nous avons analysés dans le groupe des garçons avec un père français et une mère néerlandaise [tableau 13, groupe 2], il y avait exactement 78 couples qui ont donné un prénom français à leurs garçons. Dans le groupe dans lequel le père est néerlandais, [tableau 13, groupe 4] il y a 83 couples mixtes qui ont choisi de donner à leur fils un prénom français. En pourcentages, les différences entre les choix pour un prénom français [39 pour cent (groupe 2) et 41.5 pour cent (groupe 4)] ou un prénom néerlandais [32 pour cent (groupe 2) et 47 pour cent (groupe 4)] ne sont pas très grandes.

Dans les deux groupes de garçons, le choix d'un prénom venant d'une certaine culture semble assez équilibré. Nous observons que les garçons néerlandais ayant un père néerlandais et une mère française, ont le plus souvent un prénom néerlandais. [47 pour cent, groupe 4] Après la préférence pour un prénom néerlandais, cette 'catégorie' [tableau 13, groupe 4], a une préférence pour un prénom français [41.5 pour cent] avant de choisir un prénom venant d'une autre culture. [11.5 pour cent]

Au contraire, dans la catégorie père français/ mère néerlandaise [tableau 13, groupe 2], les parents ont une préférence pour un prénom français [39 pour cent], suivi par un prénom néerlandais [32 pour cent] La préférence pour un prénom venant d'une autre culture prend la troisième place. [29 pour cent]

Pour les enfants des couples mixtes (une mère néerlandaise et un père français, tableau 13, groupe 2), on choisit des prénoms français comme par exemple Pascal, Victor, Maurice, Jerome, Romain, Yves, Bastien, Michel, Marcel, Raymond et Jacques. Les enfants des parents mixtes (un père néerlandais et une mère française, tableau 13, groupe 4) portent des prénoms comme par exemple Yannick, Yann, Christian, Guillaume, Dominique, Fabien, Frank, Thierry, Daniel, Remi, Roger et Roban.

3.3 Conclusion

Dans ce chapitre nous avons examiné les raisons pour lesquelles les parents d'un enfant choisissent tel ou tel prénom. La base de notre examen était double : d'une part nous avons analysé les résultats d'une enquête que nous avons lancée dans une école primaire et d'autre part nous avons regardé des données démographiques. Dans l'enquête, nous avons demandé aux parents quels étaient leurs motifs, pour les données démographiques nous avons regardé le choix de prénom de couples mixtes néerlandais-français vivant aux Pays-Bas.

L'enquête

Nous avons fait une liste de tous les motifs donnés et nous avons regardé la fréquence de chaque motif. Ceci nous a mené au top 5 suivant :

1. Joli prénom.
2. Donner le prénom de quelqu'un dans la famille.
3. Donner le prénom d'une idole.
4. Donner un prénom que l'on n'entend pas tous les jours.
5. Donner un prénom court.

Cette liste ne correspond pas entièrement à la liste proposée de Bloothoof et al. (2004) :

1. Donner le prénom de quelqu'un dans la famille.
2. Donner un prénom qui est agréable à entendre (Sonorité)
3. Joli prénom.
4. Donner un prénom chouette.
5. Donner un prénom que l'on n'entend pas souvent.

Sur la base des différences entre les deux listes et sous l'hypothèse que les échantillons des deux recherches sont comparables, nous concluons que les motifs qui apparaissent dans ces listes figurent probablement parmi les motifs les plus importants pour la population des Pays-Bas mais qu'une recherche qui se base sur un échantillon plus grand pourrait encore changer un peu l'ordre.

La représentativité est un souci dans toute recherche qui se base sur un échantillon. Même si nous admettons que notre échantillon n'était pas assez grand pour l'analyse des motifs, nous tenons à souligner qu'au moins au niveau du taux de prénom d'origine française notre échantillon est représentatif de la situation aux Pays-Bas. En effet, le pourcentage de prénoms français dans notre enquête (12.2%) est très proche du pourcentage de prénoms français aux Pays-Bas (14.8%).

Couples mixtes: les données démographiques

Nous avons organisé les données démographiques des enfants de couples mixtes en raison du sexe de l'enfant, la nationalité de la mère, la nationalité du père et l'origine du prénom de l'enfant :

Tableau 14 Distribution des prénoms chez les cultures mixtes

Prénoms filles	Chiffres absolus		En pourcentage	
	1	3	1	3
prénoms néerlandais	34	45	17	22,5
prénoms français	100	127	50	63,5
autres	66	28	33	14
prénoms total	200	200	100	100

Prénoms garçons	Chiffres absolus		En pourcentage	
	2	4	2	4
prénoms néerlandais	64	94	32	47
prénoms français	78	83	39	41,5
autres	58	23	29	11,5
prénoms total	200	200	100	100

- (1) prénoms filles, père français, mère néerlandaise
- (2) prénoms garçons, père français, mère néerlandaise
- (3) prénoms filles, mère française, père néerlandais
- (4) prénoms garçons, mère française, père néerlandais

Il y a trois conclusions intéressantes que nous tirons sur la base de ce tableau. La première est que les enfants de couples mixtes français/néerlandais ont beaucoup plus de chance de recevoir un prénom français : même le taux des prénoms français dans le groupe (2) – 39% – est de loin supérieur au taux de prénoms français au niveau national – 14.8 %. La deuxième conclusion est que les couples mixtes ont plus tendance à donner un nom d’origine non-néerlandaise à leurs filles qu’à leurs fils. Un nom d’origine française semble être l’option préférée. La troisième et dernière conclusion est que les filles de couples mixtes ont plus de chance de recevoir un prénom français si la mère est française.

Conclusion générale

Dans ce chapitre nous avons fait une double contribution à la recherche sur les motifs qui jouent un rôle dans le choix d’un prénom. D’une part, nous avons présenté les résultats d’un questionnaire dans lequel nous avons demandé aux parents de rendre explicites les motifs qui avaient joué un rôle dans le choix du prénom de leur enfant. Ces résultats peuvent être considérés comme un ajout aux résultats présentés par Bloothoof et al. (2004). D’autre part, nous avons démontré que le choix d’un prénom est fortement influencé par la nationalité des parents en général, la nationalité de la mère en particulier et le sexe de l’enfant.

Dans le reste de cette conclusion, nous ferons une liste de quelques observations qui nous ont surpris dans nos recherches.

Autres choses remarquables

Nous avons des doutes si les néerlandais sont vraiment ‘au courant’ des prénoms français pour les garçons. Parmi les prénoms des personnes interrogées il n’y avait que 3 prénoms français pour les garçons. Les définitions «prénom français» et ‘l’origine du prénom’ semblent être difficile pour les

gens interrogés. Regardons les trois exemples suivants. Les exemples sont basés sur la réponse à la question suivante : *Qu'est-ce que vous savez de la signification/ de l'origine de ce prénom?*

(1) Les parents de l'enfant prénommée « Britte » pensent que ce prénom est un prénom hongrois. Ceci n'est pas vrai, ceci est un prénom dérivé du prénom anglais⁴⁵ « Bridget » ou « Brigitta » [forme latine du prénom irlandais Brigit]⁴⁶.

(2) Les parents de l'enfant prénommée « Charlotte » pensent que ce prénom est un prénom français. Ceci peut être confusant, mais à cause de l'explication des parents nous avons 'classé' le prénom 'Charlotte' comme français. Le prénom 'Charlotte' est la forme féminine du prénom 'Charles' ['Karel' en néerlandais]. 'Karel' [prénom germanique] est dérivé du substantif néerlandais 'Kerel' ['homme', 'gars']. Le prénom 'Charlotte' a été donné, pour la première fois, à la madame 'Charlotte de Savoie', la femme de Louis XI de France. Est-ce prénom alors originaire de France, originaire des Pays-Bas ou d'origine Germanique? L'explication de l'encyclopédie du prénom en ligne ne donne pas non plus une réponse plus claire : *«Charlotte est un prénom féminin. Equivalent masculin: Charles. Il s'écrit de la même manière en allemand et néerlandais qu'en français. Charlotte est la version féminine du prénom d'origine germanique Charles. Charlotte a toujours été un prénom prisé des classes nobles et aisées»*⁴⁷. Voilà ce que explique la confusion. « Charlotte » peut être un prénom français, germanique mais aussi un prénom 'néerlandais'. Kerel → Karel → Charles → Charlotte.⁴⁸

(3) Les parents de l'enfant prénommée « Danique » pensent que ce prénom est un prénom originaire de France. Selon le « *Meertens Instituut* » ce prénom est dérivé du prénom 'Daniël' et vient de l'hébreu. Autres formes dérivées : Daen, Daniella, Dana.⁴⁹

En regardant les réponses des personnes interrogés, nous voyons qu'une 'erreur', comme nous avons vu ci-dessus, n'est alors pas seulement faite pour les prénoms 'français'.

Par rapport à l'enquête, les Néerlandais semblent avoir une préférence pour un prénom anglais, suivi par une préférence d'un prénom néerlandais enfin de choisir pour un prénom français.

Une ressemblance frappante est que les prénoms qui ont été le plus souvent choisis par les couples mixtes, peuvent être des prénoms français, mais sont surtout des prénoms que l'on entend souvent aux Pays-Bas. En général ce ne sont pas des prénoms 'typiquement français'. [Claudia, Anouk, Madelon, Mireille, Frank, Daniel] Ces prénoms semblent avoir un sens de plus en plus 'néerlandais'.

⁴⁵ Dries van den Akker, explication du prénom 'Britte', publié dans 'Heiligen.net'

⁴⁶ Meertens Instituut, explication du prénom 'Brigitta'.

⁴⁷ Selon l'encyclopédie des prénoms en ligne.

⁴⁸ Meertens Instituut, explication des prénoms 'Charlotte' et 'Karel'.

⁴⁹ Meertens Instituut, explication des prénoms 'Danique' et 'Daniël'.

Extrait 2, pré-noms internationaux

Naast deze evident Nederlandse (en Friese) namen zijn er ook nogal wat namen waarvan onduidelijk is of je ze Nederlands mag noemen of dat ze recentelijk ontleend zijn. Wat betreft het onderscheid 'Nederlands' versus 'recentelijk ontleend': het gaat hier natuurlijk niet om de taal waarin de naam oorspronkelijk ontstaan is, maar om de taal waaruit de naamvorm werd ontleend.⁽²⁾ Zo zijn *Trijntje* en *Karin* allebei afgeleid van *Catharina*, een naam van Griekse herkomst, maar we noemen *Trijntje* een Nederlandse naam en *Karin* een Scandinavische.

Veel namen die momenteel populair zijn, laten zich moeilijk thuisbrengen bij een taal, zoals bij de meisjes *Laura*, *Lisa*, *Iris*, *Melissa*, *Amber*, *Daphne*, *Julia*, *Emma*, *Lisanne*, *Sophie* en *Vera* en bij de jongens *Thomas*, *Tim*, *Max*, *Mark*, *Justin* en *Stan* (bij de meisjes zijn ze beter vertegenwoordigd). Deze groep namen zouden we 'internationale namen' of 'algemeen westerse namen' kunnen noemen. Het feit dat dit soort namen tot de favorieten behoort, is natuurlijk te plaatsen binnen de algehele trend tot internationalisering. Met zo'n naam kun je in allerlei westerse landen terecht en zelfs daarbuiten worden ze veelal herkend.

Source: <http://www.let.uu.nl/~Gerrit.Bloothoof/personal/onderwijs/Naamkunde/restricted/Naamkunde2000%20Gerritzen.pdf>⁵⁰

Il faut poser la question de savoir si les pré-noms ont été choisis comme 'prénom français' ou s'ils sont influencés par l'internationalisation, comme Bloothoof, Nefterick et Gerritzen proposent dans '*Recente voornaamgeving 1996-1998*': "*Sommige buitenlandse namen wordt (na een tijdje) vernederlandst om de uitspraak te vergemakkelijken. De eerste klank van Jessica klinkt in Nederland meestal als 'j', niet als 'dj'; de beginklank van Jordi is 'zj', maar zo hoor je de naam zelden of nooit. Bij de spelling is die inburgering ook zichtbaar: Esmée wordt Esmee, Michael wordt Maikel en Monique wordt Moniek.*"⁵¹ L'extrait 2 mentionne aussi l'aspect international: "*Veel namen die momenteel populair zijn... (...)... Deze groep namen zouden we internationale of algemeen Westerse namen kunnen noemen.*"

Par exemple les pré-noms français *Sophie*, *Irène* et *François*. Ces pré-noms sont aussi à retrouver dans nos enquêtes. Ces pré-noms deviennent *Sofie*, *Irene* et *Frans*. [prénoms néerlandais, ou non?] Malheureusement nous n'avons pas pu poser des questions aux parents de ces enfants pour vérifier leurs motifs.

⁵⁰ Doreen Gerritzen, '*Recente voornaamgeving (1996-1998)*', (2000: 140)

⁵¹ Gerrit Bloothoof, e.a., '*Over voornamen. Hoe Nederland aan z'n voornamen komt.*' (2004: Chapitre 6)

Conclusion

Dans ce mémoire nous avons recherché le développement des prénoms français aux Pays-Bas. Les questions auxquelles nous avons répondu sont les suivantes :

- (1) Y a-t-il une certaine diffusion des prénoms français aux Pays-Bas ?
- (2) Dans quelle mesure les Néerlandais ont-ils une préférence pour un prénom français ?
- (3) Quels sont les motifs qui poussent les parents aux Pays-Bas à donner tel ou tel prénom à leur enfant ?

Nous avons traité les questions de recherche (1) et (2) dans les parties 1 et 2. Dans la 3^{ième} partie, nous avons répondu à la question de recherche (3). Dans cette conclusion, nous parcourons brièvement les différents chapitres et nous mettons en évidence les points les plus importants. Nous commençons par le chapitre théorique.

La théorie

Un prénom représente 'l'identité' d'une seule personne. La plupart des enfants a déjà un prénom avant d'avoir un visage. Aux Pays-Bas et dans bien d'autres pays, le prénom précède le nom de famille. Le choix du prénom de l'enfant a longtemps été limité. Cela compte en tout cas pour les Pays-Bas et pour la France. Après l'introduction de l'état civil, la domination française a fait des changements concernant le choix des prénoms. Grâce à l'Instruction ministérielle du 12 avril 1966 n'importe quel prénom peut être choisi.

Le choix de donner un prénom moderne, un prénom commun ou un prénom étranger reste toujours difficile. Quand il s'agit de l'origine des prénoms, il y a de nombreuses sources à consulter. Malheureusement, il y a toujours des sources qui se contredisent sur l'origine. Il est important de donner un prénom qui vous convient et qui n'est pas choquant. Le prénom est pour l'enfant un atout pour le reste de sa vie.

Au moins pour les Pays-Bas, la division en groupes de prénoms correspond souvent à une division basée sur les salaires ou le niveau de formation. Dans le groupe 'prénoms élitaires', nous retrouverons aussi une plupart des prénoms français. Les gens 'd'élite' semblent avoir une préférence pour un prénom français. Les prénoms français sont [en général] à reconnaître par des noms composés et par les suffixes -e, -ette, -ine, -et, -ot, -otte.

Nous avons fait trois études. La première étude concernait les différences dans la diffusion des prénoms français aux Pays-Bas. La deuxième étude portait sur les résultats d'un questionnaire concernant les motifs qui poussent les parents à donner tel ou tel prénom à leur enfant. La troisième étude s'occupait des prénoms choisis par des couples de nationalités mixtes.

Partie 2

Sur la base de nos calculs, nous avons tiré la même conclusion que Bloothoof, van Nifterick et Gerritzen (2004). Comme eux, nous avons retrouvé un taux de prénoms français plus élevé dans le Limbourg. Nonobstant, nous n'avons pas attribué cette particularité du Limbourg à une revendication de francophilie de la part des Limbourgeois actuels. Nous avons suggéré qu'il s'agit plutôt d'un phénomène transitoire qui est à attribuer surtout à une revendication de catholicisme et non de francophilie.

Partie 3

Notre 'questionnaire d'enquête', que nous avons lancé parmi 90 couples néerlandais ayant des enfants âgés de 4 à 12 ans, nous a prouvé que les Néerlandais ont une préférence pour les prénoms anglais, néerlandais ou français. La préférence pour un prénom français prend une troisième place. Pour les Néerlandais, les 5 motifs les plus souvent invoqués sont les suivants : Joli prénom, donner le prénom de quelqu'un dans la famille, donner le prénom d'une idole, donner un prénom que l'on n'entend pas tous les jours et donner un prénom court.

De notre étude des prénoms donnés aux enfants de couples néerlandais-français mixtes, nous avons tiré trois conclusions. La première est que les enfants de couples mixtes français/néerlandais ont beaucoup plus de chance de recevoir un prénom français : même le taux des prénoms français dans le groupe (2) – 39% – est de loin supérieur au taux de prénoms français au niveau national – 14.8 %. La deuxième conclusion est que les couples mixtes ont plus tendance à donner un nom d'origine non-néerlandaise à leurs filles qu'à leurs fils. Un nom d'origine française semble être l'option préférée. La troisième et dernière conclusion est que les filles de couples mixtes ont plus de chance de recevoir un prénom français si la mère est française.

Épilogue

Les prénoms français sont assez populaires aux Pays-Bas et prennent une troisième place. Il reste difficile de faire une estimation concernant la popularité des prénoms français aux Pays-Bas pour le futur. Chaque prénom a sa propre diffusion et popularité. Dans les couples mixtes, le choix pour un prénom français reste toujours le plus populaire. Chaque personne a une certaine préférence, un propre 'goût' pour un certain prénom. Beaucoup plus de recherches peuvent être faites ! Le choix pour un prénom reste toujours difficile, personnel et obligatoire! Nous avons fait ce travail avec beaucoup de plaisir et nous avons beaucoup appris concernant les origines et la popularité des prénoms (français) qui apparaissent aux Pays-Bas.

Bibliographie

Les ouvrages

Bloothoof, Gerrit. 'Voornamen en Familinamen', Stadskanaal, 2011, pp. 1-48.

--- 'Voornamen in kaart : een weerspiegeling van maatschappelijke veelvormigheid'. Dans: Schuurman, A. & O. Boonstra (ed.). *Tijd en Ruimte; Nieuwe toepassingen van GIS in de alfawetenschappen*. Utrecht : Matrijs, 2010, pp. 38-51.

Bloothoof, Gerrit, & David Onland. 'Voornaamgroepen en sociaal-economische indicatoren'. Utrecht institute of Linguistics – OTS, Universiteit Utrecht, 2008.

Bloothoof, Gerrit, e.a. 'Over voornamen. Hoe Nederland aan z'n voornamen komt.' Utrecht: Uitgeverij het spectrum, 1^e éd, 2004.

Gerritzen, Doreen. 'Naamkunde'. *Recente voornaamgeving (1996-1998): pp. 140*.

Langendonck, van, Willy. *Trends in Linguistics: Theory and Typology of Proper Names*. Berlin, New York, Mouton de Gruyter, 2007.

Lebel, Paul. *Les noms de personnes*. Paris, Presses Universitaires de France, 3^e éd, 1954.

Vanroose, Jan. *Het kleine namen boek. Over de namen van mensen, dieren en dingen*. Uitgeverij Prometheus, 1999.

Notes de cours

Bloothoof, Gerrit, 2011. Powerpoint. 'Voornamen en Familienamen': pp.1-48. [20.4.2011]
http://www.hum.uu.nl/medewerkers/g.bloothoof/Publications/Presentatie_Stadskanaal.pdf

Gerritzen, Doreen. *First Names: An inquiry into several aspects of naming in the Netherlands*. Thèse, 1998. pp. 31 [2.8.2011]

Site web en ligne

- Bloothoof, Gerrit, e.a. 'Over voornamen.' [2004] *Gerrit Bloothoof personal*. -2.6.2011
<http://www.let.uu.nl/~Gerrit.Bloothoof/personal/onderwijs/Naamkunde/restricted/OverVoornamen.htm>
- Bloothoof, Gerrit & David Onland. 'Voornaamgroepen en sociaal-economische indicatoren.' [2008] Bloothoof publications. –Juin 2011.
<http://www.hum.uu.nl/medewerkers/g.bloothoof/Publications/SKOrapport-voornamen.pdf>
- Capit. 'La législation française sur les prénoms'. [2011] *Affection..*-24.6.2011

<http://www.affection.org/prenoms/loi.html>

- Dries van den Akker, 'Britte', publié dans 'Heiligen.net' – 7.7.2011
<http://www.heiligen.net/pdf/B/BRITTE~ABBRIDGET~5EBRIGITTA.pdf>
- Gerritzen, Doreen. 'First Names. An inquiry into several aspects of naming in the Netherlands.' [1998] *Gerrit Bloothoof personal*. -2.8.2011
<http://www.let.uu.nl/~Gerrit.Bloothoof/personal/onderwijs/Naamkunde/restricted/ProefschriftDG.pdf>
- Gerritzen, Doreen. 'Recente voornaamgeving 1996-1998.' [2000] *Gerrit Bloothoof personal*-
Juin 2011
<http://www.let.uu.nl/~Gerrit.Bloothoof/personal/onderwijs/Naamkunde/restricted/Naamkunde2000%20Gerritzen.pdf>
- L'Eglise catholique. [2011] dans *Conférence des évêques de France*.
<http://www.eglise.catholique.fr/actualites-et-evenements/agenda/saint-du-jour.html>
- Histoire du français. [2011] *La révolution française. La langue française*.
(Site Web officiel de l'histoire du français). -24.6.2011
http://www.tlfq.ulaval.ca/AXL/francophonie/HIST_FR_s8_Revolution1789.htm
- Jeroen Wilgen, 'Wat voor invloed heeft je naam op je carrière?' [23.8.2010] publié dans
Ambitious People (15.7.2011)
<http://www.ambitiouspeople.nl/blogs/1/vmee1b-wat-voor-invloed-heeft-je-naam-op-je-carri%C3%A8re>
- Meertens Instituut. 'Nederlandse voornamenbank'. [2000-2011] *Nederlandse voornamenbank*.
(L'institute pour l'onomastique aux Pays-Bas).- 13.6.2011
<http://www.meertens.knaw.nl/nvb/>
- 'Nederlandse betekenissen en oorsprong van namen'. [2011] *Namenbron*. -25.6.2011
<http://www.namenbron.nl/home/over-namenbronnl.html>
- Nifterick, Emma van. 'Voornamelijk'. [2011] *Voornamelijk*.
(Site officiel de tout ce qu'il faut savoir sur les prénoms). – 13.6.2011
<http://www.voornamelijk.nl/>
- Ron Buitenhuis, 'Wat zeggen kindernamen over je SALARIS', [2011] publié dans: '*Alle namen*'. -7.7.2011
http://allenamen.nl/nieuws/Wat_zeggen_kindernamen_over_je_SALARIS/
- Slot WebCommerce. 'Babybytes'. [2006-2011] *Babybytes*.
(Prénoms et leurs origines. 'Infocommunity').- 20.6.2011
<http://www.babybytes.nl/namen/>
- 'Ton prénom'. [2011] *tonprénom*.
(Site web de l'Encyclopedie du prénom en ligne) -20.07.2011
<http://tonprenom.com/>
- Wessels, Patricia. What's in a name ? [2001] *Ode*
(Communauté en ligne pour les optimistes intelligents). -20.6.2011
<http://nl.odemagazine.com/doc/0037/what-s-in-a-name/>

Annexes

Annexe 1 : L'accord avec le prénom.

Selon <http://tonprenom.com/> [encyclopedie du prénom en ligne]

«**Alexandre** (m), Il s'écrit de la même manière en portugais qu'en français. D'origine **grecque**, Alexandre est formé des mots alexein, repousser et andros, l'homme: celle qui repousse l'ennemi. Alexandre le Grand a favorisé l'essor de ce prénom à travers toute l'Europe. Saint Alexandre est un grec venu évangéliser la ville de Lyon. Alexandre est également un patronyme: 19 073 personnes le portent en nom de famille. »

«**Ambroise** (m), D'origine **grecque**, Ambroise est formé des racines a et brotos: l'immortel. Saint Ambroise est considéré comme un des quatre Docteurs de l'Eglise chrétienne. Il contribua à organiser l'Eglise. Ambroise est également un patronyme: 2 637 personnes le portent en nom de famille. »

«**Augustin** (m), Forme dérivée du prénom d'origine **latine** Auguste. Saint Augustin d'Hippone vécut aux 4^{ème} et 5^{ème} siècles. Philosophe chrétien, il influença considérablement l'Eglise et la pensée occidentale grâce à son Oeuvre littéraire. Plus grand Docteur de l'Eglise, il est célèbre notamment pour son ouvrage les Confessions. Augustin est également un patronyme: 4 091 personnes le portent en nom de famille. »

«**Camille** (f), Camille est un prénom **mixte**. D'origine **latine**, camillus désigne les enfants nobles qui aidèrent les prêtres durant les sacrifices. Saint Camille de Lellis vécut au 16^{ème} siècle. Il abandonna sa vie mouvementée pour se consacrer à sa foi chrétienne. Camille est également un patronyme: 778 personnes le portent en nom de famille. »

«**Charlotte** (f), Charlotte est un prénom féminin. Equivalent masculin: Charles Il s'écrit de la même manière en allemand et néerlandais qu'en français. Charlotte est la version féminine du prénom d'origine germanique Charles. Charlotte a toujours été un prénom prisé des classes nobles et aisées. Charlotte désigne également le nom d'un dessert. Charlotte est également la plus grande ville de l'Etat de Caroline du Nord aux Etats-Unis d'Amérique. Charlotte est également un patronyme: 413 personnes le portent en nom de famille. »

«**Clémence** (f), D'origine **latine**, Clémence vient de l'adjectif clementis qui signifie indulgent, clément. Sainte Clémence vécut au 12^{ème} siècle. Mariée avec le Duc de Spanheim, elle s'enfuit et s'enferma dans l'abbaye de Trèves où elle consacra le reste de sa vie à sa foi chrétienne. »

«**Clément** (m), D'origine **latine**, Clément vient du mot clementis qui signifie bon, paisible, indulgent. Saint Clément de Rome vécut au 1^{er} siècle, il fut le 4^{ème} pape de l'Eglise Catholique. Saint Clément fut martyrisé et jeté au fond des mers avec une ancre autour du cou. Il est le patron des marinières. Clément est également un patronyme: 50 448 personnes le portent en nom de famille. »

«**Elise** (f), Elise est un diminutif du prénom d'origine hébraïque Elisabeth. Élise est également un patronyme: 610 personnes le portent en nom de famille. »

«**Emma** (f), Il s'écrit de la même manière en espagnol, italien et néerlandais qu'en français. L'étymologie exacte du prénom Emma est confuse. On suppose qu'il viendrait de l'**hébreux** et qu'il signifierait Dieu est avec nous. Sainte Emma de Gurk est célèbre pour avoir consacré sa

vie à Dieu. Elle était apparentée à Henri II du Saint-Empire. Emma est également un patronyme: 658 personnes le portent en nom de famille. »

*«**Fleur** (f), Il s'écrit de la même manière en anglais et néerlandais qu'en français. D'origine **latine**, Fleur vient du nom commun floris, le fleur. De nombreux prénoms ont été formés avec cette racine. Saint Fleur vécut au 14ème siècle en Auvergne. Elle resta célèbre pour son dévouement durant une épidémie de peste. Fleur est également un patronyme: 585 personnes le portent en nom de famille. »*

*«**Gabriel** (m), C'est la traduction anglaise, espagnole, polonaise, portugaise et suédoise de Gabirle en français. D'origine **hébraïque**, Gabriel signifie la force de Dieu. Dans le Nouveau Testament, l'archange Gabriel annonce la naissance de Jésus. Il apparaît auprès de la Vierge Marie. Gabriel est présent dans les trois grandes religions monothéistes: le Christianisme, le Judaïsme et l'Islam. Gabriel est également un patronyme: 7 806 personnes le portent en nom de famille. »*

*«**Grégoire** (m), D'origine **grecque**, Grégoire vient du verbe egregorein, veiller, Grégoire est celui qui veille. Grégoire le Grand vécut au 6ème siècle. Il est considéré comme l'un des quatre pères de l'Eglise d'Occident. De nombreux papes ont porté ce nom. Il a inspiré le chant grégorien. Grégoire est également un patronyme: 17 501 personnes le portent en nom de famille. »*

*«**Henri** (m), D'origine **germanique**, Henri est composé des mots allemands Heim, la maison et Rik, le chef: le chef de la maison. Prénom porté par de très nombreux souverains à travers toute l'Europe. Saint Henri fut Empereur de l'Empire Germanique du 11ème siècle, réputé pour sa piété et son voeu de chasteté. Henri est également un patronyme: 5 191 personnes le portent en nom de famille. »*

*«**Inès** (f), Inès est la version hispanique du prénom d'origine **grecque** Agnès. Saint Inès Takeya, la bienheureuse vécut au Japon au 17ème siècle. Elle fut arrêtée pour avoir reçu des missionnaires catholiques puis décapitée. Inès est également un patronyme: 233 personnes le portent en nom de famille. »*

*«**Jeanne** (f), Jeanne est la version féminine du prénom Jean. Ce prénom fut popularisé en France par Jeanne d'Arc surnommée la Pucelle d'Orléans qui mena les troupes françaises contre les armées anglaises. Elle fut mise au bûcher pour hérésie en 1431. Elle est une des Saintes Patronnes de la France. Jeanne est également un patronyme: 11 190 personnes le portent en nom de famille. »*

*«**Jules** (m), Le prénom Jules est issu d'un **patronyme romain**, Julii. D'après la légende, cette grande famille de la Rome Antique descendrait directement du Troyen Iule, fils d'Enée, célèbre héros de la guerre de Troie. Jules César en fit son patronyme. Saint Jules imposa la primauté de l'Eglise Catholique sur les autres Eglises. Par ailleurs Jules désigne vulgairement un amant. Jules est également un patronyme: 1 814 personnes le portent en nom de famille. »*

*«**Juliette** (f), Juliette est un diminutif du prénom d'origine **latine** Julie. Sainte Juliette fut martyrisée au 4ème siècle après avoir attaqué en justice un homme qui l'avait dépouillée. Ne pouvant pas renoncer à sa foi chrétienne pour témoigner, elle fut condamnée à mort. Le prénom Juliette fut popularisé par la tragédie littéraire de Shakespeare, Roméo et Juliette*

écrite en 1595. Juliette est également un patronyme: 71 personnes le portent en nom de famille. Plusieurs célébrités s'appellent Juliette, comme Juliette Binoche, Juliette Lewis ou encore Juliette Gréco, Juliette Drouet et Juliette Benzoni. »

«**Louis** (m), Prénom guerrier d'origine **germanique**. Il est formé des mots allemands chlod et wig, la gloire et le combat, Chlodowig a été simplifié en Clovis. En latin, il est devenu Clodovico puis Ludovicus traduit par Ludovic en français, ce qui a finalement donné Louis. Saint Louis est un personnage historique majeur de l'Histoire de France. Roi de France, il contribua aux Croisades. Louis est également un patronyme: 29 426 personnes le portent en nom de famille. »

«**Louise** (f), Louise est la version féminine du prénom Louis. Il s'agit également du prénom Clotilde qui a évolué. Sainte Louise de Marillac est connue pour avoir fondée avec Saint Vincent de Paul la congrégation des Filles de la Charité. Louise est également un patronyme: 3 235 personnes le portent en nom de famille. »

«**Manon** (f), Manon est diminutif de Marianne, lui-même issu du prénom d'origine **hébraïque** Marie. Le prénom doit sa popularité à la littérature. En 1731, l'abbé Prévost fait paraître Manon Lescaut. Puis en 1962, Marcel Pagnol publie l'Eau des collines, oeuvre constituée de deux tomes: Jean de Florette et Manon des Sources. Manon est également un patronyme: 1 285 personnes le portent en nom de famille. »

«**Marie** (f), Il tire ses origines du prénom **hébreu** Myriam (ou Maryam), qui dériverait lui-même du mot merit de l'Égyptien Ancien aimée. Dans la Bible, Marie de Nazareth est la mère de Jésus. La religion Chrétienne a voué un culte exceptionnel à la Vierge Marie et a permis une diffusion exceptionnelle du prénom. Marie est également un patronyme: 44 490 personnes le portent en nom de famille. »

«**Mathis** (m), Il s'écrit de la même manière en anglais, allemand et néerlandais qu'en français. Variante flamande du prénom d'origine **hébraïque** Matthieu. Cette forme courte a dépassé dans les années 2000 ce prénom dont il dérive. Mathis fut par ailleurs le nom d'une marque automobile fondée par l'alsacien Émile Mathis en 1905. Mathis est également un patronyme: 7 147 personnes le portent en nom de famille. »

«**Maxime** (m), Maxime est issu du **latin** maximus qui signifie le plus grand. Saint Maxime le Confesseur était un moine byzantin qui vécut au 7ème siècle. Il est reconnu pour la quantité et la qualité de ses écrits théologiques. Maxime est également un patronyme: 587 personnes le portent en nom de famille. »

«**Océane** (f), D'origine **grecque**, Océane vient d'Okeanos, qui dans la mythologie était le Dieu des mers et des rivières. Ce prénom récent vient du prénom masculin Océan. »

«**Sophie** (f), Sophie vient du mot **grec** sophia qui signifie la sagesse. On recense de nombreuses Saintes Sophie. L'une des plus célèbres fut Sainte Sophie de Rome, martyre chrétienne dont les trois filles s'appelaient Foi, Espérance et Charité, composantes de la sagesse catholique. Sophie est également un patronyme: 1 212 personnes le portent en nom de famille. »

«**Théo** (m), D'origine **grecque**, Théo vient du mot grec Theos désignant Dieu. Il peut être vu comme un diminutif des prénoms d'origine germanique commençant par Théo tels que

Théodore ou Théophile. Le prénom Théo a la particularité d'avoir plusieurs fêtes puisqu'il peut en effet être librement interprété comme un diminutif de différents prénoms fêtés séparément. Theo est également un patronyme: 352 personnes le portent en nom de famille. »

*«**Quentin** (m), D'origine **latine**, Quentin est issu de l'adjectif quintus désignant le cinquième membre d'une fratrie. Saint Quentin tenta d'évangéliser la Gaule, notamment dans la ville d'Amiens où il fut arrêté puis livré à l'Empereur Romain. Il mourut en martyr. D'après la légende, Eusébie, une aveugle romaine retrouva son corps et le fit enterrer à l'emplacement actuel de la basilique de la ville de Saint-Quentin autrefois important lieu de pèlerinage chrétien. Quentin est également un patronyme: 7 376 personnes le portent en nom de famille. »*

*«**Zoë** (f) et **Zoé** (f), D'origine **grecque**, Zoé vient de la racine zoï signifiant l'existence, la vie. Sainte Zoé d'Attalia vécut au deuxième siècle en Turquie. Esclave, elle refusa de renoncer à sa foi chrétienne pour adorer les dieux païens de ses maîtres. Elle fut jeté au bûcher avec sa famille et mourut en martyre. Zoé est également un patronyme: 64 personnes le portent en nom de famille. »*

Annexe 2: Exemple enquête

Onderzoek Naamkunde- Afstudeerscriptie Franse Taal en Cultuur Universiteit Utrecht

Beste ouders/ verzorgers/ leerlingen,

Voor mijn afstudeer scriptie aan de Universiteit van Utrecht doe ik onderzoek over de verspreiding van voornamen binnen Nederland en de motieven daarvan. Ik onderzoek verschillende relaties van namen ten opzichte van elkaar en kijk wat de opvallendste kenmerken zijn. Voor mijn onderzoek zou ik uw hulp goed kunnen gebruiken. Zou u me hierbij willen verder helpen? Het vraagt slechts enkele minuten van uw tijd en ik zou er enorm mee geholpen zijn.

De ingevulde enquêtes mogen weer door de leerlingen meegenomen worden en ingeleverd worden bij de docent. Mijn verzoek is deze voor 11 juni weer geretourneerd te hebben, dan ben ik op tijd in het verwerken en het maken van een analyse.

Reuze bedankt voor uw medewerking.

Met vriendelijke groet, een oud leerlinge van O.B.S. De Rakt,

Laura van de Haar

1. Wat is het geboortejaar van uw Kind?

.....
.....
.....

2. Wat zijn zijn/haar namen ingeschreven bij de Burgerlijke stand?

.....
.....
.....

3. Wat is zijn/haar roepnaam?

.....
.....
.....

4. Wat is het motief voor deze naamkeuze?

.....
.....
.....
.....

5. Wat weet u over de betekenis/ oorsprong van deze naam?

.....
.....
.....
.....

Reuze bedankt voor uw medewerking!

Annexe 4 : Prénoms filles, mère néerlandaise, père français

(1) Noms des filles (1) Mère néerlandaise, père français

Noms néerlandais	Noms français	Noms français	Noms français	autres	autres
mirjam	clemence	cécile	janine	anna (nl en fr)	laura (latijn)
katarina	delphine	cecile	charlotte	annouk (?)	kimberley
marga	jacqueline	claire	florence	angelina (spaans)	caden (engels)
amarins	emma	irene	chanel	ilona (hongaars)	patricia (engels)
eline	fleur	yvonne	irene	kim (engels)	elisabeth (hebreuws)
annemarijn	malou	clémentine	stéphanie	petra (grieks)	lejan (?)
merel	sophie	janick	rozenn	jolanda (italiaans/grieks)	sarita (spaans)
anjes	rosalie	stéphanie	leonie	johanna (hebreuws)	raelee
maria	claudia	michelle	louise	noesjka (?)	nikki (engels)
wilhelmina	sandrine	melody	frédérique	anne (fr en nl)	deborah
marloes	sophie	angelique	chantal	linda (spaans)	jasmine
eline	charlotte	claudia	cécile	sandra (gireks)	sarah (hebreuws)
eline	gaby	nathalia	valerie	alexandra (latijn)	joyce (engels)
lianne	sophie	dominique	nathalie	linda (spaans)	kimberley
loes	angelique	marcelle	nathalie	britt (zweeds)	tamara (hebreuws)
maud	charlotte	romany	fabienne	alycia (germaans)	joseline (hebreuws)
femke	charlotte	colette	lauraine	linda (spaans)	iris (grieks)
pleun	aline	murielle	mireille	brigit (keltisch)	suzanna (hebreuws)
dirkje	nicole	laurette	yvonne	susan (engels)	christina (engels/grieks)
lisa	antonette	florine	marie	reina (fr en nl)	thalita (hebreuws)
roos	danielle	théré	chantalle	hannah (hebreuws)	antonia (latijn)
dineke	théré	catharina	aimee	clarissa (latijn)	brenda (iers)
anjo	nathalie	angelique	anouk	tamara (hebreuws)	kirsten (deens)
marijke	evelyne	angelle	rosalia	cleo (engels)	leanne (latijn)
nynke	micha	louise	stephanie	blue (engels)	anita (spaans)
cornelie	lucie	sophie	dominique	maura (schots)	sussanah (hebreuws)
aafke	nathalie	nina	brigitte	annelore (duits)	felicia (hongaars)
inge	yvonne	louise	simone	wanda (slavisch)	tiffany (engels)
marleen	rénata	antoinette		lola (spaans)	johanna (hebreuws)
jantien	fabienne	madelon		anna (nl en fr)	magda (grieks)
floor	nadine	nathanlie		silvana latijn)	elyse (hebreuws)
hendrike	madeleine	caroline		martina (latijn)	esther (hebreuws)
petronella	louise	marie-hélène		ellen (engels)	
annika	rémie	christine		belinda (spaans)	

Annexe 5 : prénoms garçons, mère néerlandaise, père français

(2) Noms des garçons

(2) Mère néerlandaise, père français

noms néerlandais	noms néerlandais	noms français	noms français	autres	autres
tommie	hendrik	pascal	marco	quince (oorsprong onb.)	tobias (hebreuws)
reinier	sem	victor	jordi	igor (russisch)	thomas (aramees)
rense	mathijs	maurice	pascal	thomas (aramees)	floris (latijn)
tim	jeroen	jerome	jules	alexander (latijn)	jasper (persisch)
maarten	klaas	romain	timoté	franciscus (latijn)	jonas (grieks)
johannes	johannes	pascal	dominique	patrick (engels)	toine (?)
ralph	rob	yves	sebastien	desmond (iers)	geordhy (?)
richard	sebastiaan	bastien	alain	bob (engels)	jasper (persisch)
jacobus	robert	maurice	marc	jozef (hebreuws)	melvin (keltisch)
edmund	richard	michel	michel	laurentius (latijn)	toine (?)
jan	johannes	jacques	yannick	marco (italiaans)	boy (engels)
arjen	martijn	marcel	cyrille	robert (engels)	joey (engels)
werner	richard	raymond	daniël	cristianus (latijn)	simon (hebreuws)
senna	auke	marcel	jordi	marcellus (latijn)	mike
adrianus	robert	roger	pierre	inouk (onbekend)	niels (deens)
wilhemus	robert	désiré	sebastien	paulus (hebreuws)	alexander (latijn)
taco	tim	renatus	pascal	robert (engels)	stephan (grieks)
niek	bas	julien	rodolphe	david (hebreuws)	rudolf (duits)
jacob	peter	joseph	sacha	joey (engels)	
ralph	ronald	felix	michel	patrick (engels)	
maarten	harry	mathieu	yves	lars (scandinavisch)	
frank	sebastiaan	léon	pascal	jorn (deens)	
gerard	marnix	jean	jean	lex (engels)	
berend	govert	serge	cristian	rick (engels)	
tim	wouter	denis	pascal	marvin (keltisch)	
wilfred	johannes	marc	michel	donny (engels)	
loek	jeroen	maurice	emiël	jaimy (engels)	
pim	bart	jean	maurice	manuel (hebreuws)	
johan		raymond	jean	benjamin (hebreuws)	
jan		jacques	yves	niels (deens)	
johannes		alain	pierre	casper (perzisch)	
anthonie		roland	stephanus	casper (perzisch)	
richard		yannick	michel	nick (engels)	
mark		sacha	jean	marvin (keltisch)	
hans		maxim	cristophe	presley (engels)	
peter		denis	ramén	mario	
			guillaume	sven (zweeds)	
			jean-claude	danny	
			henri	quinten (latijn)	
			julien	justin (latijn)	
			eric	george (grieks)	
			pierre		

Annexe 6 : prénoms filles : mère française, père néerlandais

(3) noms des filles (3) mère française, père néerlandais

noms néerlandais	noms français	noms français	noms français	autres	autres
antje	laurence	francoise	cécile	ebony (engels)	sylvia (latijn)
lieke	céline	lisette	martine	elisabeth (hebreeuws)	paula (latijn)
winnie	sabine	vivienne	yvette	fransisca (italiaans)	erica (scandinavisch)
marleen	cecile	pascale	manon	josefa (spaanse vorm jozef)	robin (engels)
adriana	monique	stéphanie	victorine	elodie (germaans)	carol (engels)
maria	claudia	josephina	marianne	anne (fr en nl)	anne (fr en nl)
maria	pénélope	michelle	sophie	alexandra (grieks)	vera (russich)
hendrika	noëlle	jeannine	sacha	anne (fr en nl)	maja (latijn)
ingrid	marie-hélène	marie	christiane	barbara (grieks)	shakira (arabisch)
inde (germaans)	sophie-karine	marie-claire	béatrice	cornelia (latijn)	sylvia (latijn)
sterre	renée	joceline	manon	anita (spaans)	patricia (latijn)
anke	manuela	sabine	nathalie	anita (spaans)	alice (engels)
germaans	claire	esmee	justine	chayenne (indiaans)	patricia (latijn)
maria	marie	marianne	gabrielle	rosa (latijn)	jaden (engels)
maria	daphne	chiméne	nicole	theodora (latijn)	romy (duits)
minah	nina	monique	nathalie	sylvia (latijn)	leah (hebreeuws)
maria	caroline	antoinette	charlotte	helena (latijn)	vera (russich)
maria	marie-charlotte	liliane	catherine	iris (grieks)	esther (hebreeus)
maria	brigitte	claire	madeleine	sandra (grieks)	patricia (latijn)
willy	coralina	cassiopée	emilie	andrea (engels)	priscilla (latijn)
catharina	marie-hélène	micheline	julie	anita (spaans)	sandrine (grieks)
eline	danielle	céline	marine	Tamara (hebreeuws)	gwendoline (walesche)
maria	nicole	josé	isabelle	rose (fr en nl)	caja (zweeds)
kristel	marie	susanne	daniqie	natalie (latijn)	evelyne
daniek	eveline	marianne	claudine	astrid (scandinavisch)	vanessa (grieks)
liesbeth	caroline	charlotte	josephina	silvana (latijn)	barbara (grieks)
marleen	pascale	stéphanie	isabelle	anne (fr en nl)	daisy (engels)
melanie	cécile	mireille	daniëlle	patricia (latijn)	jacoba (fr en nl)
adriana	marie	iréne	pauline	stacey	laraine (engels)
iseline	yvonne	madelon	claire	vanessa (grieks)	
cornelia	pascale	gaëlle	eveline	katinka (russisch)	
ingrid	gabriëlla	marian	viviane	natalie (latijn)	
annelies	francoise	jacqueline	aline	laura (latijn)	
gertruda	fabienne	camille	laurence	lucia (italiaans)	
lianne	véronique	seriane	renée	bianca (italiaans)	
eline	nicole	claire	marianne	emma (franken en germanen)	
josianne	marie-louise	fleur	marianne	cindy (engels)	
margreet	josephine	caroline		nataly (engels)	
femke	yvonne	suzanne		martha (aramees)	
saskia	charlotte	manon		barbara (grieks)	
eefke	julie	yvonne		isabella (italiaans)	
carolien	monique	monique		jacoba (fr en nl)	
marjolein	jeannette	nicole		wendy (engels)	
saskia	marianne	simone		sandra (grieks)	
elise	josée	maxime		elsa (duits)	

Annexe 7 : prénoms garçons, mère française, père néerlandais.

(4) noms des garçons

(4) mère français, père néerlandais

noms					
noms néerlandais	néerlandais	noms français	noms français	autres	autres
Stijn	robin	yannick	cédric	Anthony (latijn)	alexander
gerardus	sebastiaan	gaël	xavier	timotheus (grieks)	patrick (engels)
petrus	wouter	erwan	yannick	alexander (hettitisch)	florian (latijn)
twan	nelis	guybert	Hugo	leopold (germaans)	simon (grieks)
frank-willem	jacob	roland	lionel fr en eng	cas (latijn)	ryan (iers)
niels	pieter	sebastien(grieks)	alexandre	antoon	paul
theodorus	nico	pascal	thierry	danny	jacob
Bart	jacob	manuel	maxim	nicky	samir (arabisch)
Thijs	cornelis	lucien	Saviél	paul	vincent
frank-willem	johannes	michel	yannick	micha	wesley (engels)
johannes	stefan	marcel	Yann	nathan	michael
johannes	hubert	rachmy	christian	thomas (aramees)	victor (latijn)
arnoldus (germaans)	frans	nicolas	guillaume	eric (erik scandinavisch)	jimmy (engels)
matthijs	freddy	jean	dominique	richard (germaans)	danny (engels)
leonard	willem	eugéne	fabien	eric (erik scandinavisch)	paul
bernard	marinus (latijn)	jean	frank	micael (hebreuws)	marinus (latijn)
marinus (latijn)	arjen	eduard (germaans)	thierry	mike (engels)	jonathan (hebreuws)
hubert	fokko	renách	lionel fr en eng	samuel (hebreuws)	eric (erik scandinavisch)
jacobus	pieter	eduard (germaans)	daniél	ronny (engels/schots)	
diede	erwin	michel	Rémi	patrick (engels)	
tjessa	kristian	benoit	roger	gregory (engels)	
robertus	geert	hervé	roban	patrick (engels)	
johannus	peter	lacon	francois	micheal (hebreuws)	
Jan	christiaan	Jarome	damon	simon (grieks)	
robertus	johannes	rachmy	erwan	fransiscus	
hubertus	arno	fabrice	jean pierre	kevin (iers)	
jacobus	rudi	josephus	Serge	kyle (engels)	
martinus	robert	roland	julien	antonius	
Stijn	robertus	lance	florent	giovanni (italiaans)	
Tom	gerardus	jean-francois	Jean	bertran (germaans)	
Erik	nico	marc	andré	jeremy (engels)	
petrus	matthijs	christophe	René	geoffry (engels)	
leonard	wouter	paul	jean pierre	ramon (catalaans)	
adrianus	jesse	Jean Marie	eugéne	matthias (grieks)	
hylke	roelof	clement	marcel	micheal	
cristiaan latijn	sebastiaan	pierre	micel	renso (italiaan)	
jeroen	twan	marcel		ramon catalaans	
Johan	rico	Bryan (bretagne)		mario (italiaans)	
theodorus	mark	nicolas		didier	
maurits	cornelis	guillaume		barteld (germaans)	
ronald	willem	henri		fabian (engels)	
petrus	Karel	mattieu		thomas (aramees)	
jesse	robert	domenique		vincent (latijn)	
mathijs	joris	matthieu		olivier	
johannes	gerardus	christophe		edwin (engels)	
martijn	henricus (germ.)	maurice		florian (latijn)	
	hendrik	nathanael		vincent	

Annexe 8 : Popularité de quelques prénoms français. [chiffres exactes]

Figure 7 Popularité du prénom Sophie



Figure 9 Popularité du prénom Emma

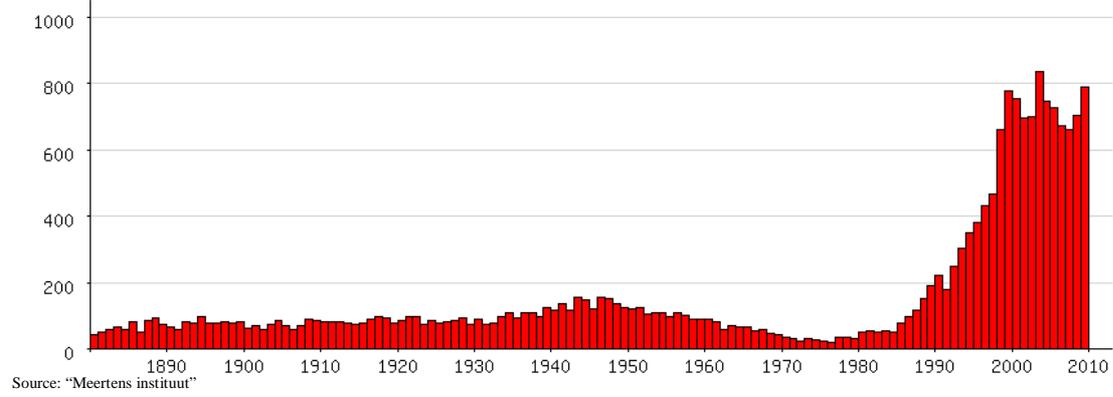


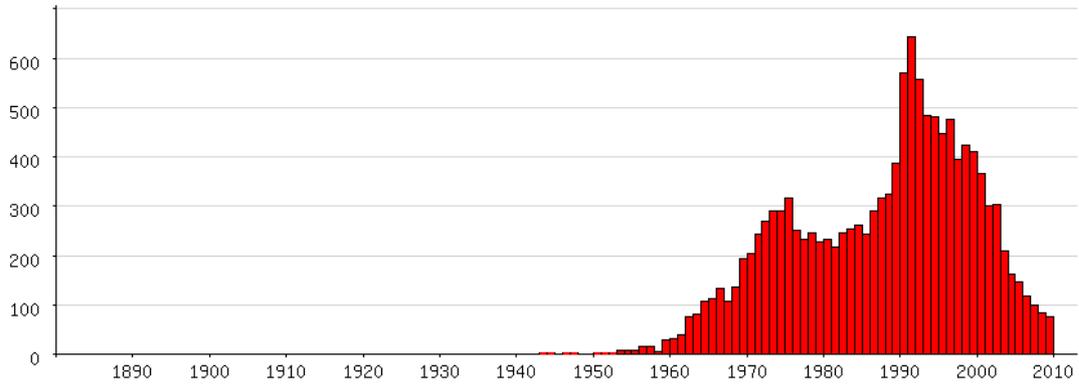
Figure 11 Popularité du prénom Fleur



Figure 13 Popularité du prénom Zoé

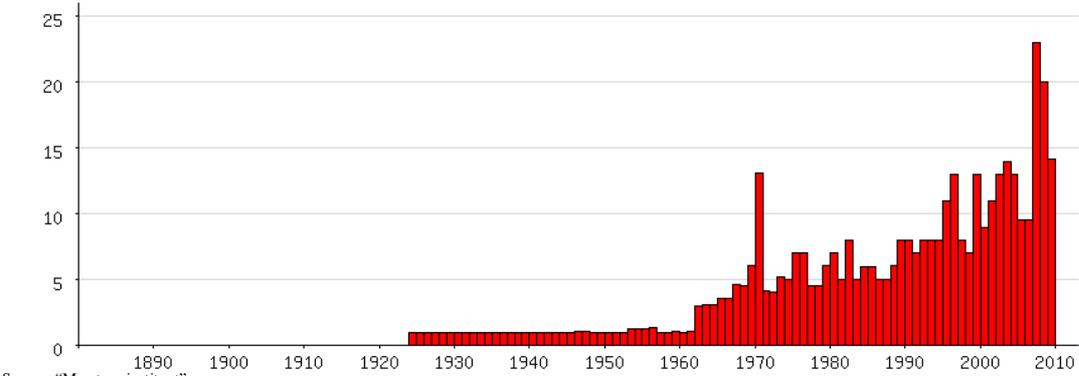


Figure 15 Popularité du prénom Manon



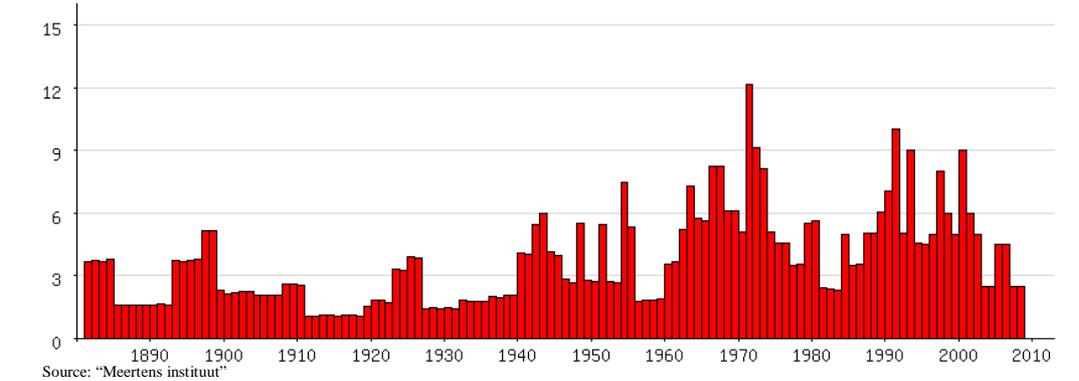
Source: "Meertens instituut"

Figure 17 Popularité du prénom Inès



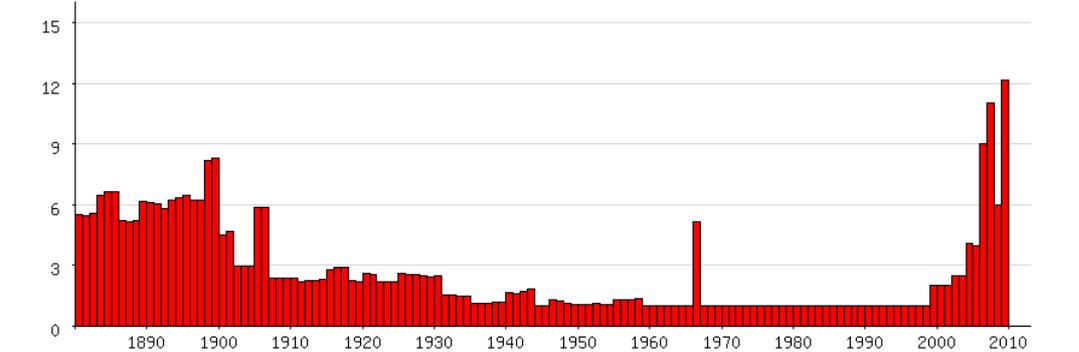
Source: "Meertens instituut"

Figure 19 Popularité du prénom Camille



Source: "Meertens instituut"

Figure 21 Popularité du prénom Mathis



Source: "Meertens instituut"

Figure 23 Popularité du prénom Louis

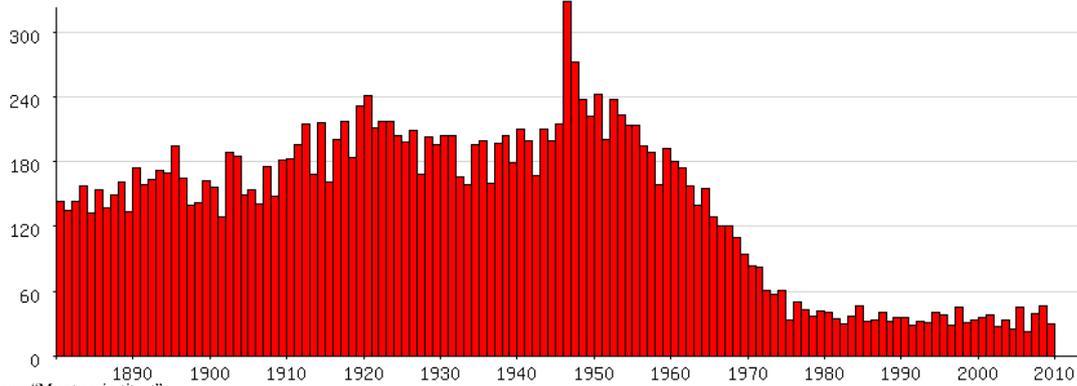


Figure 25 Popularité du prénom Gabriel

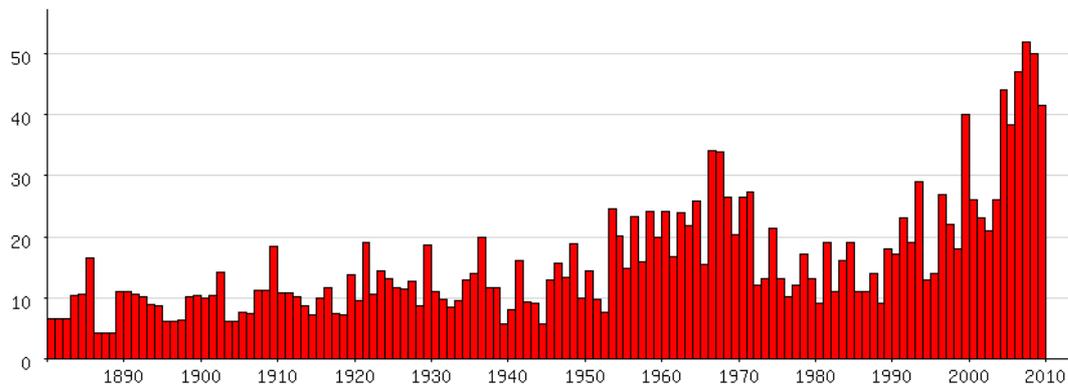


Figure 27 Popularité du prénom Clement

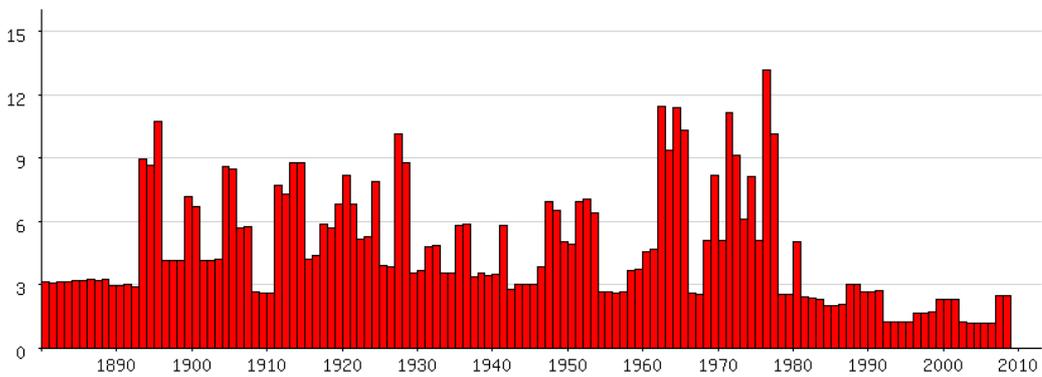
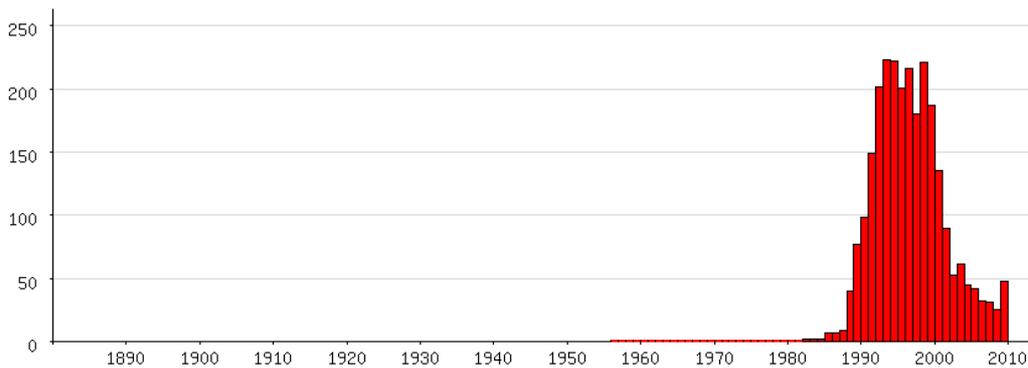
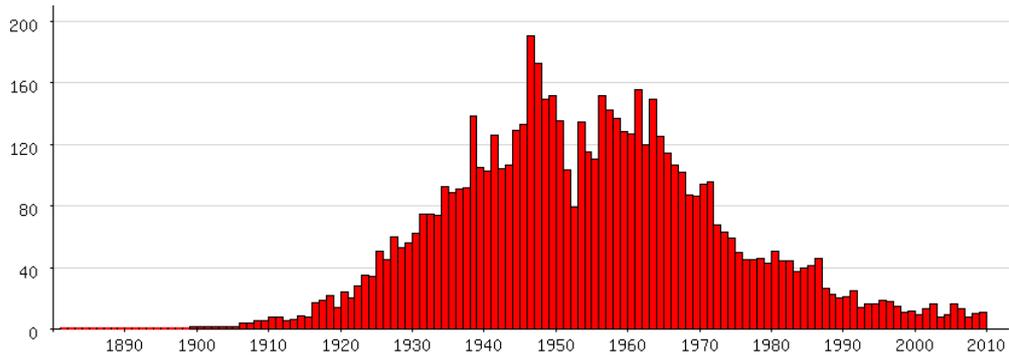


Figure 29 Popularité du prénom Maxime

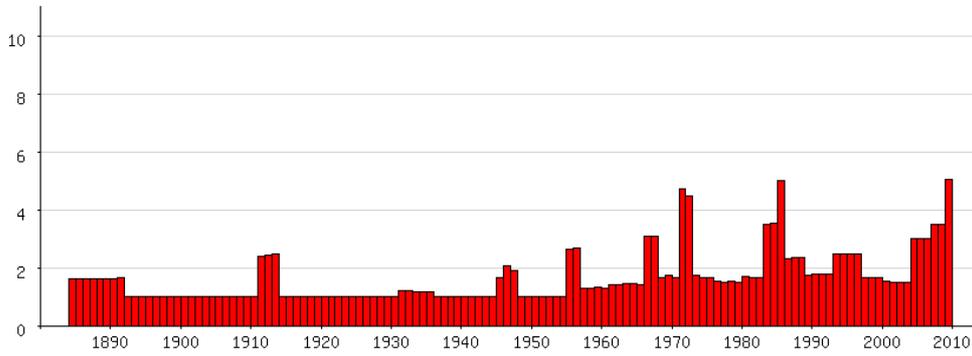


Source: "Meertens instituut"
Figure 31 Popularité du prénom Theo



Source: "Meertens instituut"

Figure 33 Popularité du prénom Alexandre



Source: "Meertens instituut"